叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 99 .
沃尔 . - .

第99卷

[ɒk'təʊbə(r)] - , - .
October 25 , 1890 .
十月 - , - .

1890年10月25日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 193]
[页 -]

[第193页]

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

['pʌntʃɪz] [praɪz] ['nɒv(ə)lz] .
PUNCH'S PRIZE NOVELS .
拳击的 奖 小说 .

《笨拙》杂志的获奖小说。

[nəʊ] . [ˌaɪ 'viː] . — [bɒb] - .
No . IV . — BOB SILLIMERE .
不 . 第四 . — 鲍勃 - .

第四名——鲍勃·西利米尔。

([baɪ]['mɪsɪz] . ['hʌmfri] [dʒɒn] [wɔːd] ['priːtʃə(r)] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['mɑːstə(r)] . ")
(By Mrs . HUMPHRY JOHN WARD PREACHER , Author of " Master Sisterson . ")
(经过 太太 . 汉弗莱 约翰 病房 牧师 , 作者 的 " 掌握 姐姐 . ")

（作者：汉弗莱·约翰·沃德·普雷彻夫人，《西斯特森少爷》一书的作者。）

[[ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌem 'es] . [ɒv; əv] [ðɪs] ['nɒv(ə)l][wɒz; wəz] [ræpt] ,
[On the paper in which the MS . of this novel was wrapped ,
[在 这 纸 在 哪个 这 多发性硬化症 . 的 这 小说 曾是 包装 ,

[在包裹这本小说手稿的纸张上，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊt][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][bəʊld] ['femənɪn] [hænd] : — " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['haɪli]
the following note was written in a bold feminine hand : — " This is a highly
这 下列的 笔记 曾是 书面 在 一个 大胆的 女性 手 : — " 这 是 一个 高度
[rɪ'lɪdʒəs] ['stɔːri] .
religious story .
宗教 故事 .

以下这段文字是用粗体女性笔迹写的：“这是一个非常具有宗教色彩的故事。

[dʒɔːdʒ] ['eliət] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] ['prɒpəli] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] .

GEORGE	ELIOT	was	unable	to	write	properly	about	religion	.
乔治	艾略特	曾是	无法	到	写	适当地	关于	宗教	.

乔治·艾略特无法恰当地描写宗教。

[ðə; ði]['nɒv(ə)l][ɪz]['sɜːt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [wel] [rɪ'vjuːd] .

The	novel	is	certain	to	be	well	reviewed	.
这	小说	是	肯定	到	是	出色地	已审核	.

这部小说肯定会获得好评。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ə'dɔːn] [ðə; ði] ['stʌdi] - ['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪʃəp] .

It	is	calculated	to	adorn	the	study	-	table	of	a	Bishop	.
它	是	计算	到	装饰	这	学习	-	桌子	的	一个	主教	.

它是为装饰主教的书桌而设计的。

[ðə; ði] £1000 [praɪz][mʌst; məst][biː; bi]['hændɪd]['əʊvə(r)][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] [wɪtʃ] [ɪz]

The	£1000	prize	must	be	handed	over	at	once	to	the	Institute	which	is
这	£1000	奖	必须	是	递交	超过	在	一次	到	这	研究所	哪个	是

[tuː; tə][biː; bi] ['faʊndɪd] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [njuː] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][ðə; ði] ['æliz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['pæŋkrəs] . —

to	be	founded	to	encourage	new	religions	in	the	alleys	of	St	.	Pancras	.	—
到	是	创立	到	鼓励	新的	宗教	在	这	小巷	的	英石	.	潘克拉斯	.	—

[eɪtʃ] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [piː] . "]

H	.	J	.	W	.	P	.	"	]
H	.	J	.	W	.	P	.	"	]

这1000英镑的奖金必须立即交给即将成立的研究所，该研究所旨在鼓励在圣潘克拉斯的巷子里发展新的宗教。——HJWP"]

['tʃæptə(r)] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːvnɪŋ] — ['iːvnɪŋ] [ɪn]['ɒksfəd] .

It	was	evening	—	evening	in	Oxford	.
它	曾是	晚上	—	晚上	在	牛津	.

当时已是傍晚——牛津的傍晚。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['iːvnɪŋz] [ɪn]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] [ə'keɪʒnəli] .

There	are	evenings	in	other	places	occasionally	.
那里	是	晚上	在	其他	地方	偶尔	.

偶尔也会有在其他地方度过的夜晚。

['keɪmbrɪdʒ] ['sʌmtaɪmz] [pʊts] ['fɔːwəd] [wiːk] [ˌimi'teiʃən] .

Cambridge	sometimes	puts	forward	weak	imitations	.
剑桥	有时	放置	向前	虚弱的	仿制品	.

剑桥大学有时会推出一些水平较差的仿制品。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['iːvnɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	,	on	the	whole	,	there	are	no	evenings	which	have	so	much	of	the
但	,	在	这	所有的	,	那里	是	不	晚上	哪个	有	所以	很多	的	这

[truː] ,

true	,
真的	,

但总的来说，没有哪个夜晚能像这个夜晚一样充满真情实感。

['ɪnwəd] , ['mɪstɪk]['spɪrɪt][æz; əz]['ɒksfəd] ['iːvnɪŋz] .

inward	,	mystic	spirit	as	Oxford	evenings	.
向内	,	神秘	精神	作为	牛津	晚上	.

牛津的夜晚，内敛而神秘。

[ə; eɪ] ['sɒləm] [hʌʃ] [bru:d] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪ] ['kwɔdræŋgl] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [tu:] ,
A **solemn** **hush** **broods** **over** **the** **grey** **quadrangles** **,** **and** **this** **,** **too** **,**
一个 庄严 嘘 幼崽 超过 这 灰色的 四边形 , 和 这 , 也 ,

灰色的庭院上笼罩着一片肃穆的寂静，而这，也同样如此。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['lɑ:ftə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'grædʒʊɪt] ['pleɪɪŋ] [tʌtʃ] [lɑ:st][ɒn][ðə; ði]
in **spite** **of** **the** **happy** **laughter** **of** **the** **undergraduates** **playing** **touch** **last** **on** **the**
在 尽管如此 的 这 快乐的 笑声 的 这 本科生 玩耍 触碰 最后的 在 这
[grɑ:s] - [plɒts] ,
grass **-** **plots** **,**
草 - 图表 ,

尽管大学生们在草地上玩触式橄榄球时发出欢快的笑声，

[ænd; ənd] ['li:pɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ] ['meri] ['ɑ:mi] [ɒv; əv] [mɑ:ʃ] - ['dwelə(r)z] , [i:tʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]
and **leaping** **,** **like** **a** **merry** **army** **of** **marsh** **-** **dwellers** **,** **each** **over** **the** **back** **of**
和 跳跃 , 喜欢 一个 欢乐 军队 的 沼泽 - 居民 , 每个 超过 这 后退 的
[ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
the **other** **,**
这 其他 ,

他们像一群快乐的沼泽居民一样，一个接一个地跳到对方背上。

[ɒn][ðeə(r)] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['di:pli] [ɪm'presɪv] ['sɜ:vɪsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['kɒlɪdʒ] ['tʃæpəl] .
on **their** **way** **to** **the** **deeply** **impressive** **services** **of** **their** **respective** **college** **chapels** **.**
在 他们的 方式 到 这 深 感人的 服务 的 他们的 各自 大学 小教堂 .

在前往各自大学教堂参加令人印象深刻的礼拜仪式的途中。

[ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði]['ɔ:rgənz][wɜ:(r); wə(r)] ['pi:lɪŋ] [mə'dʒestɪkli] , [ɪn] [rɪ'spɒns] [tu:; tə][ðə; ði][deft] ['fɪŋgəz]
Inside **,** **the** **organs** **were** **pealing** **majestically** **,** **in** **response** **to** **the** **deft** **fingers**
里面 , 这 器官 是 剥落 雄伟地 , 在 回复 到 这 麻利 手指
[ɒv; əv] ['meni] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] [mju:'zɪʃənz] ,
of **many** **highly** **respectable** **musicians** **,**
的 许多 高度 可敬 音乐家 ,

室内，管风琴奏出雄伟壮丽的乐章，这是众多德高望重的音乐家灵巧演奏的结果。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [praʊd] [trə'dɪʃnz] , [ðə; ði] ['ledʒəndri] ['strʌglz] , [ðə; ði] [wel] - [lʌvd]
and **all** **the** **proud** **traditions** **,** **the** **legendary** **struggles** **,** **the** **well** **-** **loved**
和 全部 这 自豪的 传统 , 这 传奇 斗争 , 这 出色地 - 喜爱
[ig,zæmi'neiʃənz] ,
examinations **,**
考试 ,

以及所有引以为豪的传统、传奇的奋斗历程、备受喜爱的考试，

[ðə; ði] [ə'fekʃənət] ['meməriz] [ɒv; əv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv][prɔ:k'tɒrɪəl] ['ɒfɪsəz] , [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt]
the **affectionate** **memories** **of** **generations** **of** **proctorial** **officers** **,** **the** **innocent**
这 亲热 回忆 的 几代人 的 监考 警官 , 这 清白的
[rəstɪkeɪʃənz] ,
rustications **,**
乡村生活 ,

几代督察官们深情的回忆，以及那些天真无邪的流放经历。

[ðə; ði] ['wɔ:nɪŋ] [ə'pi:lz] [ɒv; əv] [ɔ:'θɒrətətɪv] [di:nz] — [ɔ:l] [ði:z] [si:md] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] ['ɪntu:]
the **warning** **appeals** **of** **authoritative** **Deans** **—** **all** **these** **seemed** **gathered** **together** **into**
这 警告 上诉 的 权威性 院长 — 全部 这些 似乎 聚集 一起 进入
[wʌn][lɑ:st] [laʊd] ['trʌmpɪt] - [kɔ:l] ,
one **last** **loud** **trumpet** **-** **call** **,**
一 最后的 大声 喇叭 - 称呼 ,

权威院长们的警告呼吁——所有这些似乎都汇聚成一声最后的响亮号角，

[æz; əz][ə; eɪ][tɔːl] , [ɪmˈpreʃənəb(ə)l] [juːθ] , [ˈkæriɪŋ] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ][ˈspæzəm][ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋ] , [ə; eɪ]

as	a	tall	,	impressionable	youth	,	carrying	with	him	a	spasm	of	feeling	,	a
作为	一个	高的	,	易受影响的	青年	,	携带	和	他	一个	痉挛	的	感觉	,	一个

[ˈkeltɪk] [ˈtemprəmənt] ,

Celtic	temperament	,
凯尔特人	气质	,

他身材高大，性格易受影响，带着强烈的感情，具有凯尔特人的气质。

[ə; eɪ] [muːvd] , [ˈflæʃɪŋ] [lʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɜːpləs] [ˈmeni] [ˈsaɪzɪz] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

a	moved	,	flashing	look	,	and	a	surplice	many	sizes	too	large	for	him	,
一个	已搬	,	闪烁	看	,	和	一个	圣衣	许多	尺寸	也	大的	为了	他	,

他神情激动，目光闪烁，身上穿着一件对他来说大了好几号的圣袍。

[dæʃt] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈkwɪvərɪŋ] , [ˈbreθləs] [saɪ] ,

dashed	with	a	kind	of	quivering	,	breathless	sigh	,
虚线	和	一个	种类	的	颤抖	,	喘不过气	叹	,

伴随着一阵颤抖、喘息般的叹息，

[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l][ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . - [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈpɔːtə(r)][wɒz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][kləʊz]

into	the	chapel	of	St	.	Boniface's	just	as	the	porter	was	about	to	close
进入	这	教堂	的	英石	.	-	只是	作为	这	搬运工	曾是	关于	到	关闭

[ðə; ði][dɔː(r)] .

the	door	.
这	门	.

就在门房即将关上圣博尼法斯教堂的门时，我走进了教堂。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈrɒbət] , [ɔː(r)] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [frendz] [ˈlʌvɪŋli] [kɔːld] [hɪm] , [bɒb] - .

This	was	ROBERT	,	or	,	as	his	friends	lovingly	called	him	,	BOB	SILLIMERE	.
这	曾是	罗伯特	,	或者	,	作为	他的	朋友们	深情地	称为	他	,	鲍勃	-	.

这就是罗伯特，或者，正如他的朋友们亲切地称呼他的那样，鲍勃·西利米尔。

[hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [ˈleɪdi] , [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][best] [ˈaɪrɪʃ] [ˈhjuːmə(r)] ;

His	mother	had	been	an	Irish	lady	,	full	of	the	best	Irish	humour	;
他的	母亲	有	到过	一个	爱尔兰	女士	,	满的	的	这	最好的	爱尔兰	幽默	;

他的母亲是一位爱尔兰女士，充满了最典型的爱尔兰式幽默；

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈtraɪəl] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [haʊˈevə(r)] , [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [suːˈpɜːfluəs]

after	a	short	trial	,	she	was	,	however	,	found	to	be	a	superfluous
后	一个	短的	审判	,	她	曾是	,	然而	,	成立	到	是	一个	多余

[ˈkærəktə(r)] ,

character	,
特点	,

经过短暂的审讯，她被认定为多余角色。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [dɪˈveləp] [ˈdɪfərənsɪz] [wɪð] [ˈkæθ(ə)rɪn] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [æn; ən]

and	as	she	began	to	develop	differences	with	CATHERINE	,	she	caught	an
和	作为	她	开始	到	发展	差异	和	凯瑟琳	,	她	捕捉	一个

[əˈkjuːt] [ˌɪnfləˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] ,

acute	inflammation	of	the	lungs	,
急性	炎	的	这	肺	,

当她与凯瑟琳的关系开始出现分歧时，她患上了急性肺部炎症。

[ænd; ənd][daɪd][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ɪn][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [ˈtʃæptə(r)] .

and	died	after	a	few	days	,	in	the	eleventh	chapter	.
和	死亡	后	一个	很少	天	,	在	这	第十一	章	.

几天后，也就是第十一章中，他去世了。

[bɒb] [sæt] [stɪl] [ə'waɪl] , [hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [suːðd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmfətɪŋ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊkən]
BOB **sat** **still** **awhile** **,** **his** **agitation** **soothed** **by** **the** **comforting** **sense** **of** **the** **oaken**
鲍勃 卫星 仍然 一会儿 , 他的 搅动 舒缓 经过 这 令人感到安慰 感觉 的 这 橡木
[siːt] [bɪ'niːθ] [hɪm] .
seat **beneath** **him** **.**
座位 下面 他 .

鲍勃静静地坐了一会儿，身下橡木座椅带来的舒适感抚慰了他的焦躁不安。

[æt; ət] [skuːl] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [baɪ][hɪz; ɪz] [skuːl] - ['feloʊz] " [ðə; ði] ['nɪtɪŋ] - ['niːd(ə)l] ,
At **school** **he** **had** **been** **called** **by** **his** **school** **-** **fellows** **"** **the** **Knitting** **-** **needle** **,**
在 学校 他 有 到过 称为 经过 他的 学校 - 伙伴们 " 这 针织 - 针 ,

在学校里，他的同学们叫他"织针"。

" [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['fɒndnəs] [ɒv; əv] [bɔɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɑːp] ,
" **a** **remarkable** **example** **of** **the** **well** **-** **known** **fondness** **of** **boys** **for** **sharp** **,**
" 一个 卓越 例子 的 这 出色地 - 已知 喜爱 的 男孩们 为了 锋利的 ,
[ʃɔːt] ['nɪkneɪmz] ;
short **nicknames** **;**
短的 昵称 ;

"男孩们喜欢用简洁明了的昵称，这是一个非常典型的例子；

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɪm] [naʊ] .
but **this** **did** **not** **trouble** **him** **now** **.**
但 这 做过 不是 麻烦 他 现在 .

但这并没有让他感到困扰。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['iːgənəs] , [hɪz; ɪz] ['baʊndləs] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lʌvəbl] [mɪ'steɪks] ,
He **and** **his** **eagerness** **,** **his** **boundless** **curiosity** **,** **and** **his** **lovable** **mistakes** **,**
他 和 他的 渴望 , 他的 无边无际 好奇心 , 和 他的 可爱的 错误 ,

他，还有他的热情、他无尽的好奇心，以及他那些可爱的小错误，

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [pɑːt] [ænd; ənd]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [laɪf][ɒv; əv] ['ɒksfəd] — [njuː] [tuː; tə][hɪm] ,
were **now** **part** **and** **parcel** **of** **the** **new** **life** **of** **Oxford** **—** **new** **to** **him** **,**
是 现在 部分 和 包裹 的 这 新的 生活 的 牛津 — 新的 到 他 ,

现在，这些都已成为牛津新生活不可或缺的一部分——对他而言，这是全新的生活。

[bʌt; bət][əʊld][æz; əz][ðə; ði]['eɪdʒɪz] , [ðæt] , [wɪð] [ðeə(r)] ['rɪðmɪk] [rɪ'kʌrənt] [fləʊ] ,
but **old** **as** **the** **ages** **,** **that** **,** **with** **their** **rhythmic** **recurrent** **flow** **,**
但 老的 作为 这 年龄 , 那 , 和 他们的 节奏 复发 流动 ,

但如同岁月一般古老，它们有着有节奏的循环往复的流动，

[laɪk][ðə; ði] [pʌls] [ɒv; əv] — [[tuː] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv]['fænsi] ['raɪtɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [əʊ'mɪtɪd] .
like **the** **pulse** **of** **—** **[** **Two** **pages** **of** **fancy** **writing** **are** **here** **omitted** **.**
喜欢 这 脉冲 的 — [二 页面 的 想要 写作 是 这里 省略 .

就像脉搏一样——[此处省略了两页华丽的文字。

[ed] .]
ED **.** **]**
ED .]

编辑。

['brɪgəm] [ænd; ənd] [blæk] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['tʃæp(ə)l] , [tuː] .
BRIGHAM **and** **BLACK** **were** **in** **chapel** **,** **too** **.**
布里格姆 和 黑色的 是 在 教堂 , 也 .

布里格姆和布莱克当时也在教堂里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɔnz] , ['əʊldə][ðæn; ðən] [bɒb] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [frendz] .
They **were** **Dons** **,** **older** **than** **BOB** **,** **but** **his** **intimate** **friends** **.**
他们 是 唐斯 , 老 比 鲍勃 , 但 他的 亲密的 朋友们 .

他们是唐斯家族的成员，比鲍勃年纪大，但却是他的挚友。

[ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [bɪ'li:f] , [bʌt; bət] [blæk] ['ɒf(ə)n] [pri:tʃ] ,
They had but little belief , but BLACK often preached ,
他们 有 但 小的 信仰 , 但 黑色的 经常 布道 ,

他们信仰并不坚定，但布莱克经常布道。

[ænd; ənd] ['brɪgəm] [held] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [v'ju:z] [ɒn][laɪf][ænd; ənd] ['mætrɪməni] ,
and BRIGHAM held undecided views on life and matrimony ,
和 布里格姆 握住 未决定 浏览 在 生活 和 婚姻 ,

而布里格姆对生活和婚姻的看法则摇摆不定。

['hævɪŋ] [bi:n] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [kræmpt] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [klɑ:s] ['pɑ:lə(r)] .
having been brought up in the cramped atmosphere of a middle - class parlour .
拥有 到过 带来 向上 在 这 狭窄 气氛 的 一个 中间 - 班级 客厅 .

在狭小的中产阶级客厅环境中长大。

[æt; ət] ['ɒksfəd] , [ðə; ði] [tu:] [tʊk] ['pju:p(ə)lz] , [ænd; ənd] [helpt] [tu:; tə] [ʃeɪp] [bɑbz] [laɪf] .
At Oxford , the two took pupils , and helped to shape BOB's life .
在 牛津 , 这 二 采取 学生 , 和 帮助 到 形状 鲍勃的 生活 .

在牛津大学，两人收了学生，并帮助塑造了鲍勃的人生。

[wʌns] ['brɪgəm] [hæd; həd] [prɪ'tendɪd] , [æz; əz][æn; ən][ækt][ɔ:(r)][pjʊə(r)] [bə'nevələns] , [tu:; tə][bi:; bi]
Once BRIGHAM had pretended , as an act or pure benevolence , to be
一次 布里格姆 有 假装 , 作为 一个 行为 或者 纯的 仁 , 到 是
[ə; eɪ][prəʊ] - ['prɒktə(r)] ,
a Pro - Proctor ,
一个 专业版 - 普罗克特 ,

布里格姆曾假装出于纯粹的善意，成为一名辩护律师，

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sɑ:'dɒnɪk] [skɔ:n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm]
but as he had a sardonic scorn , and a face which could become
但 作为 他 有 一个 讽刺的 轻蔑 , 和 一个 脸 哪个 可以 变得
[ə; eɪ]['mɑ:b(ə)l][mɑ:sk] ,
a marble mask ,
一个 大理石 面具 ,

但他脸上带着嘲讽的轻蔑，还有一张如同大理石面具般的脸，

[ðə; ði][vaɪs] - ['tʃɑ:nsələ(r)] [kɔ:ld] [ə'pɒn][hɪm][tu:; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi]['nevə(r)]
the Vice - Chancellor called upon him to resign his position , and he never
这 副 - 校长 称为 之上 他 到 辞职 他的 位置 , 和 他 绝不
['ɑ:ftəwədz] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] .
afterwards repeated the experiment .
然后 重复 这 实验 .

副校长要求他辞职，此后他再也没有重复过这个实验。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [bɒb] [wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] ['dri:mɪli] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['rɪvə(r)] .
One evening BOB was wandering dreamily on the banks of the Upper River .
一 晚上 鲍勃 曾是 漫游 梦幻般地 在 这 银行 的 这 上 河 .

一天晚上，鲍勃在上游河岸边若有所思地漫步。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [θɔ:t] ['di:pli] .
He sat down , and thought deeply .
他 卫星 向下 , 和 想法 深 .

他坐了下来，陷入了沉思。

['ɒpəzɪt] [tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪd] [griːn] [ɪk'spæns] ['dɒtɪd] [wɪð] [waɪt] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [giːs]
Opposite **to** **him** **was** **a** **wide** **green** **expanse** **dotted** **with** **white** **patches** **of** **geese**
对面的 到 他 曾是 一个 宽的 绿色的 广阔 虚线 和 白色的 补丁 的 鹅
.
:
.

他对面是一片广阔的绿色草地，点缀着成群的白色大雁。

[ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðen] , [baɪ][ðə; ðɪ]['glaɪdɪŋ]['rɪvə(r)] ,
There **and** **then** **,** **by** **the** **gliding** **river** **,**
那里 和 然后 , 经过 这 滑翔 河 ,

就在那里，在缓缓流淌的河边，

[wɪð] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [riːdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['pɒplə(r)][tuː; tə] [fɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['lændskeɪp] ,
with **a** **mass** **of** **reeds** **and** **a** **few** **poplars** **to** **fill** **in** **the** **landscape** **,**
和 一个 大量的 的 芦苇 和 一个 很少 白杨树 到 充满 在 这 景观 ,

景观中点缀着茂密的芦苇和几棵白杨树。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['klɜːdʒɪmən] .
he **determined** **to** **become** **a** **clergyman** **.**
他 决定 到 变得 一个 牧师 .

他决心成为一名牧师。

[haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] ; [haʊ] ['sʌd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]
How **strange** **that** **he** **should** **never** **have** **thought** **of** **this** **before** **;** **how** **sudden** **it**
如何 奇怪的 那 他 应该 绝不 有 想法 的 这 前 ; 如何 突然 它
[wɒz; wəz] ; [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] !
was **;** **how** **wonderful** **!**
曾是 ; 如何 精彩的 !

真奇怪，他以前怎么没想到呢；这真是太突然了；太棒了！

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][daɪ][wɒz; wəz][kɑːst] ; ['eɪliə][dʒæktə][ˌiː es 'tiː] ,
But **the** **die** **was** **cast** **;** **alea** **jacta** **est** **,**
但 这 死 曾是 投掷 ; 空气 雅克塔 est ,

但木已成舟；alea jacta est,

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] ['jestədeɪ] [ɪn][æn; ən] ['ɜːli] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] ; [ænd; ənd] ,
as **he** **had** **read** **yesterday** **in** **an** **early** **edition** **of** **St** **.** **Augustine** **;** **and** **,**
作为 他 有 读 昨天 在 一个 早期的 版 的 英石 . 奥古斯丁 ; 和 ,

正如他昨天在圣奥古斯丁早期版本的著作中所读到的那样；而且，

[wen] [bɒb] [rəʊz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] ['braɪtnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
when **BOB** **rose** **,** **there** **was** **a** **new** **brightness** **in** **his** **eye** **,**
什么时候 鲍勃 玫瑰 , 那里 曾是 一个 新的 亮度 在 他的 眼睛 ,

鲍勃站起来时，眼中闪过一丝新的光彩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] ['sprɪŋɪnɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [steps] .
and **a** **fresh** **springiness** **in** **his** **steps** **.**
和 一个 新鲜的 弹性 在 他的 步骤 .

他步伐轻快，神采奕奕。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ðɪ] [diːp] [bel] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɛriz] — [[θriː] ['peɪdʒɪz] [əʊ'mɪtɪd] .
And **at** **that** **moment** **the** **deep** **bell** **of** **St** **.** **Mary's** **—** **[** **Three** **pages** **omitted** **.**
和 在 那 片刻 这 深的 钟 的 英石 . 玛丽的 — [三 页面 省略 .

就在这时，圣玛丽教堂的钟声响起——[省略三页]

[ed] .]
ED **.** **]**
ED .]

编辑。

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɒb] [wɒz; wəz] [ɔ:'deɪnd] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['mærid] ['kæθ(ə)rɪn] , [hi:; hi] [ək'septɪd]
And thus BOB was ordained , and , having married CATHERINE , he accepted
和 因此 鲍勃 曾是 受戒 , 和 , 拥有 已婚 凯瑟琳 , 他 公认
[ðə; ði]['fæməli] ['lɪvɪŋ] [ɒv; əv]['wendˌoʊvər] ,
the family living of Wendover ,
这 家庭 活的 的 温多弗 ,

于是，鲍勃被授予圣职，并与凯瑟琳结婚后，接受了温多弗的家庭生活。

[ðəʊ] [nɒt] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə'keɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tu:; tə] [blæk] [ðæt] ['fæməli]
though not before he had taken occasion to point out to BLACK that family
尽管 不是 前 他 有 已采取 场合 到 观点 出去 到 黑色的 那 家庭
['lɪvɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [kə'rʌpt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'fensəbl] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] .
livings were corrupt and indefensible institutions .
生活 是 腐败 和 站不住脚的 机构 .

不过在此之前，他曾借机向布莱克指出，家庭生活是腐败且不可辩护的制度。

[stɪl] , [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ;
Still , the thing had to be done ;
仍然 , 这 事物 有 到 是 完毕 ;

但是，这件事必须要做；

[ænd; ənd] ['bɪtəli] [æz; əz] [bɒb] [pain] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['breɪsɪŋ] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] [end][ɒv; əv]
and bitterly as BOB pined for the bracing air of the East End of
和 苦涩地 作为 鲍勃 松开 为了 这 支撑 空气 的 这 东方 结尾 的
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

而鲍勃则痛苦地怀念着伦敦东区清爽的空气。

[hi:; hi] [ək'nɒlɪdʒd] , [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kwɪk] , [braɪt] ['flæʃɪz] , [ðæt] , [ən'les] [hi:; hi] [went]
he acknowledged , with one of his quick , bright flashes , that , unless he went
他 已确认 , 和 一 的 他的 快的 , 明亮的 闪光灯 , 那 , 除非 他 去
[tu:; tə]['wendˌoʊvər] ,
to Wendover ,
到 温多弗 ,

他迅速而敏锐地意识到，除非他去温多弗，

[hi:; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [mi:t] ['skwaɪə(r)] - ,
he could never meet Squire MUREWELL ,
他 可以 绝不 见面 乡绅 - ,

他永远也无法见到穆尔韦尔乡绅。

[hu:z] ['paʊəf(ə)l] ['ɑ:gjʊm(ə)nts][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [draɪv] [hɪm][frɒm; frəm] [pə'zɪʃnz] [hi:; hi][hæd; həd]
whose powerful arguments were to drive him from positions he had
谁 强大的 论点 是 到 驾驶 他 从 职位 他 有
['nevə(r)]['kwɒlɪfaɪd] [hɪm'self] ,
never qualified himself ,
绝不 合格的 他自己 ,

他那些强有力的论点最终迫使他放弃了他从未胜任的职位。

[ɪk'sept] [baɪ][æn; ən] [ɪ'ræʃən(ə)l] [ɪn'θju:ziæzəm] , [tu:; tə] [dɪ'fend] .
except by an irrational enthusiasm , to defend .
除了 经过 一个 非理性 热情 , 到 保卫 .

除非出于非理性的热情，否则不应该进行辩护。

[ɒv; əv] ['kæθ(ə)rɪn] [ə; eɪ] [wɜ:d] [mʌst; məst][bi:; bi] [sed] .

Of	**CATHERINE**	**a**	**word**	**must**	**be**	**said**	**.**
的	凯瑟琳	一个	单词	必须	是	说	.

关于凯瑟琳，必须说几句。

[kəʊld] , [wɪð] [ðə; ði] ['delɪkət] [bʌt; bət] [ɒ'stɪə(r)] ['fɜ:mnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɛst'mɔ:rlənd] ['deɪzi] ,

Cold	**,**	**with**	**the**	**delicate**	**but**	**austere**	**firmness**	**of**	**a**	**Westmoreland**	**daisy**	**,**
寒冷的	,	和	这	精美的	但	简朴	硬度	的	一个	韦斯特摩兰	雏菊	,

冷峻，带着威斯特摩兰雏菊般娇嫩而又坚韧的气质，

['gɪftɪd] [wɪð] ['feɪtəli] [ʃɑ:p] [laɪnz] [ə'baʊt][ðə; ði] [tʃɪn] [ænd; ənd] [maʊθ] , [ænd; ənd] [hə'bɪtʃuəli] ['weərɪŋ]

gifted	**with**	**fatally**	**sharp**	**lines**	**about**	**the**	**chin**	**and**	**mouth**	**,**	**and**	**habitually**	**wearing**
天才	和	致命的	锋利的	线条	关于	这	下巴	和	嘴	,	和	习惯性地	穿着

[lu:s] [greɪ] [gaʊnz] ,

loose	**grey**	**gowns**	**,**
松动的	灰色的	礼服	,

她下巴和嘴部线条锐利得惊人，而且经常穿着宽松的灰色长袍。

[wɪð] ['bɒdɪs] [tu:; tə] [mætʃ] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['ædmərəbli]['kælkjuleɪtɪd] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['nærəʊ] , [mi:t]

with	**bodices**	**to**	**match**	**,**	**she**	**was**	**admirably**	**calculated**	**,**	**with**	**her**	**narrow**	**,**	**meat**
和	紧身胸衣	到	匹配	,	她	曾是	令人钦佩地	计算	,	和	她	狭窄的	,	肉

\- [ti:] [prəu'kliviti] ,

-	**tea**	**proclivities**	**,**
-	茶	倾向	,

她穿着与之相配的紧身胸衣，举手投足间都体现出她精明的算计，以及她狭隘的、偏爱肉食的癖好。

[tu:; tə] [ɪm'bɪtə(r)] [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] - [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd][tu:; tə] [prə'dju:s] , [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n]

to	**embitter**	**the**	**amiable**	**SILLIMERE's**	**existence**	**,**	**and**	**to**	**produce**	**,**	**in**	**conjunction**
到	苦涩	这	可亲	-	存在	,	和	到	生产	,	在	连词

[wɪð] [hɪm] , [ðæt] [stɔ:m] [ænd; ənd] [stres] ,

with	**him**	**,**	**that**	**storm**	**and**	**stress**	**,**
和	他	,	那	风暴	和	压力	,

使和蔼可亲的西利梅尔的生活变得苦涩，并与他一起引发了那场风暴和压力。

[ðæt] [pə'petʃuəl] ['klæʃɪŋ] [ɒv; əv] [tu:] ['estɪmeɪts] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [nəʊ]['mɒd(ə)n] [rɪ'lɪdʒəs] ['nɒv(ə)l]

that	**perpetual**	**clashing**	**of**	**two**	**estimates**	**without**	**which**	**no**	**modern**	**religious**	**novel**
那	永久	冲突	的	二	估算	没有	哪个	不	现代的	宗教	小说

[kʊd; kəd][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] ,

could	**be**	**written**	**,**
可以	是	书面	,

如果没有这两种评估结果之间的永恒冲突，任何现代宗教小说都无法创作出来。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [nɒt]['i:v(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] [peɪl] ['vɜ:dʒɪnl] [greɪs] [ɒv; əv] [lʊk] [ænd; ənd] [fɔ:m] [kʊd; kəd]

and	**which**	**not**	**even**	**her**	**pale**	**virginal**	**grace**	**of**	**look**	**and**	**form**	**could**
和	哪个	不是	甚至	她	苍白	处女	优雅	的	看	和	形式	可以

[səb'dju:] .

subdue	**.**
征服	.

即使是她苍白纯洁的容貌和身材也无法压制这种诱惑。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['sentəns] , [bʌt; bət] , [ɑ:] !

That	**is**	**a**	**long**	**sentence**	**,**	**but**	**,**	**ah**	**!**
那	是	一个	长的	句子	,	但	,	啊	!

这句话很长，但是，啊！

[haʊ] [ʃɔ:t] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪəli] ['mɔ:t(ə)l] ['sentəns] , [wɪð] [ɪts] ['tɪrənəs] [fʊl] [stɒp] ,

how	**short**	**is**	**a**	**merely**	**mortal**	**sentence**	**,**	**with**	**its**	**tyrannous**	**full**	**stop**	**,**
如何	短的	是	一个	仅仅	凡人	句子	,	和	它是	暴虐	满的	停止	,

凡人之句究竟有多短？它那专横的句号又是多么短暂。

[ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'meʒərəbl] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'sembə(r)] [stɑ:z] , [baɪ] [hu:z] [laɪt] [bɒb]

against	the	immeasurable	background	of	the	December	stars	,	by	whose	light	BOB
反对	这	无法估量的	背景	的	这	十二月	明星	,	经过	谁	光	鲍勃

[wɒz; wəz] [naʊ] ['wɔ:kɪŋ] ,

was	now	walking	,
曾是	现在	步行	,

在十二月浩瀚星空的映衬下，鲍勃正沐浴在星光之中。

[wɪð] ['haɪt(ə)nd] ['kʌlə(r)] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði][vɑ:st]['ævənju:] [ðæt] [led][tu:; tə]['wendˌoʊvər] [hɔ:l] ,

with	heightened	colour	,	along	the	vast	avenue	that	led	to	Wendover	Hall	,
和	增强	颜色	,	沿着	这	广阔的	大街	那	引领	到	温多弗	大厅	,

沿着通往温多弗庄园的宽阔大道，色彩愈加鲜艳。

[ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊgə(r)]['skwaɪə(r)] .

the	residence	of	the	ogre	Squire	.
这	住宅	的	这	食人魔	乡绅	.

食人魔侍从的住所。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði]['skwaɪə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] .

The	Squire	was	at	home	.
这	乡绅	曾是	在	家	.

乡绅在家。

[ɒn] [ðə; ði][dɔ:(r)] - [step] [bɒb] [wɒz; wəz] ['gri:tɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . - , [ðə; ði]['skwaɪərz]['sɪstə(r)] .

On	the	door	-	step	BOB	was	greeted	by	Mrs	.	FARCEY	,	the	Squire's	sister	.
在	这	门	-	步	鲍勃	曾是	问候	经过	太太	.	-	,	这	乡绅的	姐姐	.

鲍勃在门口遇到了法西太太，她是乡绅的妹妹。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][bɜ:d] - [laɪk] [weɪ] .

She	looked	at	him	in	her	bird	-	like	way	.
她	看起来	在	他	在	她	鸟	-	喜欢	方式	.

她用鸟儿般的眼神看着他。

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][elf] - [laɪk] , [ænd; ənd] [pleɪd] [trɪks] [wɪð] [ə; eɪ] [leɪs] ['hæŋkətʃɪf] .

At	other	times	she	was	elf	-	like	,	and	played	tricks	with	a	lace	handkerchief	.
在	其他	时代	她	曾是	精灵	-	喜欢	,	和	玩	技巧	和	一个	蕾丝	手帕	.

有时她像精灵一样，用蕾丝手帕捉弄人。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [tu:; tə] [bɒb] , " [wɪr] [ɔ:l][mæd][hɪə(r)] .

"	You	know	,	"	she	whispered	to	BOB	,	"	we're	all	mad	here	.
"	你	知道	,	"	她	低声说道	到	鲍勃	,	"	是	全部	疯狂的	这里	.

"你知道吗，"她低声对鲍勃说，"我们这里所有人都疯了。"

[aɪm][mæd] , [ænd; ənd][hi:; hi] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , ['bɒbɪŋ] [də'mɪnjətɪvli] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['skwaɪərz]

I'm	mad	,	and	he	,	"	she	continued	,	bobbing	diminutively	towards	the	Squire's
我是	疯狂的	,	和	他	,	"	她	持续	,	上下摆动	微不足道地	向	这	乡绅的

['stʌdi] - [dɔ:(r)] ,

study	-	door	,
学习	-	门	,

"我生气了，他……"她继续说道，一边微微点头，朝乡绅的书房门走去。

" [hi:z] [mæd] [tu:] — [æz; əz][mæd][æz; əz][ə; eɪ]['hætə(r)] .

"	he's	mad	too	—	as	mad	as	a	hatter	.
"	他是	疯狂的	也	—	作为	疯狂的	作为	一个	制帽匠	.

"他也疯了——疯得像个疯子。"

" [bɪˈfɔː(r)] [bɒb] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] [ðɪs] [streɪndʒ] [rɪˈmɑːk] , [ðə; ðiˈ] [ˈstʌdi] - [dɔː(r)] [fluː] [ˈəʊpən]
" **Before** **BOB** **had** **time** **to** **answer** **this** **strange** **remark** **,** **the** **study** **-** **door** **flew** **open**
" 前 鲍勃 有 时间 到 回答 这 奇怪的 评论 , 这 学习 - 门 飞翔 打开
,
,
,

"鲍勃还没来得及回应这句奇怪的话，书房的门就猛地打开了。"

[ænd; ənd] [ˈskwaɪə(r)] - [stept] [fɔːθ] .
and **Squire** **MUREWELL** **stepped** **forth** **.**
和 乡绅 - 步 前进 .

于是穆尔韦尔乡绅站了出来。

[hiː; hi] [ræpt] [aʊt] [æn; ən] [əʊθ] [ɔː(r)] [tuː] , [wɪtʃ] [bɒb] [ˈnəʊtɪst] [wɪð] [feɪnt] [pəˈlaɪtnəs] ,
He **rapped** **out** **an** **oath** **or** **two** **,** **which** **BOB** **noticed** **with** **faint** **politeness** **,**
他 说唱 出去 一个 誓言 或者 二 , 哪个 鲍勃 注意到 和 头晕的 礼貌 ,

他粗声粗气地骂了一两句脏话，鲍勃略带礼貌地注意到了这一点。

[ænd; ənd] [ˈɔːdəd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtə(r)] [tuː; tə] [ˈentə(r)] .
and **ordered** **his** **visitor** **to** **enter** **.**
和 订购 他的 游客 到 进入 .

他命令来访者进来。

[ðə; ðiˈ] [ˈskwaɪə(r)] [wɒz; wəz] [rʌf] — [ˈveri] [rʌf] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈstʌdid] [hɑːd] [ɪn] [ˈdʒɜːməni] .
The **Squire** **was** **rough** **—** **very** **rough** **;** **but** **he** **had** **studied** **hard** **in** **Germany** **.**
这 乡绅 曾是 粗糙的 — 非常 粗糙的 ; 但 他 有 研究 难的 在 德国 .

乡绅性格粗犷——非常粗犷；但他曾在德国刻苦学习。

" [səʊ] [jʊr; jər] [ðə; ðiˈ] [jʌŋ] [fuːl] , " [hiː; hi] [əbˈzɜːvd] , " [huː] [ɪnˈtendz] [tuː; tə] [ˈtæk(ə)l] [ˌem ˈiː] .
" So you're the young fool , " he observed , " who intends to tackle me .
" 所以 你是 这 年轻的 傻子 , " 他 观察到 , " WHO 意图 到 处理 我 .

"原来你就是那个年轻的傻瓜，"他说道，"打算来挑战我。"

[hɑː] , [hɑː] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk] .
Ha , ha , that's a good joke .
哈 , 哈 , 那就是 一个 好的 开玩笑 .

哈哈，这真是个好笑的笑话。

[aɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [raʊnd] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋgə(r)] [ɪn] [tuː] [tuːz] .
I'll have you round my little finger in two twos .
患病的 有 你 圆形的 我的 小的 手指 在 二 二 .

两个二就能把你绕到我的小指头上。

[hɪə(r)] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] [ˈgrʌfli] , " [teɪk] [ðɪs] [bʊk] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd] .
Here , " he went on gruffly , " take this book of mine in your right hand .
这里 , " 他 去 在 粗声粗气地 , " 拿 这 书 的 矿 在 你的 正确的 手 .

"来，"他粗声粗气地说，"把我的这本书拿在你的右手里。"

[θrəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðiˈ] [ˈsiːlɪŋ] .
Throw your eyes up to the ceiling .
扔 你的 眼睛 向上 到 这 天花板 .

把目光移向天花板。

" [ˈrɒbət] , [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsɪlieɪt] [hɪm] , [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪˈzaɪəd] .
" ROBERT , wishing to conciliate him , did as he desired .
" 罗伯特 , 祝 到 和解 他 , 做过 作为 他 想要的 .

"罗伯特为了安抚他，便照他说的做了。"

[ðə; ði] [aɪz] [stʌk] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['lʌvəbl] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [tuː] [men]

The	eyes	stuck	there	,	and	looked	down	with	a	quick	lovable	look	on	the	two	men
这	眼睛	卡住	那里	,	和	看起来	向下	和	一个	快的	可爱的	看	在	这	二	男人

[bɪ'ləʊ] .

below	.
以下	.

目光停留在那里，然后迅速地、带着喜爱的眼神向下瞥了一眼下面的两个男人。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] , " [juː; jʊ][kænt] [siː] .

"	Now	,	"	said	the	Squire	,	"	you	can't	see	.
"	现在	,	"	说	这	乡绅	,	"	你	不能	看	.

“现在，”乡绅说，“你看不见了。”

[prə'naʊns] [ðə; ði] [wɜːd] - ['testɪməni] - [twaɪs] , ['sləʊli] .

Pronounce	the	word	'	testimony	'	twice	,	slowly	.
发音	这	单词	-	见证	-	两次	,	缓慢地	.

慢慢地把“testimony”这个词念两遍。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)] , ['mʌltɪplaɪ][baɪ][fɔː(r)] , [səb'trækt][ðə; ði] ['θɜːti] - [naɪn]['ɑːtɪk(ə)lz] ,

Think	of	a	number	,	multiply	by	four	,	subtract	the	Thirty	-	nine	Articles	,
思考	的	一个	数字	,	乘	经过	四	,	减去	这	三十	-	九	文章	,

想一个数字，乘以四，减去三十九条条款，

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv] [bʌnz] .

add	a	Sunday	School	and	a	packet	of	buns	.
添加	一个	星期日	学校	和	一个	包	的	面包	.

再加上一个主日学校和一包面包。

[rɪ'zʌlt] , [jʊr; jər][ə; eɪ] [ˌfriː'θɪŋkə(r)] .

Result	,	you're	a	freethinker	.
结果	,	你是	一个	自由思想者	.

结果，你就是一个自由思想者。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [baʊd] [bɒb] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

"	And	with	that	he	bowed	BOB	out	of	the	room	.
"	和	和	那	他	鞠躬	鲍勃	出去	的	这	房间	.

“说完，他就把鲍勃送出了房间。”

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [stɔːm] [wɒz; wəz]['reɪdʒɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['rɛktərz] [brest] [æz; əz][hiː; hi] [strəʊd] , [rɪ'gɑːdləs]

A	terrible	storm	was	raging	in	the	Rector's	breast	as	he	strode	,	regardless
一个	糟糕的	风暴	曾是	愤怒	在	这	校长	胸部	作为	他	大步走	,	不管

[ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] ,

of	the	cold	,
的	这	寒冷的	,

尽管天气寒冷，校长胸中却掀起了一场可怕的风暴，但他依然迈着大步向前。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði]['vɜːd(ə)nt] [leɪnz] [ɒv; əv]['wendˌoʊvər] .

along	the	verdant	lanes	of	Wendover	.
沿着	这	葱茏	车道	的	温多弗	.

沿着温多弗绿树成荫的小路。

" [fuːl] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] !

"	Fool	that	I	was	!
"	傻子	那	我	曾是	!

我真是个傻瓜！

" [hiː; hi] [ˈmʌtə] , [ˈpresɪŋ] [bəuθ][hændz] [kənˈvʌlsɪvli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪdz] .

"	he	muttered	,	pressing	both	hands	convulsively	to	his	sides	.
"	他	低声说道	,	紧迫	两个都	双手	痉挛地	到	他的	侧面	.

他低声说道，双手痉挛般地按压在身体两侧。

" [waɪ] [dɪd][aɪ][nɒt] [peɪ] [mɔː(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [əˈrɪθmətɪk] [æt; ət] [skuːl] ?

"	Why	did	I	not	pay	more	attention	to	arithmetic	at	school	?
"	为什么	做过	我	不是	支付	更多的	注意力	到	算术	在	学校	?

为什么我上学时没有更认真地学习算术?

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [krʌʃt] [hɪm] , [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][ˈɪgnərənt] .

I	could	have	crushed	him	,	but	I	was	ignorant	.
我	可以	有	碎	他	,	但	我	曾是	无知	.

我本可以把他碾碎，但我当时太无知了。

[wɒz; wəz] [ðæt] [rɪˈzʌlt] [raɪt] ?

Was	that	result	right	?
曾是	那	结果	正确的	?

这个结果正确吗?

" [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [əˈwaɪl] [ˈmɔːnfəli] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] .

"	He	reflected	awhile	mournfully	,	but	he	could	bring	it	out	in	no	other	way	.
"	他	反映	一会儿	悲伤地	,	但	他	可以	带来	它	出去	在	不	其他	方式	.

他悲伤地沉思了一会儿，但他无法用其他方式表达出来。

" [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈbɪtə(r)][end] , " [hiː; hi][kənˈkluːdɪd] ,

"	I	must	go	through	with	it	to	the	bitter	end	,	"	he	concluded	,
"	我	必须	去	通过	和	它	到	这	苦的	结尾	,	"	他	结束	,

"我必须坚持到底，"他总结道。

" [ænd; ənd] [ˈkæθ(ə)rɪn] [mʌst; məst][biː; bi][təʊld] .

"	and	CATHERINE	must	be	told	.
"	和	凯瑟琳	必须	是	讲述	.

"必须告诉凯瑟琳。"

" [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈkæθ(ə)rɪn] [ˈnɪtɪŋ] [ˈkwaɪətli][æt; ət][həʊm] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [riːd] [fɑːksɪz]

"	But	the	thought	of	CATHERINE	knitting	quietly	at	home	,	while	she	read	Fox's
"	但	这	想法	的	凯瑟琳	针织	悄悄	在	家	,	尽管	她	读	狐狸的

[bʊk] [ɒv; əv] [ˈmɑːtəz] ,

Book	of	Martyrs	,
书	的	殉道者	,

"但一想到凯瑟琳在家安静地织毛衣，同时阅读福克斯的《殉道者之书》，

[wɪð] [ə; eɪ][ˈtendə(r)][smaɪl][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [lɪps] , [ˌʌnˈmænd] [hɪm] .

with	a	tender	smile	on	her	thin	lips	,	unmanned	him	.
和	一个	投标	微笑	在	她	薄的	嘴唇	,	无人	他	.

她薄唇上带着温柔的微笑，让他失去了男子气概。

[hiː; hi] [sɔb] [ˈbɪtəli] .

He	sobbed	bitterly	.
他	啜泣	苦涩地	.

他痛哭流涕。

[ðə; ði] [frʌnt] - [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rektəri] [wɒz; wəz]['əʊpən] .

The	front	-	door	of	the	Rectory	was	open	.
这	正面	-	门	的	这	牧师住宅	曾是	打开	.

牧师住宅的前门敞开着。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] . — [ðə; ði][rest][ɪz] [suːn] [təʊld] .

He	walked	in	.	—	The	rest	is	soon	told	.
他	步行	在	.	—	这	休息	是	很快	讲述	.

他走了进来。——剩下的故事很快就讲完了。

[hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði] ['rektəri] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][brænd] - [njuː] [rɪ'lɪdʒən] .

He	resigned	the	Rectory	,	and	made	a	brand	-	new	religion	.
他	辞职	这	牧师住宅	,	和	制成	一个	品牌	-	新的	宗教	.

他辞去了牧师职务，创立了一个全新的宗教。

['kæθ(ə)rɪn] [fraʊnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] .

CATHERINE	frowned	,	but	it	was	useless	.
凯瑟琳	皱眉	,	但	它	曾是	无用	.

凯瑟琳皱起了眉头，但这毫无用处。

[ˌðeərə'pɒn] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][kəʊld]['beɪkən][fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [həʊl] ['fɔːtnaɪt] ,

Thereupon	she	gave	him	cold	bacon	for	lunch	during	a	whole	fortnight	,
于是	她	给予	他	寒冷的	熏肉	为了	午餐	期间	一个	所有的	两星期	,

于是，她连续两周每天中午都给他吃冷培根。

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] [jʌŋ] [səʊl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'djʊəd] [səʊ] [mʌtʃ] ['wɪðəd] ['ʌndə(r)] [ðɪs]

and	the	brave	young	soul	which	had	endured	so	much	withered	under	this
和	这	勇敢的	年轻的	灵魂	哪个	有	忍受	所以	很多	干枯	在下面	这

[blaɪt] .

blight	.
枯萎病	.

那颗勇敢的年轻灵魂，经历了那么多苦难，最终也在这场灾难中凋零了。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [əkˈnɒlɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] [ɑː'tɪstɪk] [nə'sesəti] , ['rɒbət] [daɪd] . — [[ðə; ði]

And	thus	,	acknowledging	the	novelist's	artistic	necessity	,	ROBERT	died	.	—	[	THE
和	因此	,	承认	这	小说家的	艺术	必要性	,	罗伯特	死亡	.	—	[	这

[end] .]

END	.	]
结尾	.	]

因此，为了满足小说家的艺术需要，罗伯特去世了。——[完]

['wɪntə(r)] ['siːz(ə)n] [æt; ət] ['kʌvənt]

WINTER	SEASON	AT	COVENT
冬天	季节	在	科文特

科文特的冬季

['gɑːd(ə)n] . — ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ɪ'tæliən] ['ɒprə] [lɑːst] ['sætədeɪ] , [wɪð] [ɑː'iːdə] .

GARDEN	.	—	Opening	of	Italian	Opera	last	Saturday	,	with	Aida	.
花园	.	—	开幕	的	意大利语	歌剧	最后的	周六	,	和	爱达	.

花园——上周六意大利歌剧开幕，上演了《阿依达》。

['veri] [wel] [dʌn] .

Very	well	done	.
非常	出色地	完毕	.

做得非常好。

" [weɪt] " [bɪ'twiːn] ['sekənd][ænd; ənd] [θɜːd] [ækt] [tuː] [lɒŋ] : " [weitə] " [ɪn] ['gæləri] ['wɪslɪŋ] .

"	Wait	"	between	Second	and	Third	Act	too	long	:	"	Waiters	"	in	Gallery	whistling	.
"	等待	"	之间	第二	和	第三	行为	也	长的	:	"	服务员	"	在	画廊	吹口哨	.

第二幕和第三幕之间的"等待"时间太长了："侍者"在画廊里吹口哨。

[wɪnd] ['wɪslɪŋ] , [tuː] , [ɪn] [stɔːlz] .

Wind	whistling	,	too	,	in	Stalls	.
风	吹口哨	,	也	,	在	摊位	.

机舱顶棚里也有风的呼啸声。

[ˌɒpə'rætɪk][ænd; ənd] [ruˈmætɪk] .

Operatic	and	rheumatic	.
歌剧	和	风湿病	.

手术和风湿。

[rʌgz] [ænd; ənd][fɜ:(r)] [keɪps] [maɪt] [bi:; bi] [kept] [ɒn]['haɪə(r)][baɪ] [stɔ:l] - ['ki:pərz] .
Rugs and fur capes might be kept on hire by Stall - keepers .
地毯 和 毛皮 披风 可能 是 保留 在 聘请 经过 摊位 - 守门员 .

摊主可能会出租地毯和毛皮披肩。

[eəz] [ɪn][ɑ:'i:də] [dɪ'laɪtf(ə)l] : [drɑ:fts] [ɪn] [stɔ:lz] ['ɔ:f(ə)l] .
Airs in Aida delightful : draughts in Stalls awful .
播出 在 爱达 愉快 : 起草 在 摊位 可怕 .

《阿依达》的咏叹调悦耳动听；歌剧院的排练厅的通风糟糕透顶。

['si:njɔ:(r)]['lɑ:goʊ] [kɔ:ld] [bɪ'fɔ:(r)] ['kɜ:t(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [fɜ:st] [naɪt] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] .
Signor LAGO called before Curtain to receive First Night congratulations .
签名者 拉戈 称为 前 窗帘 到 收到 第一的 夜晚 恭喜！ .

拉戈先生被请到幕前接受首演之夜的祝贺。

['si:njɔ:(r)]['lɑ:goʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:; də] [gʊd] ['bɪznəs] " [ɪn] [frʌnt] ,
Signor LAGO ought to do good business " in front ,
签名者 拉戈 应该 到 做 好的 商业 " 在 正面 ,

拉戈先生应该在"前面"做好生意，

" [æz; əz][ðeəz; ðəz] ['evɪdəntli] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] " ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][wɪnd] .
" as there's evidently no difficulty in " raising the wind .
" 作为 有 显然 不 困难 在 " 提高 这 风 .

"显然，'扬起风'并没有什么困难。"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [pg 194]
" [页 -]

[第194页]

" - [feɪt] [lɑ:] [fɔ:s] .
" L'ONION FAIT LA FORCE .
" - 事实 洛杉矶 力量 .

"L'ONION FAIT LA FORCE.

" [dʒɒn] [bʊl] .
" John Bull .
" 约翰 公牛 .

"约翰牛。"

" [naʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɔ:tʃʊgl] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [strɒŋ] [bi:; bi] [waɪz] ,
" NOW , MY DEAR LITTLE PORTUGAL , AS YOU ARE STRONG BE WISE ,
" 现在 , 我的 亲爱的 小的 葡萄牙 , 作为 你 是 强的 是 明智的 ,

"现在，我亲爱的小葡萄牙，既然你强大，就应该明智。"

[ɔ:(r)] [jʊl] [get] [jɔ:'self] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪkl] !
OR YOU'LL GET YOURSELF INTO A PRETTY PICKLE !
或者 你会 得到 你自己 进入 一个 漂亮的 泡菜 !

否则你会陷入非常棘手的困境！

" [ðə; ði]['faɪə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .
" THE FIRE KING AND HIS FRIENDS .
" 这 火 国王 和 他的 朋友们 .

《火之王和他的朋友们》。

([wɪð] [ɐkn'ɒlɪdʒmənts] [tu:; tə] [mʌŋk] ['lu:ɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ɒv; əv] " [rɪ'dʒektɪd] [ə'dresɪz]
(With acknowledgments to Monk Lewis and the Authors of " Rejected Addresses
(和 致谢 到 僧 刘易斯 和 这 作者 的 " 拒绝 地址
. ")
. ")
. ")

（谨此感谢蒙克·刘易斯和《被拒演讲稿》的作者们。）

" [nəʊ] ['hɑːdʃɪp] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn][ˌmænju'fæktʃərəz] ,

"	No	hardship	would	be	inflicted	upon	manufacturers	,
"	不	困境	会	是	造成的	之上	制造商	,

“不会给制造商造成任何困难，

[ɪf] ['deɪndʒərəs] [treɪdz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][wɜː(r); wə(r)][səb'dʒektɪd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n][æz; əz]

if	dangerous	trades	in	general	were	subjected	to	such	a	supervision	as
如果	危险的	交易	在	一般的	是	受	到	这样的	一个	监督	作为

[wʊd] [ə'fɔːd] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ə'teɪnəb(ə)l] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti][tuː; tə][ɔːl] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðem; ðəm] .

would	afford	the	largest	attainable	measure	of	security	to	all	engaged	in	them	.
会	买得起	这	最大	可实现的	措施	的	安全	到	全部	已订婚的	在	他们	.

如果所有危险行业都受到监管，从而为所有从业人员提供最大程度的安全保障。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] ['ɜːdʒəntli] [dɪ'mɑːndz][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,

The	case	is	one	which	urgently	demands	the	consideration	of	Parliament	,
这	案件	是	一	哪个	紧急	需求	这	考虑	的	议会	,

此案亟需议会审议。

[nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɜːk] - ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

not	only	for	the	protection	of	work	-	people	,	but	even	for	the
不是	仅有的	为了	这	保护	的	工作	-	人们	,	但	甚至	为了	这

[prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [ɪt'self] .

protection	of	the	Metropolis	itself	.
保护	的	这	都会	本身	.

不仅是为了保护劳动人民，甚至也是为了保护大都市本身。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi] [fə'gɒtn] [ðæt] ['faɪə(r)] [kˈɒnstɪtˌuːts] [ðə; ði][gɹ'eɪvəst][rɪsk][tuː; tə] [wɪtʃ]

It	should	never	be	forgotten	that	fire	constitutes	the	gravest	risk	to	which
它	应该	绝不	是	被遗忘的	那	火	构成	这	最严重的	风险	到	哪个

['lʌndən] [ɪz][ɪkˈspəʊzd] .

London	is	exposed	.
伦敦	是	裸露	.

永远不应忘记，火灾是伦敦面临的最严重风险。

" — [ðə; ði]

"	—	The
"	—	这

“-这

[taɪmz] .

Times	.
《时代周刊》	.

时代。

[ðə; ði]['faɪə(r)] [kɪŋ] [wʌn] [deɪ] ['rɑːðə(r)]['fjʊəriəs] [felt] ,

The	Fire	King	one	day	rather	furious	felt	,
这	火	国王	一	天	相当	狂怒	毛毡	,

有一天，火王怒不可遏，

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [stiːm] - [hɔːs] [sə'tænɪk] ;

He	mounted	his	steam	-	horse	satanic	;
他	安装	他的	蒸汽	-	马	撒旦教	;

他骑上了他的蒸汽马，撒旦般的；

[ɪts] [hed] [ænd; ənd][ɪts][teɪl][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [stiːl] , [wɪð] [ə; eɪ][belt]

Its	head	and	its	tail	were	of	steel	,	with	a	belt
它是	头	和	它是	尾巴	是	的	钢	,	和	一个	腰带

它的头和尾巴都是钢制的，还带着一条腰带。

[ɒv; əv] ['rɪvɪtɪd] ['bɔɪlə(r)] - [pleɪt] [pruːvd] [nɒt][tuː; tə][melt]

Of	riveted	boiler	-	plate	proved	not	to	melt
的	铆接	锅炉	-	盘子	已证实	不是	到	熔化

铆接的锅炉钢板经测试证明不会熔化

[wɪð] [hiːt] [haʊsəʊˈevə] [vɒlˈkænɪk] .
With heat howsoever volcanic .
和 热 然而 火山 .

无论多么炽热的火山。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð] [ðæt] [fleɪm] - [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
The sight of the King with that flame - face of his
这 视线 的 这 国王 和 那 火焰 - 脸 的 他的

国王那张怒容满面的景象

[wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪkˈsiːdɪŋli] ['hɒrɪd] ;
Was something exceedingly horrid ;
曾是 某物 非常 可怕的 ;

是件极其可怕的事吗?

[ðə; ði][reɪn] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [flaɪt] , [geɪv] [ə; eɪ] [fɪz]
The rain , as it fell on his flight , gave a fizz
这 雨 , 作为 它 跌倒 在 他的 航班 , 给予 一个 嘶嘶

雨水落在他的飞行途中，发出嘶嘶声。

[laɪk] [ˌʌnˈbɑːtld] [ʃæmˈpeɪn] , [ænd; ənd] [went] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪz]
Like unbottled champagne , and went off with a whizz
喜欢 未装瓶 香槟酒 , 和 去 离开 和 一个 呼啸

就像未开封的香槟，嗖的一声就消失了。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]['sprɪŋk(ə)ld][hɪz; ɪz]['ruːbɪkənd]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
As it sprinkled his rubicund forehead .
作为 它 撒上 他的 红润的 前额 .

雨水洒在他红润的额头上。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [sɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ]
The sound of his voice as he soared to the sky
这 声音 的 他的 嗓音 作为 他 飙升 到 这 天空

他翱翔天际时发出的声音

[wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [guːl] [wɪð] [ðə; ði] ['grʌmblz] .
Was that of a ghoul with the grumbles .
曾是 那 的 一个 食尸鬼 和 这 抱怨 .

那声音像是食尸鬼的咕哝声。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][hɒt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɒz; wəz][səʊ][draɪ] ,
His teeth were so hot , and his tongue was so dry ,
他的 牙齿 是 所以 热的 , 和 他的 舌头 曾是 所以 干燥 ,

他的牙齿很烫，舌头很干。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃaʊt] [siːmd] [ˌjuː ˈes] ['rɔːkəs] [æz; əz] [ðəʊ] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][traɪ]
That his shout seemed us raucous as though one should try
那 他的 喊 似乎 我们 沙哑 作为 尽管 一 应该 尝试

他的喊叫声在我们看来十分刺耳，仿佛有人应该尝试

[tuː; tə] [pleɪ] [ɒn][ə; eɪ][bɪg] [drʌm] [wɪð] [dʌm] - [belz] .
To play on a big drum with dumb - bells .
到 玩 在 一个 大的 鼓 和 哑的 - 铃铛 .

用哑铃敲击大鼓。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][ə; eɪ] ['næfθə,lin] ['əʊdə(r)] ['autfləuz] ,
From his nostrils a naphthaline odour outflows ,
从 他的 鼻孔 一个 萘 气味 流出量 ,

他鼻孔里散发出萘的气味，

[ɪn][hɪz; ɪz] [treɪl] [ə; eɪ] [pəˈtrəʊliəm] - [wɪf] ['liŋgəz] .
In his trail a petroleum - whiff lingers .
在 他的 踪迹 一个 石油 - 闻 徘徊不去 .

他身后留下一股挥之不去的石油气味。

[wɪð] [kruːd] ['naɪtrəʊ] - ['glɪsərɪn; 'glɪsəriːn]['glɪtə(r)][hɪz; ɪz][həʊz] ,
With crude nitro - glycerine glitter his hose ,
和 原油 硝基 - 甘油 闪光 他的 软管 ,

他的软管上沾满了粗糙的硝化甘油闪粉，

[sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv]['daɪnəmaɪt] [hæŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz][nəʊz] ,
Suggestions of dynamite hang round his nose ,
建议 的 炸药 悬挂 圆形的 他的 鼻子 ,

他鼻子周围总是萦绕着炸药的暗示。

[ænd; ənd]['gʌnpaʊdə(r)] - [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
And gunpowder grimeth his fingers .
和 火药 - 他的 手指 .

火药弄脏了他的手指。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 195]
[页 -]

[第195页]

[hɪz; ɪz][heə(r)][ɪz][ɒv; əv] [fleɪm] ['fɪzɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,
His hair is of flame fizzing over his head ,
他的 头发 是 的 火焰 嘶 超过 他的 头 ,

他的头发如同火焰般在他头顶熊熊燃烧，

[æz; əz] ['laɪkwaɪz] [hɪz; ɪz] [hɜːd] [ænd; ənd] [aɪ] - ['læʃɪz] ;
As likewise his heard and eye - lashes ;
作为 同样地 他的 听到 和 眼睛 - 睫毛 ;

他的耳朵和睫毛也一样；

[hɪz; ɪz] [drɪŋks] " [ləʊ] - [test] ['næfθə; 'næpθə] , " [hɪz; ɪz][næg] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
His drink's " low - test naphtha , " his nag , it is said ,
他的 饮料 " 低的 - 测试 石脑油 , " 他的 唠叨 , 它 是 说 ,

据说，他喝的饮料是"低度石脑油"，他的马儿也一样。

[iːts] ['fleɪmɪŋ] [təʊ] [səʊkt] [ɪn] [kəmbʌs'təblz] [dred] ,
Eats flaming tow soaked in combustibles dread ,
吃 炽盛 拖 浸泡过 在 可燃物 恐惧 ,

吞食浸泡在可燃物中的燃烧的麻绳，令人恐惧，

[wɪtʃ] [hɒt][frɒm; frəm][ðə; ði]['meɪndʒə(r)][hiː; hi] [næʃ] .
Which hot from the manger he gnashes .
哪个 热的 从 这 马槽 他 咬牙切齿 .

他咬牙切齿地从马槽里取出热腾腾的圣餐。

[ðə; ði]['faɪə(r)] [kɪŋ] [set] [spɜːz] [tuː; tə][ðə; ði] [stiːd] [hiː; hi] [bɪ'strəʊd] ,
The Fire King set spurs to the steed he bestrode ,
这 火 国王 放 马刺 到 这 骏马 他 贝斯特罗德 ,

火王给骑着的战马踢上马刺，

[ɪn'tent] [tuː; tə][mɪks] ['pleʒə(r)] [wɪð] ['prɒfɪt] .
Intent to mix pleasure with profit .
意图 到 混合 乐趣 和 利润 .

意图将享乐与盈利结合起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɒf] [tuː; tə] [vaɪn] [striːt] [ɪn][ðə; ði] ['færɪŋdən] [rəʊd] ,
He was off to Vine Street in the Farringdon Road ,
他 曾是 离开 到 藤 街道 在 这 法灵顿 路 ,

他要去法灵顿路上的藤街，

[ænd; ənd] [suːn] [wɪð] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv]['faɪəd]['næfθə; 'næpθə][ˌaɪ 'tiː] [fləʊd]
And soon with the flames of fired naphtha it flowed
和 很快 和 这 火焰 的 被解雇 石脑油 它 流动

很快，它便随着燃烧的石脑油的火焰流淌起来。

[æz; əz] [ðəʊ] - [twɜː(r)][ðə; ði] ['entri] [tuː; tə] ['toʊˌfet] .

As	though	'	twere	the	entry	to	Tophet	.
作为	尽管	-	是	这	入口	到	托菲特	.

仿佛那是通往托菲特的入口。

[hiː; hi] [sɔːt] ['hærədz] [stɔːz] [wens] [suːn] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ][blɑːst]

He	sought	HARROD's	Stores	whence	soon	issued	a	blast
他	寻求	哈罗德百货	商店	何处	很快	发布	一个	爆炸

他找到了哈罗德商店，并很快在那里发出了一声巨响。

[ɒv; əv][ɔɪl] - [fleɪm] [ðæt] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['sɪti]

Of	oil	-	flame	that	lighted	the	City
的	油	-	火焰	那	照明	这	城市

照亮城市的油火

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [klɒθ] [feə(r)] .

Then	he	turned	to	Cloth	Fair	.
然后	他	转向	到	布	公平的	.

然后他转向了布料交易会。

[həʊld] , [maɪ][mjuːz] !

Hold	,	my	Muse	!
抓住	,	我的	沉思	!

等等，我的缪斯！

[nɒt] [tuː] [fɑːst] !

not	too	fast	!
不是	也	快速地	!

别太快！

[ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] [kɪŋz] [lɑːst]['vɪktɪms][ɪn]['saɪləns][wiːl; wil][kɑːst]

On	the	Fire	King's	last	victims	in	silence	we'll	cast
在	这	火	国王学院最后的		受害者	在	沉默	出色地	投掷

我们将默默地向火王的最后受害者们祈祷。

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] - ['pɪti] .

A	look	of	respectfullest	pity	.
一个	看	的	-	遗憾	.

带着最崇敬的怜悯之情。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪə(r)] [kɪŋ] [fleɪmz] [ɒn] ; [naʊ] [hiː; hi] [pul] [ʌp][tuː; tə] [snætʃ]

But	the	Fire	King	flames	on	;	Now	he	pulls	up	to	snatch
但	这	火	国王	火焰	在	;	现在	他	拉	向上	到	抢夺

但火王的火焰仍在燃烧；现在他正准备夺取

[sʌm; səm]['fɒdə(r)] .

Some	fodder	.
一些	饲料	.

一些饲料。

[ðə; ði]['steɪbəlz][ɪn]['deɪndʒə(r)] .

The	stable's	in	danger	.
这	马厩的	在	危险	.

马厩有危险。

[hɪz; ɪz] [wɪp] [ɪz][ə; eɪ] [tɔːtʃ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [spɜː(r)][ɪz][ə; eɪ] [mætʃ] ,

His	whip	is	a	torch	,	and	each	spur	is	a	match	,
他的	鞭	是	一个	火炬	,	和	每个	刺	是	一个	匹配	,

他的鞭子是火炬，每一根马刺都是一根火柴。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [left] [aɪ] [ɪz][ə; eɪ] [pætʃ] ,

And	over	the	horse's	left	eye	is	a	patch	,
和	超过	这	马匹	左边	眼睛	是	一个	修补	,

马的左眼上戴着眼罩。

[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm] ['skɔːtʃɪŋ] [ðə; ði]['meɪndʒə(r)] .

To	keep	it	from	scorching	the	manger	.
到	保持	它	从	灼热	这	马槽	.

防止它烧焦马槽。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz][ðə; ði]['ɒslə(r)] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz][hɪz; ɪz] [læd] ,

But	who	is	the	Ostler	,	and	who	is	his	lad	,
但	WHO	是	这	马夫勒	,	和	WHO	是	他的	小伙子	,

但马夫是谁？他的马夫又是谁？

[ɪn] ['fɒdə(r)] - [sə'plaɪɪŋ] [ə'laɪəns] ,

In	fodder	-	supplying	alliance	,
在	饲料	-	供应	联盟	,

在饲料供应联盟中，

[huː] [fiːd] [ðə; ði]['faɪə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stiːd] ? -

Who	feed	the	Fire	King	and	his	Steed	?	'
WHO	喂养	这	火	国王	和	他的	骏马	?	-

谁来喂养火王和他的坐骑?

[tɪz] [tuː] [bæd]

Tis	too	bad
的	也	坏的

太可惜了

[ðæt] [treɪd] [ʃʊd; ʃəd] [fiːd] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hentʃmən] [siːm] [glæd]

That	TRADE	should	feed	Fire	,	and	his	henchman	seem	glad
那	贸易	应该	喂养	火	,	和	他的	喽啰	似乎	高兴的

那场贸易应该会助长火势，而他的爪牙似乎也乐见其成。

[tuː; tə][set] ['həʊlsəm] [lɔː] [æt; ət] [dɪ'faɪəns] .

To	set	wholesome	Law	at	defiance	.
到	放	健康	法律	在	蔑视	.

公然藐视健全的法律。

[siː] , [treɪd] [stɒks] [ðə; ði]['meɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][peɪl]

See	,	Trade	stocks	the	manger	,	and	there	is	the	pail
看	,	贸易	股票	这	马槽	,	和	那里	是	这	桶

你看，贸易公司囤积了马槽，那边还有水桶。

[fʊl] [set][baɪ][ðə; ði][ɪmp] [ˌɪli'gælәti] !

Full	set	by	the	imp	Illegality	!
满的	放	经过	这	重要	非法	!

由 imp Illegality 提供完整套装!

[ðæt] [fɪəs] ['faɪəri]['pegəsəs] [ðʌs] [tuː; tə] [rɪ'geɪl] ,

That	fierce	fiery	Pegasus	thus	to	regale	,
那	凶猛的	火热	飞马座	因此	到	款待	,

那匹凶猛炽热的飞马就这样欢愉着，

[wen] [hiːz] ['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] [deθ] [frɒm; frəm][hɒt] [hed] [tuː; tə] [fleɪm] - [teɪl] ,

When	he's	danger	and	death	from	hot	head	to	flame	-	tail	,
什么时候	他是	危险	和	死亡	从	热的	头	到	火焰	-	尾巴	,

当他从炽热的头部到火焰般的尾巴都充满危险和死亡时，

[ɪz] ['kruːəli] ['kæləs] [bruː'tæləti] .

Is	cruelly	callous	brutality	.
是	残酷地	冷酷	残酷	.

这是残酷无情的暴行。

[ɑː] , ['dʒʌstɪs] [lʊks] [stɜːn] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [wel] [ʃiː; ʃi] [meɪ] ,

Ah	,	Justice	looks	stern	,	and	,	indeed	,	well	she	may	,
啊	,	正义	看起来	船尾	,	和	,	的确	,	出色地	她	可能	,

啊，正义女神的表情很严肃，的确，她有理由如此。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vaɪl] ['vɪʒn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

With	such	a	vile	vision	before	her	.
和	这样的	一个	卑鄙的	想象	前	她	.

眼前是一幅如此丑恶的景象。

[ðə; ði] [ɪg'nɪpətənt] [næg][ænd; ənd][ɪts]['raɪdə(r)][tuː; tə] [steɪ]

The	ignipotent	nag	and	its	rider	to	stay
这	火能	唠叨	和	它是	骑士	到	停留

那匹无能的马和它的骑手将继续留在这里。

[ɪn][ðeə(r)]['deɪndʒərəs] [kɔːs] [ɪz][hɜː(r); hə(r)]['djuːti][tuː; tə] - [deɪ] ,

In	their	dangerous	course	is	her	duty	to	-	day	,
在	他们的	危险的	课程	是	她	责任	到	-	天	,

在他们危险的旅程中，这是她今天的职责。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪm'plɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .

And	to	do	it	the	public	implore	her	.
和	到	做	它	这	民众	恳求	她	.

公众恳求她这样做。

" [baɪ]['dʒɪŋgəʊ] ! " [kraɪz] [pʌntʃ] , " [juː; jʊ] [nɪ'feəriəs] [tuː] ,

"	By	Jingo	!	"	cries	Punch	,	"	you	nefarious	Two	,
"	经过	沙文主义	!	"	哭泣	冲床	,	"	你	邪恶	二	,

“该死的！”潘趣喊道，“你们这些邪恶的二号！”

[jɔː(r); jə(r)] [ə'laɪəns] [hjuː'mænəti][dʒ'ɑːz][ɒn] !

Your	alliance	humanity	jars	on	!
你的	联盟	人类	罐子	在	!

你们的联盟人类继续前进!

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːd] [ðə; ði]['faɪə(r)] [fiːnd] , [wɪð] [dɪ'zɑːstə(r)][ɪn] [vjuː] ,

If	you	feed	the	Fire	Fiend	,	with	disaster	in	view	,
如果	你	喂养	这	火	恶魔	,	和	灾难	在	看法	,

如果你喂养火魔，灾难将至，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [menz] [deθ] , - [twɜː(r)][mɪə(r)]['dʒʌstɪs][tuː; tə][duː; də]

And	the	chance	of	men's	death	,	'	twere	mere	justice	to	do
和	这	机会	的	男士	死亡	,	-	是	仅仅	正义	到	做

而男人的死亡机会，仅仅是伸张正义而已。

[tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ɪn'daɪt] [fɔː(r); fə(r)]['ɑːs(ə)n] !

To	have	you	indicted	for	arson	!
到	有	你	被起诉	为了	纵火	!

把你以纵火罪起诉!

" [fə'lɪsɪtəs] [kwoʊ'teɪʃənz] .

"	FELICITOUS	QUOTATIONS	.
"	幸福的	引文	.

“精彩语录。”

" [əʊ] , ['rɒbət] , [ðə; ði] [graʊs] [hæz; həz] [biːn] [kept] [tuː] [lɒŋ] !

"	OH	,	ROBERT	,	THE	GROUSE	HAS	BEEN	KEPT	TOO	LONG	!
"	哦	,	罗伯特	,	这	松鸡	有	到过	保留	也	长的	!

“哦，罗伯特，这只松鸡养得太久了！”

[aɪ] ['wʌndə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ! "

I	WONDER	YOU	CAN	EAT	IT	!	"
我	想知道	你	能	吃	它	!	"

我很好奇它能不能吃!

" [maɪ][dɪə(r)] , - [wiː; wi] [niːdz] [mʌst; məst] [lʌv] [ðə; ði] [haɪɪst] [wen] [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ! -

"	MY	DEAR	,	'	WE	NEEDS	MUST	LOVE	THE	HIGHEST	WHEN	WE	SEE	IT	!	'
"	我的	亲爱的	,	-	我们	需求	必须	爱	这	最高	什么时候	我们	看	它	!	-

“亲爱的，‘当我们看到至高无上的事物时，我们必须去爱它！’”

" (['gwɪ.nə.vɪə] .)
" (Guinevere .)
" (桂妮薇儿 .)

（桂妮薇儿。）

['vəʊsiːz]['pɑːpjʊˌlaɪ] .
VOCES POPULI .
声音 流行 .

人民之声。

[æt; ət][ðə; ði] [frentʃ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
AT THE FRENCH EXHIBITION .
在 这 法语 展览 .

在法国展览会上。

['kɔːrəs] [ɒv; əv]['ærəb] [stɔːl] - ['kiːpərz] .
Chorus of Arab Stall - keepers .
合唱 的 阿拉伯 摊位 - 守门员 .

阿拉伯摊贩的合唱。

[kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] !
Come and look !
来 和 看 !

快来看!

[ælæhɑː] - [ˌbiː 'eɪ] - [liː] - [buː] !
Alaha - ba - li - boo !
阿拉哈 - ba - 李 - 嘘 !

阿拉哈巴利布!

[iːt] [ɪz] ['vɛri] [kəʊld][tuː; tə] - [deɪ] !
Eet is verri cold to - day !
欧洲东部时间 是 维里 寒冷的 到 - 天 !

今天真冷!

[ai] - [ɑː] - [riʃ] ['brændi] ! -
I - ah - rish Brandi ! '
我 - 啊 - 爱尔兰人 布兰迪 ! -

我是布兰迪!

[eə(r)] , [mɪs] !
Ere , Miss !
埃雷 , 错过 !

小姐，过来!

[juː; jʊ][kɒm] - - [eə(r)] !
you com ' ' ere !
你 com - - 埃雷 !

你来这里!

[nəʊ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['lʊkɪn] - .
No pay for lookin ' .
不 支付 为了 在看 - .

观看不收费。

[ælf] [ə; eɪ] [praɪs] !
Alf a price !
阿尔夫 一个 价格 !

阿尔夫的价格!

['vɛri] [priɪti] , ['vɛri] [næ] - [aɪs] , ['vɛri] [tʃiːp] , ['vɛri] [mɑːtʃ] !
Verri pritti , verri nah - ice , verri cheap , verri moch !
维里 普里蒂 , 维里 不 - 冰 , 维里 便宜的 , 维里 莫奇 !

Verri pritti，verri nah-ice，verri 便宜，verri moch!

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
And **so** **on** **.**
和 所以 在 .

等等。

['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['seilz,wumən] .
Chorus **of** **British** **Saleswomen** **.**
合唱 的 英国 售货员 .

英国女售货员合唱团。

[wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['nɒv(ə)lti] , [sɜː(r)] ? -
Will **you** **allow** **me** **to** **show** **you** **this** **little** **novelty** **,** **Sir** **?** **'**
将要 你 允许 我 到 展示 你 这 小的 新奇 , 先生 ? -

先生，能否让我给您展示一下这个新奇的小玩意儿?

['ɑːveɪ][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] [nuː] ['pɜːfjuːm] ['sprɪŋklə(r)] ?
Ave **you** **seen** **the** **noo** **perfume** **sprinkler** **?**
大道 你 已见 这 不 香水 洒水器 ?

你见过Noo香水喷洒器吗?

[duː; də] [kʌm] [ænd; ənd][traɪ] [ðɪs] [nuː] ['pʌz(ə)l] — [nəʊ] - [ɑːm][ɪn] ['lʊkɪn] - , [sɜː(r)] .
Do **come** **and** **try** **this** **noo** **puzzle** **—** **no** **'** **arm** **in** **lookin** **'** **,** **Sir** **.**
做 来 和 尝试 这 不 谜 — 不 - 手臂 在 在看 - , 先生 .

快来试试这个新谜题——别想偷看，先生。

['veri] [naɪs]['lɪt(ə)l] ['nɔvəltiz] - [eə(r)] , [sɜː(r)] ! -
Very **nice** **little** **novelties** **'** **ere** **,** **Sir** **!** **'**
非常 好的 小的 新奇 - 埃雷 , 先生 ! -

先生，这些小玩意儿真不错!

[ɜːrd] [ðə; ði] [nuː] [frentʃ] - , [sɜː(r)] ?
Eard **the** **noo** **French** **Worltz** **,** **Sir** **?**
耳朵 这 不 法语 - , 先生 ?

听到了 noo French Worltz 的声音吗，先生?

['evri] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪz] ['riːəli] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'djuːst] , & [siː] , & [siː] .
every **article** **is** **really** **very** **much** **reduced** **,** **&** **c** **,** **&** **c** **.**
每一个 文章 是 真的 非常 很多 减少 , & c , & c .

每件商品的价格都大幅降低了，等等等等。

[æt; ət][ðə; ði] [fɔ'liː] - [beə'ʒeə] .
AT **THE** **FOLIES** **-** **BERGÈRE** **.**
在 这 叶子 - 贝热尔 .

在福里贝热酒店。

[siːn] — [ə; eɪ][hɔːl][ɪn][ðə; ði] [graʊndz] .
SCENE **—** **A** **hall** **in** **the** **grounds** **.**
场景 — 一个 大厅 在 这 理由 .

场景——庭院内的一处大厅。

['sevrəl] ['tɜːnˌstaɪlz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] ['kɜːt(ə)nd] ['entrənsiz] .
Several **turnstiles** **leading** **to** **curtained** **entrances** **.**
一些 旋转闸门 领导 到 帘幕 入口 .

多个旋转门通往有帘子的入口。

['ʃəʊmən] (['ʃaʊtɪŋ]) .
Showmen **(** **shouting** **)** **.**
表演者 (喊叫) .

表演者（喊叫）。

[ˌæmfɪ'traɪti] , [ðə; ði] ['mɑːvələs] ['floʊtɪn] - ['gɒdes; 'gɒdəs] .
Amphitrite **,** **the** **Marvellous** **Floatin** **'** **Goddess** **.**
安菲特里忒 , 这 奇妙 漂浮 - 女神 .

安菲特里忒，奇妙的漂浮女神。

[dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kə'mens] !
Just **about** **to** **commence** **!**
只是 关于 到 开始 !

即将开始!

[ðɪs] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['gæləri] — [θriː] [ɪ'ljʊʒən] [fɔː(r); fə(r)] ['θrepəns; 'θrʌpəns] !
This **way** **for** **the** **Mystic** **Gallery** **—** **three** **Illusions** **for** **threepence** **!**
这 方式 为了 这 神秘 画廊 — 三 幻觉 为了 三便士 !

这边请前往神秘画廊——三个幻术只需三便士!

[ˌætə'læntə] , [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [kwiːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] ; [ðə; ði] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['bjuːti] [ɪn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv]
Atalanta **,** **the** **Silver** **Queen** **of** **the** **Moon** **;** **the** **Oriental** **Beauty** **in** **the** **Table** **of**
亚特兰大 , 这 银 女王 的 这 月亮 ; 这 东方 美丽 在 这 桌子 的
[ðə; ði] [sfɪŋks] ,
the **Sphinx** **,**
这 狮身人面像 ,

阿塔兰忒，月亮的银后；狮身人面像桌上的东方美人

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ˌgælə'tɪə] , [ɔː(r)] - [driːm] .
and **the** **Wonderful** **Galatea** **,** **or** **Pygmalion's** **Dream** **.**
和 这 精彩的 伽拉忒亚 , 或者 - 梦 .

还有《奇妙的伽拉忒亚》，又名《皮格马利翁之梦》。

['əʊnli] ['θrepəns; 'θrʌpəns] !
Only **threepence** **!**
仅有的 三便士 !

只要三便士!

[ðɪs] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['mɑːv(ə)l] [əʊ] - [ʃiː; ʃi] !
This **way** **for** **the** **Mystic** **Marvel** **o** **'** **She** **!**
这 方式 为了 这 神秘 奇迹 o - 她 !

这边请，神秘的奇女子来了!

[naʊ] [kə'mensɪŋ] !
Now **commencing** **!**
现在 开始 !

现在开始!

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['saɪtsɪə(r)] ([wɪð] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] [sə'dʒestʃən]
A **Female** **Sightseer** **(** **with** **the** **air** **of** **a** **person** **making** **an** **original** **suggestion**
一个 女性 观光客 (和 这 空气 的 一个 人 制作 一个 原来的 建议
) .
) **.**
) .

一位女观光客（一副要提出独到建议的样子）。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [gəʊ] [ɪn] , [dʒʌst] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɪts] [laɪk] ?
Shall **we** **go** **in** **,** **just** **to** **see** **what** **it's** **like** **?**
将 我们 去 在 , 只是 到 看 什么 它是 喜欢 ?

我们进去看看吧?

[meɪl] ['dɪtəʊ] .
Male **Ditto** **.**
男性 同上 .

雄性百变怪

[meɪ] [æz; əz] [wel] , [naʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] - [eə(r)] .
May **as** **well** **,** **now** **we** **are** **'** **ere** **.**
可能 作为 出色地 , 现在 我们 是 - 埃雷 .

既然来了，那就顺其自然吧。

([tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [krɪ'djuːləti] .)

(	To	preserve	himself	from	any	suspicion	of	credulity	.	)
(	到	保存	他自己	从	任何	怀疑	的	轻信	.	)

（为了避免被人怀疑轻信。）

[ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [teɪk] - [ɪn] [əʊ] - [sʌm; səm] [sɔːt] .

Sure	to	be	a	take	-	in	o	'	some	sort	.
当然	到	是	一个	拿	-	在	o	-	一些	种类	.

肯定会引起某种程度的关注。

[[ðeɪ] ['entə(r)] [ə; eɪ] [dɪm] [ə'pɑːtmənt] ,

[	They	enter	a	dim	apartment	,
[	他们	进入	一个	暗淡	公寓	,

他们走进一间昏暗的公寓，

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['bæriə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl]

in	which	two	or	three	people	are	leaning	over	a	barrier	in	front	of	a	small
在	哪个	二	或者	三	人们	是	倾斜	超过	一个	障碍	在	正面	的	一个	小的

[steɪdʒ] ;

Stage	;
阶段	;

画面中两三个人倚靠在小舞台前的栏杆上；

[ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ɪz] ['loʊərd; 'laʊərd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɪənɪst] [ɪz] [ɪn'dʌstriəsli] ['paʊndɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ə; eɪ]

the	Curtain	is	lowered	,	and	a	Pianist	is	industriously	pounding	away	at	a
这	窗帘	是	降低	,	和	一个	钢琴家	是	勤奋地	猛击	离开	在	一个

[wɔːlts] .

Waltz	.
华尔兹	.

幕布落下，钢琴家正勤奋地弹奏着华尔兹。

[ðə; ði] [ef] . [es] . ([wɪð] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['gɪg(ə)l]) .

The	F	.	S	.	(	with	an	uncomfortable	giggle	)	.
这	F	.	S	.	(	和	一个	不舒服	傻笑	)	.

FS（带着尴尬的咯咯笑声）。

[nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [səʊ] [fɑː(r)] , [ɪz] [ðeə(r)] ?

Not	much	to	see	so	far	,	is	there	?
不是	很多	到	看	所以	远的	,	是	那里	?

目前看来没什么可看的，是吗?

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

Her	Companion	.
她	伴侣	.

她的伴侣。

[wel] , [ðeɪ] [eɪnt] [bɪ'gʌn] [jet] .

Well	,	they	ain't	begun	yet	.
出色地	,	他们	不是	开始	然而	.

嗯，他们还没开始呢。

[[ðə; ði] [wɔːlts] [endz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ['raɪzɪz] , [dɪs'kləʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['kævən] [siːn] .

[	The	Waltz	ends	,	and	the	Curtain	rises	,	disclosing	a	Cavern	Scene	.
[	这	华尔兹	结束	,	和	这	窗帘	上升	,	披露	一个	洞穴	场景	.

华尔兹结束，帷幕升起，展现出一幅洞穴场景。

[ˌæmfɪ'traɪti] , [ɪn] [bluː] [taɪts] , ['raɪzɪz] [θruː] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

Amphitrite	,	in	blue	tights	,	rises	through	the	floor	.
安菲特里忒	,	在	蓝色的	紧身裤	,	上升	通过	这	地面	.

身穿蓝色紧身衣的安菲特里忒从地板下升起。

[ˌæmfɪ'traɪti] ([ɪn][ðə; ði]['gælɪk] [tʌŋ]) .
Amphitrite (in the Gallic tongue) .
安菲特里忒 (在 这 高卢语 舌头) .

安菲特里忒（高卢语）。

- [et] [mɛʃɚz] , [-] - - [diː] [vuː] - [ˌel'iː] [bɒŋ] [dʒɜː(r)] !
Mesdarms et Messures , j'ai ' honnoor de vous sooayter le bong jour !
- 等 测量 , 我 - - 德 您 - 勒 烟枪 一天 !

Mesdarms et Messures，我谨向您致以崇高敬意！

([fləʊts] , [wɪð] [nəʊ] [ə'pærənt] [sə'pɔːt] , [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [pəf'ɔːmz] ['veərɪəs] ['greɪsf(ə)l]
(Floats , with no apparent support , in the air , and performs various graceful
(浮标 , 和 不 明显 支持 , 在 这 空气 , 和 表演 各种各样的 优美
[ˌiːvə'luːʃ(ə)n] ,
evolutions ,
进化 ,

（在空中漂浮，无需任何明显支撑，并能做出各种优美的姿态，

[kən'kluːdɪŋ] [baɪ] [rɪ'vɜːrs] [hɜː'self] [kəm'pliːtli]) .
concluding by reversing herself completely) .
总结 经过 逆转 她自己 完全地) .

最后她完全推翻了自己的说法）。

[bɒŋ] [swɔː(r)] , - [et] [mɛʃɚz] , [m'ɛs] - !
Bong swore , Mesdarms et messures , mes remercimongs !
邦 发誓 , - 等 测量 , 梅斯 - !

邦格发誓，Mesdarms et mesures，mes remercimongs！

[[ʃiː; ʃi] [daɪvz] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [dɪ'sendz] .
[She dives below , and the Curtain descends .
[她 潜水 以下 , 和 这 窗帘 下降 .

她潜入下方，帷幕落下。

[ðə; ði][ef] . [es] . [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
The F . S . Is that all ?
这 F . S . 是 那 全部 ?

FS就这些吗?

[ai][doʊnt] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] !
I don't see nothing in that !
我 不 看 没有什么 在 那 !

我完全看不出有什么问题！

[hɜː(r); hə(r)] [kɒmp] . ([huː] , ['hævɪŋ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] , [ri'zent] [ðɪs] [wɒnt] [ɒv; əv]
Her Comp . (who , having paid for admission , resents this want of
她 计算机 . (WHO , 拥有 有薪酬的 为了 入学 , 怨恨 这 想 的
[əˌpriːʃi'eɪʃn]) .
appreciation) .
欣赏) .

她的同伴（他已经支付了入场费，因此对这种缺乏尊重感到不满）。

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] - [əʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] , ['wʌznt] [ʃiː; ʃi] ?
Why , she was off the ground the ' ole of the time , wasn't she ?
为什么 , 她 曾是 离开 这 地面 这 - 奥莱 的 这 时间 , 不是 她 ?

为什么她一直都离地飞行呢?

[aɪ'd][dʒʌst][laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]['tɜːrnɪn] - [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][eə(r)][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz]
I'd just like to see you turnin ' and twisting about in the air as easy as
ID 只是 喜欢 到 看 你 转弯 - 和 扭曲 关于 在 这 空气 作为 简单的 作为
[ʃiː; ʃi][dɪd] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] - [əʊld][ɒn][baɪ] !
she did with nothing to ' old on by !
她 做过 和 没有什么 到 - 老的 在 经过 !

我只想看到你像她一样轻松地在空中旋转、翻腾，没有任何依靠！

[ðə; ði][ef] . [es] . [ai]['dɪd(ə)nt]['nəʊtɪs][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] — [jes] , [ðæt] [wɒz; wəz]['klevə(r)] .

The	F	.	S	.	I	didn't	notice	she	was	off	the	ground	—	yes	,	that	was	clever	.
这	F	.	S	.	我	没有	注意	她	曾是	离开	这	地面	—	是的	,	那	曾是	聪明的	.

FS 我没注意到她已经离地了——是的，这很聪明。

[ai]['nevə(r)] [θɔ:t] [əʊ] - [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] .

I	never	thought	o	'	that	before	.
我	绝不	想法	o	-	那	前	.

我以前从没想过这一点。

[lets] [gəʊ][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [naʊ] .

Let's	go	and	see	the	other	things	now	.
我们来吧	去	和	看	这	其他	事物	现在	.

我们现在去看看其他东西吧。

[hɜ:(r); hə(r)] [kɒmp] .

Her	Comp	.
她	计算机	.

她的公司。

[wel] , [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [si:] ['nʌθɪŋ] [sə'praɪzɪŋ] [ɪn] - [ɪm] [tɪl] ['ðer] [ɔ:l]['əʊvə(r)] ,

Well	,	if	you	don't	see	nothing	surprising	in	'	em	till	they're	all	over	,
出色地	,	如果	你	不	看	没有什么	奇怪	在	-	呃	直到	它们是	全部	超过	,

如果你直到一切结束都看不出任何令人惊讶的地方，

[ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [stɒp] [ˌaʊt'saɪd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hɑ:] - [θɔ:t] .

you	might	as	well	stop	outside	,	I	should	ha	'	thought	.
你	可能	作为	出色地	停止	外部	,	我	应该	哈	-	想法	.

我当时就应该想到，你最好还是在外面停下来。

[ðə; ði][ef] . [es] . [əʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] ['nəʊtɪs][mɔ:(r)][nekst][taɪm] — [ju:v] [gɒt][tu:; tə][get] [ju:st] [tu:; tə]

The	F	.	S	.	Oh	,	but	I'll	notice	more	next	time	—	you've	got	to	get	used	to
这	F	.	S	.	哦	,	但	患病的	注意	更多的	下一个	时间	—	你已经	得到	到	得到	用过的	到

[ði:z] [θɪŋz] ,

these	things	,
这些	事物	,

FS 哦，不过下次我会注意到更多——你得习惯这些事。

[ju:; jʊ] [nəʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

[[ðeɪ] ['entə(r)][ðə; ði]['mɪstɪk] ['gæləri] , [ænd; ənd][faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][dɪm] ['pæsɪdʒ] , ['ɒpəzɪt]

[	They	enter	the	Mystic	Gallery	,	and	find	themselves	in	a	dim	passage	,	opposite
[	他们	进入	这	神秘	画廊	,	和	寻找	他们自己	在	一个	暗淡	通道	,	对面的

[ə; eɪ] [pɑ:r'tɪʃnd] [kəm'pɑ:tmənt] ,

a	partitioned	compartment	,
一个	分区	隔间	,

他们进入神秘画廊，发现自己身处一条昏暗的通道中，对面是一个隔间。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [glɑ:s] [keɪs] , [sə'pɔ:rtɪd] [ɒn][fɔ:(r)] ['pedɪstəlz] , [wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['kres(ə)nt][æt; ət]

in	which	is	a	glass	case	,	supported	on	four	pedestals	,	with	a	silver	crescent	at
在	哪个	是	一个	玻璃	案件	,	有	在	四	基座	,	和	一个	银	新月	在

[ðə; ði] [bæk] .

the	back	.
这	后退	.

其中有一个玻璃柜，由四个基座支撑，背面有一个银色新月形装饰。

[ðə; ði] [ɪ'ljʊʒən] — [tu:; tə][dʒʌdʒ][frɒm; frəm][ə; eɪ][saʊnd][ɒv; əv] ['skɜ:ri:ɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [si:nz] —

The	Illusions	—	to	judge	from	a	sound	of	scurrying	behind	the	scenes	—
这	幻觉	—	到	法官	从	一个	声音	的	匆匆忙忙	在后面	这	场景	—

[hæv; həv] [ə'pærəntli] [bi:n] ['teɪkən] ['sʌmwɒt] [ˌʌnə'weəz] .

have	apparently	been	taken	somewhat	unawares	.
有	显然	到过	已采取	有些	不知情	.

从幕后匆忙的脚步声判断，幻影乐队显然有些措手不及。

[ðə; ði] ['fi:meɪl] ['saɪtsɪə(r)] (['æŋkʃəs] [tu:; tə] [pli:z]) .

The	Female	Sightseer	(	anxious	to	please	)	.
这	女性	观光客	(	焦虑的	到	请	)	.

女观光客（渴望取悦他人）。

[ðev] [dʌn] [ðæt] - [ælf] - [mu:n] ['veri] [wel] , ['hævnt] [ðeɪ] ?

They've	done	that	'	alf	-	moon	very	well	,	haven't	they	?
他们有	完毕	那	-	阿尔夫	-	月亮	非常	出色地	,	还没有	他们	?

他们把那个"半月"画得很好，不是吗?

[vɔɪs] [ɒv; əv] ['ʃəʊmən] ([ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'ljʊʒən]) .

Voice	of	Showman	(	addressing	the	Illusions	)	.
嗓音	的	表演者	(	解决	这	幻觉	)	.

表演者的声音（对魔术师们讲话）。

[naʊ] [ðen] , - ['uri] [ʌp][ðeə(r)] — [wɪr] [ɔ:l] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

Now	then	,	'	urry	up	there	—	we're	all	waiting	for	you	.
现在	然后	,	-	快点	向上	那里	—	是	全部	等待	为了	你	.

好了，快点上去吧——我们都在等你呢。

[[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] " [ˌætə'læntə] , [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [kwi:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] , " [ə'pɪəz] , ['strɒŋli]

[	The	face	of	"	Atalanta	,	the	Silver	Queen	of	the	Moon	,	"	appears	,	strongly
[	这	脸	的	"	亚特兰大	,	这	银	女王	的	这	月亮	,	"	出现	,	强烈

[ɪ'lu:mɪneɪtɪd] ,

illuminated	,
照明	,

"月亮银后阿塔兰忒"的面容显现，光芒四射。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [glɑ:s] - [bɒks] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:dz] [ðə; ði] [spek'tetər] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pæsɪv] [kən'tempt]

inside	the	glass	-	box	,	and	regards	the	spectators	with	an	impassive	contempt
里面	这	玻璃	-	盒子	,	和	问候	这	观众	和	一个	冷漠	鄙视

— ['greɪtli] [tu:; tə][ðeə(r)] [kən'fju:ʒn] .

—	greatly	to	their	confusion	.
—	非常	到	他们的	困惑	.

他坐在玻璃盒子里，用一种冷漠的轻蔑的目光看着观众——这让观众们非常困惑。

[ðə; ði] [meɪl] [es] . ([ɪn][ə; eɪ] [prə'pɪʃiətri] [təʊn]) .

The	Male	S	.	(	in	a	propitiatory	tone	)	.
这	男性	S	.	(	在	一个	安抚	语气	)	.

男性 S.（以安抚的语气）。

[nɒt] [ə; eɪ][bæd] - ['lʊkɪŋ] [gɜ:l] , [ɪz][ʃi:; ʃi] ?

Not	a	bad	-	looking	girl	,	is	she	?
不是	一个	坏的	-	寻找	女孩	,	是	她	?

她长得还不错吧?

[ˌætə'læntə] , [ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] ([tu:; tə][ðə; ði][ˌɔ:ri'ent(ə)l] ['bju:ti] [ɪn][nekst]

Atalanta	,	the	Queen	of	the	Moon	(	to	the	Oriental	Beauty	in	next
亚特兰大	,	这	女王	的	这	月亮	(	到	这	东方	美丽	在	下一个

阿塔兰塔，月亮女王（接下来是东方美人）

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	196	]
[	页	-	]

[kəm'pɑːtmənt]) .
compartment) .
隔间) .

隔间)。

['pɒli] , [wen] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , [ai] [wɪʃ] [jʊd] [fetʃ] [ˌem 'iː][maɪ] [wɜːk] !
Polly , when these people are gone , I wish you'd fetch me my work !
波莉 , 什么时候 这些 人们 是 已消失 , 我 希望 你会 拿来 我 我的 工作 !

波莉，等这些人走了，我希望你能帮我把我的工作拿回来!

[[ðə; ði] ['sait,siːə] [muːv] [ɒn] , ['fiːlɪŋ] [krʌʃt] .
[The Sightseers move on , feeling crushed .
[这 观光客 移动 在 , 感觉 碎 .

观光客们垂头丧气地继续前行。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [kəm'pɑːtmənt] [ðə; ði]['ʌpə(r)] ['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['fiːmeɪl] [ɪz] [dɪ'skʌvəd] ,
In the second compartment the upper portion of a female is discovered ,
在 这 第二 隔间 这 上 部分 的 一个 女性 是 发现 ,

在第二个隔间中发现了女性的上半身，

['kɑːmli] ['nɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][smɔːl]['teɪb(ə)l] , [ðə; ði][legz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
calmly knitting in the centre of a small table , the legs of which are
平静地 针织 在 这 中心 的 一个 小的 桌子 , 这 腿 的 哪个 是
[dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)l] .
distinctly visible .
明显地 可见的 .

她平静地坐在小桌子中央织毛衣，桌子的腿清晰可见。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [es] . [waɪ] , [weər'evə(r)][hæz; həz][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][gɒt][tuː; tə] ?
The Female S . Why , wherever has the rest of her got to ?
这 女性 S . 为什么 , 无论 有 这 休息 的 她 得到 到 ?

女S。为什么，她的其他部分都到哪里去了?

[ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] ['bjuːti] ([wɪð] ['kɒnʃəs] [suːˌpɪəri'ɒrəti]) .
The Oriental Beauty (with conscious superiority) .
这 东方 美丽 (和 有意识的 优势) .

东方美人（带着自觉的优越感)。

[ðæts] [wɒt] [juːv] [gɒt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] .
That's what you've got to find out .
那就是 什么 你已经 得到 到 寻找 出去 .

这是你需要弄清楚的。

[[ðeɪ] [pɑːs][ɒn][tuː; tə] ['ɪntəvjuː] " [ˌgælə'tɪə] , [ɔː(r)] - [driːm] ,
[They pass on to interview " Galatea , or Pygmalion's Dream ,
[他们 经过 在 到 面试 " 伽拉忒亚 , 或者 - 梦 ,

[他们接着采访了《伽拉忒亚，或皮格马利翁之梦》,

" [huːz] [kəm'pɑːtmənt] [ɪz][æz; əz] [jet] [ɪn'veləpt] [ɪn][əb'skjʊərəti] .
" whose compartment is as yet enveloped in obscurity .
" 谁 隔间 是 作为 然而 被包裹 在 朦胧 .

"其隔间目前仍笼罩在神秘之中。"

[ə; eɪ] ['juːθfl] ['ʃəʊmən] ([ə'pærəntli] [ɒn][fə'mɪliə(r)] [tɜːmz] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'ljʊʒən]) .
A Youthful Showman (apparently on familiar terms with all the Illusions) .
一个 青春 表演者 (显然 在 熟悉的 条款 和 全部 这 幻觉) .

一位年轻的表演者（显然与所有魔术师都很熟悉)。

['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [aɪ] [ʃel] [naʊ] - ['ɑːveɪ][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] - - [tuː; tə][juː; jʊ]
Ladies and Gentlemen , I shell now ' ave the honour of persentin ' to you
女士们 和 先生们 , 我 壳 现在 - 大道 这 荣誉 的 - - 到 你
[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] - ,
the wonderful Galatear ,
这 精彩的 - ,

女士们先生们，现在我荣幸地向大家介绍精彩绝伦的伽拉忒亚尔。

[ɔː(r)] ['lɪvɪn] - ['stætʃuː] ; [juː; jʊ] [wɪl] - ['ɑːveɪ][æn; ən] - [ɒv; əv] - [ændəlɪŋ][ðə; ði] [bʌst] [fɔː(r); fə(r)]
or Livin ' Statue ; you will ' ave an oppertoonity of ' andling the bust for
或者 生活 - 雕像 ; 你 将要 - 大道 一个 - 的 - 安德林 这 摔碎 为了
[jɔː'selvz] ,
yourselves ,
你们自己 ,

或者说，是"活雕像"；您将有机会亲自把玩这尊半身像。

[wɪtʃ] [wɪl] [wɔːm] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['ɪntuː] ['lɪvɪŋ] [fleʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] - [lɪv; laɪv]
which will warm before your eyes into living flesh , and the lovely creecher live
哪个 将要 温暖的 前 你的 眼睛 进入 活的 肉 , 和 这 迷人的 - 居住
[ænd; ənd] [spiːk] . -
and speak . '
和 说话 . -

它会在你眼前慢慢变回活生生的血肉之躯，那可爱的呱呱叫的小家伙会活过来，会说话。

[eə(r)] , [lʊk] [ʃɑːp] , [kɑːrnt][jə(r)] - !
Ere , look sharp , carn't yer ' !
埃雷 , 看 锋利的 , 不能 你的 - !

喂，看清楚了，好吗！

[[tuː; tə][ˌgælə'tɪə] .
[To Galatea .
[到 伽拉忒亚 .

[致伽拉忒亚。

- [driːm] ([frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪstɪk] [gluːm]) .
Pygmalion's Dream (from the mystic gloom) .
- 梦 (从 这 神秘 愁云) .

皮格马利翁之梦（来自神秘的阴郁）。

[weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , [tɪl] [aɪv] [dʌn] ['wɔːmɪŋ] [maɪ] - [ændz] .
Wait a bit , till I've done warming my ' ands .
等待 一个 少量 , 直到我已经 完毕 变暖 我的 - 和 .

稍等片刻，等我手热身完毕。

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [tɜːn] [ðə; ði] [laɪts] [ʌp] . . . [ðeə(r)] , [juːv] [bɪn] [ænd; ənd] [tɜːnd] - [ɪm] [aʊt] [naʊ]
Now you can turn the lights up . . . there , you've bin and turned ' em out now
现在 你 能 转动 这 灯 向上 . . . 那里 , 你已经 垃圾桶 和 转向 - 呃 出去 现在
, ['stuːpɪd] !
, stoopid !
, 愚蠢 !

现在你可以把灯调亮了……好了，你已经把它们关掉了，笨蛋！

[ðə; ði][waɪ] . [es] . [doʊnt][juː; jʊ] [ɪk'saɪt] [jɔː'self] .
The Y . S . Don't you excite yourself .
这 是 . S . 不 你 激发 你自己 .

YS：别让自己太兴奋。

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪm]['dɔɪɪn] - .
I know what I'm doin ' .
我 知道 什么 我是 做 - .

我知道自己在做什么。

([tɜːnz] [ðə; ði] [laɪts] [ʌp] , [ænd; ənd] [rɪ'viːlz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['terə] - ['kɒtə] [bʌst] .)

(	Turns	the	lights	up	,	and	reveals	a	large	terra	-	cotta	Bust	.	)
(	转弯	这	灯	向上	,	和	揭示	一个	大的	大地	-	科塔	摔碎	.	)

（打开灯光，露出一尊大型陶土半身像。）

[æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] ,

At	my	request	,
在	我的	要求	,

应我的要求，

[ðɪs] [jʌŋ] - [wɪl] [naʊ] - [tuː; tə] - [ðə; ði] [juː] [ænd; ənd] - [ɒv; əv][laɪf][ɪt'self]

this	young	lydy	will	now	perceed	to	assoom	the	yew	and	kimplexion	of	life	itself
这	年轻的	-	将要	现在	-	到	-	这	紫杉	和	-	的	生活	本身

.

:

.

这位年轻的莉迪现在将去理解生命本身的紫杉和复杂之处。

- , [wɪl] [juː; jʊ][ə'blaɪdʒ][ˌjuː 'es][baɪ]['kaɪndli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][laɪf] ?

Galatear	,	will	you	oblige	us	by	kindly	coming	to	life	?
-	,	将要	你	必须	我们	经过	亲切地	未来	到	生活	?

伽拉提亚，你能否应允我们的请求，复活呢?

[[ðə; ði] [bʌst] ['vænɪʃɪz] , [ænd; ənd][ɪz] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['ɜːθli] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn]

[	The	Bust	vanishes	,	and	is	replaced	by	a	decidedly	earthly	Young	Woman	in
[	这	摔碎	消失	,	和	是	替换	经过	一个	绝对地	尘世的	年轻的	女士	在

[rəʊ'bʌst] [helθ] .

robust	health	.
强壮的	健康	.

[半身像消失了，取而代之的是一位身体健康、极具世俗气息的年轻女子。

[ðə; ði][waɪ] . [es] . [θɛŋk] [juː; jʊ] .

The	Y	.	S	.	Thenk	you	.
这	是	.	S	.	桑克	你	.

YS 谢谢你。

[ðæts] [ɔːl][aɪ] ['wɒntɪd] [ɒv; əv][jə(r)] .

That's	all	I	wanted	of	yer	.
那就是	全部	我	通缉	的	你的	.

这就是我想要你做的全部。

[naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɔːmə(r)] - ?

Now	,	will	you	kindly	return	to	your	former	styte	?
现在	,	将要	你	亲切地	返回	到	你的	以前的	-	?

现在，请您返回您原来的住处好吗?

[[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [træns'fɔːmz] [hɜː'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [skʌl] .

[	The	Young	Woman	transforms	herself	into	a	hideous	Skull	.
[	这	年轻的	女士	变换	她自己	进入	一个	可怕	颅骨	.

年轻女子变成了一个可怕的骷髅。

[ðə; ði][waɪ] . [es] . ([ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ɒv; əv] [rɪ'mɒnstrəns]) .

The	Y	.	S	.	(	in	a	tone	of	remonstrance	)	.
这	是	.	S	.	(	在	一个	语气	的	抗议	)	.

YS（语气表示抗议）。

[nəʊ] — [nəʊ] , [nɒt] [ðæt] - [faɪs] !

No	—	no	,	not	that	ridiklous	fice	!
不	—	不	,	不是	那	-	办公室	!

不——不，不是那个荒谬的办公室!

[wiː; wi][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][siː] [wɒt] [jə(r)][wɪl][biː; bi] — [ɪts]['veri][loʊɪk][jə(r)] , [ai] [nəʊ] ,

We	don't	want	to	see	what	yer	will	be	—	it's	very	loike	yer	,	I	know	,
我们	不	想	到	看	什么	你的	将要	是	—	它是	非常	类似	你的	,	我	知道	,

我们不想知道你会变成什么样——我知道，这很像你。

[bʌt; bət][stɪl] — ([ðə; ði] [skʌl] ['tʃeɪndʒɪz][tuː; tə][ðə; ði][bʌst] .)

but	still	—	(	The	Skull	changes	to	the	Bust	.	)
但	仍然	—	(	这	颅骨	变化	到	这	摔碎	.	)

但是——（骷髅变成了半身像。）

[ɑː] , [ðæts] [mɔː(r)][ðə; ði] - !

Ah	,	that's	more	the	stoyle	!
啊	,	那就是	更多的	这	-	!

啊，这才是我想要的风格！

([teɪks] [ðə; ði][bʌst][baɪ][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd][hændz][ˌaɪ 'tiː][raʊnd][fɔː(r); fə(r)][ɪn'spekʃ(ə)n] .)

(	Takes	the	Bust	by	the	neck	and	hands	it	round	for	inspection	.	)
(	需要	这	摔碎	经过	这	脖子	和	双手	它	圆形的	为了	检查	.	)

（抓住雕像的脖子，递给众人检查。）

[ænd; ənd] [naʊ] , - [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][oʊni] - - [wʌn]

And	now	,	thenking	you	for	your	kind	attention	,	and	on'y	orskin	'	one
和	现在	,	-	你	为了	你的	种类	注意力	,	和	仅限	-	-	一

['lɪt(ə)l] - [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

little	fyvour	of	you	,
小的	-	的	你	,

现在，感谢各位的关注，我只想向你们表达一个小小的谢意。

[ðæt][ɪz] , [ðæt][juː; jʊ][wɪl][nɒt] [rɪ'viːl] - [aʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] ,

that	is	,	that	you	will	not	reveal	'	ow	it	is	done	,
那	是	,	那	你	将要	不是	揭示	-	现在	它	是	完毕	,

也就是说，你不会透露"它是怎么做到的"。

[ai] [wɪl] [naʊ] [bɪd][juː; jʊ][ə; eɪ]['veri] [gʊd] ['iːvənɪn] - , - [ænd; ənd] ['dʒentlmən] !

I	will	now	bid	you	a	very	good	evenin	'	,	Lydies	and	Gentlemen	!
我	将要	现在	出价	你	一个	非常	好的	晚上	-	,	-	和	先生们	!

各位女士、先生们，祝你们晚上愉快！

[ðə; ði][ef] . [es] . ([ˌaʊt'saɪd]) .

The	F	.	S	.	(	outside	)	.
这	F	.	S	.	(	外部	)	.

FS（外部）。

[ɪts] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔː(r); fə(r)]['θrepəns; 'θrʌpəns] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

It's	wonderful	how	they	can	do	it	all	for	threepence	,	isn't	it	?
它是	精彩的	如何	他们	能	做	它	全部	为了	三便士	,	不是	它	?

他们只花三便士就能做到这一切，真是太神奇了，不是吗？

[wiː; wi] ['hævnt] [siːn] [ʃiː; ʃi] [jet] !

We	haven't	seen	She	yet	!
我们	还没有	已见	她	然而	!

我们还没见过她呢！

[hɜː(r); hə(r)] [kɒmp] .

Her	Comp	.
她	计算机	.

她的公司。

[wɒt] , - ['ævənt][juː; jʊ] [siːn] ['wʌndər] [ɪ'nʌf] ?

What	,	'	aven't	you	seen	wonders	enough	?
什么	,	-	还没有	你	已见	奇迹	足够的	?

什么？难道你还没见过足够多的奇迹吗？

[kʌm] [ɒn] , [ðen] .
Come **on** **,** **then** **.**
来 在 , 然后 .

来吧。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] !
But **you** **are** **going** **it** **,** **you** **know** **!**
但 你 是 去 它 , 你 知道 !

但你知道，你肯定会成功的!

[[ðeɪ] ['entə(r)][ə; eɪ][smɔːl] [ruːm] ,
[**They** **enter** **a** **small** **room** **,**
[他们 进入 一个 小的 房间 ,

他们走进一间小房间，

[æt; ət][ðə; ði]['fɜːðə(r)] [end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['bæriə(r)][ænd; ənd] [prə'siːniəm] [wɪð] [drɔːn]
at **the** **further** **end** **of** **which** **are** **a** **barrier** **and** **proscenium** **with** **drawn**
在 这 更远 结尾 的 哪个 是 一个 障碍 和 舞台口 和 绘制
['hæŋɪŋ] .
hangings **.**
绞刑 .

舞台的另一端设有屏障和带有帷幔的舞台口。

[ðə; ði][ɪg'zɪbɪtə(r)] ([ɪn][ə; eɪ][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [təʊn] , ['pʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ] [bəʊz]) .
The **Exhibitor** **(** **in** **a** **confidential** **tone** **,** **punctuated** **by** **bows** **)** **.**
这 参展商 (在 一个 机密的 语气 , 标点符号 经过 弓) .

参展商（语气低沉，不时鞠躬）。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [kiːp] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ,
I **will** **not** **keep** **you** **waiting** **,** **Ladies** **and** **Gentlemen** **,**
我 将要 不是 保持 你 等待 , 女士们 和 先生们 ,

女士们、先生们，我就不让你们久等了。

[bʌt; bət][æt; ət][wʌns] [prə'siːd] [wɪð] [ə; eɪ][fjuː] [prɪ'lɪmɪnəri] [rɪ'mɑːrks] .
but **at** **once** **proceed** **with** **a** **few** **preliminary** **remarks** **.**
但 在 一次 继续 和 一个 很少 初步的 评论 .

但请先作几点初步说明。

[məʊst][ɒv; əv][juː; jʊ] , [nəʊ] [daʊt] , [hæv; həv] [riːd] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] ['stɔːri][baɪ]['mɪstə(r)] . ['raɪdə(r)]
Most **of** **you** **,** **no** **doubt** **,** **have** **read** **that** **celebrated** **story** **by** **Mr** **.** **RIDER**
最多 的 你 , 不 怀疑 , 有 读 那 著名 故事 经过 先生 . 骑士
['hægəd] ,
HAGGARD **,**
枯槁 ,

毫无疑问，你们大多数人都读过莱德·哈格德先生那篇著名的小说。

[ə'baʊt][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ʃiː; ʃi] - [huː] - [mʌst; məst] - [biː; bi] - [əu'bei] , [ænd; ənd] [huː] [dwelt] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs]
about **a** **certain** **She** **-** **who** **-** **must** **-** **be** **-** **obeyed** **,** **and** **who** **dwelt** **in** **a** **place**
关于 一个 肯定 她 - WHO - 必须 - 是 - 服从 , 和 WHO 居住 在 一个 地方
[kɔːld] - ,
called **Kôr** **,**
称为 - ,

关于一位必须服从的女神，她居住在一个名叫科尔的地方，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] ['daʊtləs] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] - ['æbɪt][ɒv; əv] [rɪ'peərɪŋ]
and **you** **will** **also** **doubtless** **remember** **how** **she** **was** **in** **the** **'** **abit** **of** **repairing**
和 你 将要 还 毫无疑问 记住 如何 她 曾是 在 这 - 有点 的 维修
,
,
,

你肯定也会记得她当时是如何忙着修理东西的。

[æt; ət]['sɜːt(ə)n] ['ɪntərvlz] , [tuː; tə][ə; eɪ]['kævən] , [ænd; ənd] - [hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [ɪn][ə; eɪ]['faɪəri]

at	certain	intervals	,	to	a	cavern	,	and	renooing	her	youth	in	a	fiery
在	肯定	间隔	,	到	一个	洞穴	,	和	-	她	青年	在	一个	火热

['pɪlə(r)] .

piller	.
柱子	.

每隔一段时间，她会去一个洞穴，在一根燃烧的柱子上重获青春。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] - [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][tuː; tə] ['fɒlər] [hɜː(r); hə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

On	one	occasion	,	wishing	to	indooce	her	lover	to	foller	her	example	,
在	一	场合	,	祝	到	-	她	情人	到	福勒	她	例子	,

有一次，她想强迫她的情人效仿她的做法，

[ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪm] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm] — ['sʌmθɪŋ] [went] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]

she	stepped	into	the	flame	to	encourage	him	—	something	went	wrong	with	the
她	步	进入	这	火焰	到	鼓励	他	—	某物	去	错误的	和	这

[wɜːks] ,

works	,
作品	,

她走进火焰中鼓励他——事情出了点问题。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] - [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪndə(r)] .

and	she	was	instantly	redooced	to	a	cinder	.
和	她	曾是	即刻	-	到	一个	煤渣	.

她瞬间化为灰烬。

[aɪ] ['fɔːtʃənətli] - [ə'pɛnd] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ([juː; jʊ] [wɪl] [ɪskjuːs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][waɪld]

I	fortunately	'	appened	to	be	near	at	the	time	(	you	will	escuse	a	little	wild
我	幸运的是	-	附加	到	是	靠近	在	这	时间	(	你	将要	借口	一个	小的	荒野

[fɪb][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['ʃəʊmən] ,

fib	from	a	showman	,
纤维	从	一个	表演者	,

幸运的是，我当时正好在附近（你会原谅一个表演者撒个小谎，

[aɪm][ʃʊə(r)] ！)

I'm	sure	!	)
我是	当然	！	)

我敢肯定！ ）

[aɪ] - [ə'pɛnd] [tuː; tə][biː; bi] - [baɪ] ,

I	'	appened	to	be	porsin	by	,
我	-	附加	到	是	-	经过	,

我碰巧路过，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪneɪbld] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ʃiː; ʃi] ,

and	was	thus	enabled	to	secure	the	ashes	of	the	Wonderful	She	,
和	曾是	因此	已启用	到	安全的	这	灰烬	的	这	精彩的	她	,

因此得以保全那位奇妙女神的骨灰。

[wɪtʃ] — ([drɔːz] ['hæŋɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'viːlz] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] ['met(ə)l] [ɜːn] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði]

which	—	(	draws	hangings	and	reveals	a	shallow	metal	Urn	suspended	in	the
哪个	—	(	平局	绞刑	和	揭示	一个	浅的	金属	瓮	暂停	在	这

['sentə(r)][ɒv; əv] [siːn]) ,

centre	of	scene	)	,
中心	的	场景	)	,

（拉开帷幔，露出悬挂在场景中央的浅金属瓮），

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [ɪn'kləʊzd] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ɜːn] .

are	now	before	you	enclosed	in	that	little	urn	.
是	现在	前	你	内	在	那	小的	瓮	.

现在它们就摆在你面前，被装在这个小骨灰瓮里。

[ʃiː; ʃi] — [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

She	—	where	are	you	?
她	—	在哪里	是	你	?

她——你在哪里?

[ʃiː; ʃi] ([ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [swiːt] [vɔɪs] , [frɒm; frəm] [bɪˈləʊ]) .

She	(	in	a	full	sweet	voice	,	from	below	)	.
她	(	在	一个	满的	甜的	嗓音	,	从	以下	)	.

她（用甜美饱满的声音，从下方传来）。

[ai][ˌeɪ ˈem] - [eə(r)] !

I	am	'	ere	!
我	是	-	埃雷	!

我在这里!

[ˈʃəʊmən] .

Showman	.
表演者	.

表演者。

[ðen] [əˈpɪə(r)] !

Then	appear	!
然后	出现	!

然后出现!

[[ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈkʌmli] [jʌŋ] [ˈpɜːs(ə)n] [iˈmə:dʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

[	The	upper	portion	of	an	exceedingly	comely	Young	Person	emerges	from	the
[	这	上	部分	的	一个	非常	漂亮	年轻的	人	出现	从	这

[maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːn] .

mouth	of	the	Urn	.
嘴	的	这	瓮	.

一个极其俊美的年轻人的上半身从瓮口中探了出来。

[ðə; ði][ef] . [es] . ([ˈstɑːtld]) .

The	F	.	S	.	(	startled	)	.
这	F	.	S	.	(	惊慌	)	.

FS（吓了一跳）。

[lɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [gɪv] [ˌem ˈiː][kwaɪt][ə; eɪ] [tɜːn] !

Lor	,	she	give	me	quite	a	turn	!
洛尔	,	她	给	我	相当	一个	转动	!

洛尔，她让我大吃一惊!

[ˈʃəʊmən] .

Showman	.
表演者	.

表演者。

[sʌm; səm][ˈpiːp(ə)l] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [dʌn] [baɪ] [ˈmɪrər] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][səʊ] ;

Some	people	think	this	is	all	done	by	mirrors	,	but	it	is	not	so	;
一些	人们	思考	这	是	全部	完毕	经过	镜子	,	但	它	是	不是	所以	;

有些人认为这一切都是镜子造成的，但事实并非如此;

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmænɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [əˈreɪndʒmənt] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] .

it	is	managed	by	a	simple	arrangement	of	light	and	shade	.
它	是	管理	经过	一个	简单的	安排	的	光	和	阴影	.

它是通过简单的光影布置来控制的。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [naʊ] [tɜːn] [ˈsləʊli] [raʊnd] ,

She	will	now	turn	slowly	round	,
她	将要	现在	转动	缓慢地	圆形的	,

她现在会慢慢转过身去。

[tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ɜːn] [ænd; ənd][nɒt] ['mɪəli] - [ˌaɪ 'tiː] .

to	convince	you	that	she	is	really	inside	the	urn	and	not	merely	beyind	it	.
到	说服	你	那	她	是	真的	里面	这	瓮	和	不是	仅仅	-	它	.

让你相信她真的在骨灰瓮里，而不仅仅是在骨灰瓮的后面。

([ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [raʊnd] [ˌkɒndɪ'sendɪŋli] .)

(	She	turns	round	condescendingly	.	)
(	她	转弯	圆形的	居高临下地	.	)

（她居高临下地转过身。）

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nekst] [pɑːs] [hɜː(r); hə(r)] - [ændz] [kəm'pliːtli] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	will	next	pass	her	'	ands	completely	round	her	,
她	将要	下一个	经过	她	-	和	完全地	圆形的	她	,

接下来，她会把手完全转过身去。

[ˌðeə'baɪ] ['demənstreɪtɪŋ] [ðə; ði]['ʌtə(r)] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['eni]['waɪərz][tuː; tə] [sə'pɔːt]

thereby	demonstrating	the	utter	impossibility	of	there	being	any	wires	to	support
从而	演示	这	说出	不可能	的	那里	存在	任何	电线	到	支持

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

由此证明，她身上绝对不可能有任何电线支撑。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ræp][ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

Now	she	will	rap	on	the	walls	on	each	side	of	her	,
现在	她	将要	说唱	在	这	墙壁	在	每个	边	的	她	,

现在她会敲击两侧的墙壁，

['pruːvɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nəʊ] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɒlɪd][rɪ'ælәti] ,

proving	to	you	that	she	is	no	reflection	,	but	a	solid	reality	,
证明	到	你	那	她	是	不	反射	,	但	一个	坚硬的	现实	,

这向你证明，她不是镜像，而是实实在在的现实。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tæp][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːn] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ,

after	which	she	will	tap	the	bottom	of	the	urn	beneath	her	,
后	哪个	她	将要	轻敲	这	底部	的	这	瓮	下面	她	,

之后她会轻敲身下的骨灰瓮底部。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]['pəːpət, -pɔːt][tuː; tə][biː; bi] .

so	that	you	may	see	it	really	is	what	it	purports	to	be	.
所以	那	你	可能	看	它	真的	是	什么	它	声称	到	是	.

这样你就能看出它确实名副其实。

([ʃiː; ʃi] [pəf'ɔːmz] [ɔːl] [ðiːz] ['ækʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði][məʊst][ə'blaɪdʒɪŋ]['mænə(r)] .)

(	She	performs	all	these	actions	in	the	most	obliging	manner	.	)
(	她	表演	全部	这些	行动	在	这	最多	乐于助人	方式	.	)

（她以最顺从的态度完成了所有这些动作。）

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [naʊ] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

She	will	now	disappear	for	a	moment	.
她	将要	现在	消失	为了	一个	片刻	.

她将暂时消失一会儿。

([ʃiː; ʃi] [sɪŋks] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːn] .)

(	She	sinks	into	the	Urn	.	)
(	她	水槽	进入	这	瓮	.	)

（她沉入了骨灰瓮中。）

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [stɪl] [ðeə(r)] , [ʃiː; ʃi] ?

Are	you	still	there	,	She	?
是	你	仍然	那里	,	她	?

她，你还在吗?

[ʃiː; ʃi] ([frɒm; frəm][ðə; ði]['riːses; rɪ'ses][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːn]) .

She	**(**	**from**	**the**	**recess**	**of**	**the**	**Urn**	**)**	**.**
她	(	从	这	凹陷处	的	这	瓮	)	.

她（从瓮的凹陷处）。

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

['ʃəʊmən] .

Showman	**.**
表演者	.

表演者。

[ðen] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][saɪn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] !

Then	**will**	**you**	**give**	**us**	**some**	**sign**	**of**	**your**	**presence**	**!**
然后	将要	你	给	我们	一些	符号	的	你的	在场	!

那么，请你给我们一些你存在的迹象吧!

([ə; eɪ][hænd][ænd; ənd][ɑːm][ɑː(r); ə(r)][prəʊ'truːdid] , [ænd; ənd] [weɪvd] ['greɪsfəli] .)

(	**A**	**hand**	**and**	**arm**	**are**	**protruded**	**,**	**and**	**waved**	**gracefully**	**.**	**)**
(	一个	手	和	手臂	是	突出	,	和	挥手	优雅地	.	)

（一只手和手臂伸出来，优雅地挥动着。）

[θæŋk] [juː; jʊ] .

Thank	**you**	**.**
感谢	你	.

谢谢。

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] .

Now	**you**	**can**	**come**	**up**	**again**	**.**
现在	你	能	来	向上	再次	.

现在你可以再次上来了。

([ʃiː; ʃi][ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪəz] .)

(	**She**	**re**	**-**	**appears**	**.**	**)**
(	她	关于	-	出现	.	)

（她再次出现。）

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [naʊ] ['ɑːnsə(r)] ['eni] ['kwestʃənz] ['eni]['leɪdi][ɔː(r)] ['dʒentlmən] [meɪ] [laɪk][tuː; tə][pʊt][tuː; tə]

She	**will**	**now**	**answer**	**any**	**questions**	**any**	**lady**	**or**	**gentleman**	**may**	**like**	**to**	**put**	**to**
她	将要	现在	回答	任何	问题	任何	女士	或者	绅士	可能	喜欢	到	放	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	**,**
她	,

她现在可以回答任何女士或先生可能向她提出的任何问题。

['ɔːlweɪz] [prə'vaɪdɪd][juː; jʊ][woʊnt][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] — [fɔː(r); fə(r)][aɪm][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi]

always	**provided**	**you**	**won't**	**ask**	**her**	**how**	**it**	**is**	**done**	**—**	**for**	**I'm**	**sure**	**she**
总是	假如	你	惯于	问	她	如何	它	是	完毕	—	为了	我是	当然	她

[ˌwʊdnt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ,

wouldn't	**give**	**me**	**away**	**,**
不会	给	我	离开	,

只要你不问她是怎么做到的——因为我确信她不会出卖我。

[wʊd] [juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi] ?

would	**you**	**,**	**She**	**?**
会	你	,	她	?

她，你愿意吗?

[ʃiː; ʃi] ([wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['greɪʃəs] [smaɪl]) .

She	(	with	a	slow	bow	and	gracious	smile	)	.
她	(	和	一个	慢的	弓	和	亲切	微笑	)	.

她（缓缓鞠躬，面带微笑）。

- [nɒt] .

Certingly	not	.
-	不是	.

当然不是。

[ðə; ði][ef] . [es] . ([tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən]) .

The	F	.	S	.	(	to	her	Companion	)	.
这	F	.	S	.	(	到	她	伴侣	)	.

FS（对她的伴侣）。

[ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] — [duː; də] .

Ask	her	something	—	do	.
问	她	某物	—	做	.

问她点什么——去做。

[hɜː(r); hə(r)] [kɒmp] .

Her	Comp	.
她	计算机	.

她的公司。

[gəʊ][ɒn] !

Go	on	!
去	在	!

继续!

[ai] [eɪnt] [gɒt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] — [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [jɔː'self] !

I	ain't	got	anything	to	ask	her	—	ask	her	yourself	!
我	不是	得到	任何事物	到	问	她	—	问	她	你自己	!

我没什么要问她的——你自己去问她吧!

[ə; eɪ]['bəʊldə(r)]['spɪrɪt] ([wɪð] ['ɪntrəst]) .

A	Bolder	Spirit	(	with	interest	)	.
一个	更大胆	精神	(	和	兴趣	)	.

更大胆的精神（附带利息）。

[ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [wɔːm] ?

Are	your	feet	warm	?
是	你的	脚	温暖的	?

你的脚暖和吗?

[ʃiː; ʃi] .

She	.
她	.

她。

[kwaɪt] — [θæŋks] .

Quite	—	thanks	.
相当	—	谢谢	.

确实如此——谢谢。

[ðə; ði] ['ʃəʊmən] .

The	Showman	.
这	表演者	.

表演者。

[haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi] ?

How	old	are	you	,	She	?
如何	老的	是	你	,	她	?

She，你多大了?

[ʃiː; ʃi] ([ɪmˈpresɪvli]) .
She (impressively) .
她 (令人印象深刻) .

她（令人印象深刻地）。

[tuː] - [jˈiəz] .
Two theousand years .
二 - 年 .

两千年。

- [ˈærɪ] .
' Arry .
- 阿瑞 .

'Arry。

[ænd; ənd][kwaɪt][ə; eɪ] [jʌŋ] [θɪŋ] , [tuː] !
And quite a young thing , too !
和 相当 一个 年轻的 事物 , 也 !

而且她还很年轻呢!

[ə; eɪ][spekˈteɪtə(r)] ([huː] [hæz; həz] [riːd] [ðə; ði][ˈnɒv(ə)l]) .
A Spectator (who has read the Novel) .
一个 旁观者 (WHO 有 读 这 小说) .

一位旁观者（读过这部小说）。

- [ˈɑːveɪ][juː; jʊ] - [ɜːrd] [frɒm; frəm][ˈliːəʊ] [ˈvɪnsiː] [ˈleɪtli] ?
' Ave you ' eard from LEO VINCEY lately ?
- 大道 你 - 耳朵 从 狮子座 文西 最近 ?

你最近有收到利奥·文西的消息吗?

[ʃiː; ʃi] ([ˈkəʊldli]) .
She (coldly) .
她 (冷冷地) .

她（冷冷地）

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] .
I don't know the gentleman .
我 不 知道 这 绅士 .

我不认识这位先生。

[ˈʃəʊmən] .
Showman .
表演者 .

表演者。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [ˈkwestʃənz] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [naʊ] [rɪˈtaɪə(r)][ˈɪntuː]
If you have no more questions to ask her , She will now retire into
如果 你 有 不 更多的 问题 到 问 她 , 她 将要 现在 退休 进入
[hɜː(r); hə(r)] [ɜːn] ,
her urn ,
她 瓮 ,

如果你没有其他问题要问她了，她现在就可以安息于骨灰瓮中了。

[ˈθæŋkɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [əˈtendəns] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , [wɪtʃ] [wɪl] [kənˈkluːd]
thanking you all for your kind attendance this morning , which will conclude
谢谢 你 全部 为了 你的 种类 出席 这 早晨 , 哪个 将要 结束
[ðə; ði] [ˌentəˈteɪnmənt] .
the entertainment .
这 娱乐 .

感谢各位今天上午的莅临，娱乐活动到此结束。

[['faɪn(ə)l] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ʃi:; ʃi] .
[Final disappearance of She .
[最终的 消失 的 她 .

她最终消失了。

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] [pɑ:s] [aʊt] , ['fi:lɪŋ] — [wɪð] ['pɜ:fɪkt] ['dʒʌstɪs] — [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] " [hæd; həd]
The Audience pass out , feeling — with perfect justice — that they have " had
这 观众 经过 出去 , 感觉 — 和 完美的 正义 — 那 他们 有 " 有
[ðeə(r)] ['mʌniz] [wɜ:θ] .
their money's worth .
他们的 钱的 值得 .

观众们昏昏欲睡，他们完全有理由感到"物有所值"。

" [haʊ] [ɪts] [dʌn] .
" HOW IT'S DONE .
" 如何 它是 完毕 .

"它是怎么做到的。"

[ə; eɪ][hænd] - [bʊk] [ɒv; əv] ['ɒnəsti] .
A Hand - book of Honesty .
一个 手 - 书 的 诚实 .

诚实手册。

[nəʊ] . [θri:] . — ['græn,mʌðəli] ['gʌvənmənt] .
No . III . — GRANDMOTHERLY GOVERNMENT .
不 . 三、 . — 祖母 政府 .

第三章——祖母式政府。

[si:n] [ai] . — [ˌes 'ti:] .
SCENE I . — St .
场景 我 . — 英石 .

第一幕——圣。

['sti:vənz] .
Stephen's .
斯蒂芬的 .

斯蒂芬的。

[sə'geɪʃəs] ['ledʒɪsleɪtə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][legz] ['ædvəkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [nju:] ['ænti] - [əˌdʌltə'reɪʃn] [ækt] .
Sagacious Legislator on his legs advocating a new Anti - Adulteration Act .
明智 立法者 在 他的 腿 倡导 一个 新的 反对 - 掺假 行为 .

一位睿智的立法者站着倡导一项新的反掺假法案。

[fju:] [em] . [pi:] . - [es]['prez(ə)nt] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [drauz] .
Few M . P . ' s present , most of them drowsing .
很少 M . P . - s 展示 , 最多 的 他们 困倦 .

出席的议员寥寥无几，而且大部分都在打瞌睡。

[sə'geɪʃəs] ['ledʒɪsleɪtə(r)] .
Sagacious Legislator .
明智 立法者 .

睿智的立法者。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [sɜ:(r)] ,
As I was saying , Sir ,
作为 我 曾是 说 , 先生 ,

正如我刚才所说，先生，

[ðə; ði] [ə,dʌltə'reɪʃn] [ɒv; əv]['bʌtə(r)][hæz; həz] [biːn] [pʊʃt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [leŋθs] [ðæt] [nəʊ]

the	adulteration	of	Butter	has	been	pushed	to	such	abominable	lengths	that	no
这	掺假	的	黄油	有	到过	推动	到	这样的	可恶	长度	那	不

['brɪtɪʃ] ['wɜːkmən] [nəʊz] ['weðə(r)] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ['iːtɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊ] [ɔː(r)]

British	Workman	knows	whether	what	he	is	eating	is	the	product	of	the	Cow	or
英国	工人	知道	无论	什么	他	是	吃	是	这	产品	的	这	奶牛	或者

[ɒv; əv][ðə; ði] [temz] [mʌd] - [bæŋks] .

of	the	Thames	mud	-	banks	.
的	这	泰晤士河	泥	-	银行	.

黄油掺假现象已经发展到如此令人发指的地步，以至于没有一个英国工人知道自己吃的究竟是牛奶做的，还是泰晤士河泥滩上的泥浆做的。

([ə; eɪ]['snɪgə(r)] .)

(	A	snigger	.	)
(	一个	暗笑	.	)

（一声轻笑。）

[tɔːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [friː] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] !

Talk	of	a	Free	Breakfast	Table	!
讲话	的	一个	自由的	早餐	桌子	!

免费早餐桌真是太棒了！

[aɪ] [wʊd] [friː] [ðə; ði] ['brɪtnz] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʌn'həʊlsəm] ['ɪŋkjʊbəs][ɒv; əv]

I	would	free	the	Briton's	Breakfast	Table	from	the	unwholesome	incubus	of
我	会	自由的	这	英国人的	早餐	桌子	从	这	不健康的	梦魇	的

[ə,dʌltə'reɪʃn] .

Adulteration	.
掺假	.

我要让英国人的早餐桌摆脱掺假这种不健康的噩梦。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪf] [ðə; ði]['kʌstəmə(r)] [tʃuːz] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] ['bʌtə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt]['bʌtə(r)] ,

At	any	rate	,	if	the	customer	chooses	to	purchase	butter	which	is	not	butter	,
在	任何	速度	, 如果		这	顾客	选择	到	购买	黄油	哪个	是	不是	黄油	,

总之，如果顾客选择购买的并非真正的黄油，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['nəʊɪŋli] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən] .

he	shall	do	it	knowingly	,	with	his	eyes	open	.
他	将	做	它	明知	,	和	他的	眼睛	打开	.

他将明知故犯，睁着眼睛去做这件事。

(['fiːb(ə)l] " [hɪə(r)] , [hɪə(r)] ! ")

(	Feeble	"	Hear	,	hear	!	"	)
(	微弱	"	听到	,	听到	!	"	)

（虚弱地"好，好！"）

['ʌndə(r)] [ðɪs] [ækt] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] ['æbsəluːtli] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [mɪlk] - [meɪd] ['bʌtə(r)]

Under	this	Act	anything	which	is	not	absolutely	unsophisticated	milk	-	made	Butter
在下面	这	行为	任何事物	哪个	是	不是	绝对地	不谙世事的	牛奶	-	制成	黄油

[mʌst; məst][biː; bi] ['pleɪnli] [mɑːkt] ,

must	be	plainly	marked	,
必须	是	显然	标记	,

根据该法案，除完全未经加工的牛奶制成的黄油外，任何产品都必须明确标明。

[ænd; ənd]['əʊpənli] [vend] [æz; əz] - !

and	openly	vended	as	Adipocerene	!
和	公然	自动售货机	作为	-	!

并且公开以 Adipocerene 的名义出售！

[[ə'mɪdst] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'plɔːz] [ðə; ði][ækt][ɪz] [pɑːst] .

[	Amidst	considerable	applause	the	Act	is	passed	.
[	在……之中	大量	掌声	这	行为	是	通过了	.

在热烈的掌声中，该法案获得通过。

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] . — [smɔːl] - [ʃɒp] [ɪn][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['neɪbəhʊd] .
SCENE II . — Small Butterman's shop in a poor neighbourhood .
场景 二 . — 小的 - 店铺 在 一个 贫穷的 邻里 .

第二幕——贫民区的小巴特曼商店。

['bɜːli] [waɪt] - - [prə'praɪətə(r)][bɪ'haɪnd]['kaʊntə(r)] .
Burly white - apron'd Proprietor behind counter .
魁梧的 白色的 - - 业主 在后面 柜台 .

柜台后面站着一位身材魁梧、身穿白色围裙的老板。

[tuː; tə][hɪm]['entə(r)][ə; eɪ]['pæsti; 'peɪsti] - [feɪst] ['wɜːkmən] ,
To him enter a pasty - faced Workman ,
到 他 进入 一个 糊状物 - 面对 工人 ,

一个面色苍白的工人走了进来，

[wɪð] [ə; eɪ] ['griːsi] [pæt][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [liːf] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['ledʒə(r)] .
with a greasy pat of something wrapped in a leaf from a ledger .
和 一个 腻 拍 的 某物 包装 在 一个 叶子 从 一个 账簿 .

用账簿上的一片叶子包裹着的油腻腻的东西。

['wɜːkmən] .
Workman .
工人 .

工人。

[aɪ] [seɪ] , ['gʌvnər] , - [hɪə(r)] .
I say , Guv'nor , lookye here .
我 说 , 州长 , - 这里 .

我说，老大，瞧瞧这儿。

[ðɪs] - [eə(r)] [stʌf] [æz; əz][juː; jʊ][səʊld][maɪ][əʊld]['wʊmən] , [ɪz] ['sɪmplɪ] ['biːstlɪ] .
This ' ere stuff as you sold my old woman , is simply beastly .
这 - 埃雷 东西 作为 你 卖 我的 老的 女士 , 是 简单地 兽 .

你卖给我老太太的这些东西，简直太可怕了。

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪts] ['bʌtə(r)][æt; ət][ɔːl] .
I don't believe it's butter at all .
我 不 相信 它是 黄油 在 全部 .

我根本不相信那是黄油。

['bʌtərˌmæn] (['snɪərɪŋli]) .
Butterman (sneeringly) .
巴特曼 (冷笑着) .

巴特曼（冷笑着）。

[ænd; ənd] [huː] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ?
And who said it was ?
和 WHO 说 它 曾是 ?

谁说的?

[wɒt] [dɪd][jɔː(r); jə(r)] ['mɪsɪz] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ?
What did your Missus buy it as ?
什么 做过 你的 太太 买 它 作为 ?

你太太买的时候叫什么名字?

['wɜːkmən] .
Workman .
工人 .

工人。

[waɪ] , - — - [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
Why , Adipo — whot's it , I believe .
为什么 , - — - 它 , 我 相信 .

哦，是阿迪波——我想应该是他吧。

[bʌt; bət] [ðæts] ['əʊnli] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['bʌtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃiːpə] [sɔːt] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	that's	only	another	name	for	butter	of	a	cheaper	sort	,	ain't	it	?
但	那就是	仅有的	其他	姓名	为了	黄油	的	一个	更便宜	种类	,	不是	它	?

但这不就是另一种比较便宜的黄油吗?

['enihaʊ] , [ɪts] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['nɑːsti] .

Anyhow	,	it's	no	reason	why	it	should	be	nasty	.
无论如何	,	它是	不	原因	为什么	它	应该	是	可恶的	.

总之，这并不是它就一定令人厌恶的理由。

['bʌtərˌmæn] (['lɒftɪli]) .

Butterman	(	loftily	)	.
巴特曼	(	傲慢地	)	.

巴特曼（傲慢地）。

[naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] , [maɪ] [mæn] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] ?

Now	look	here	,	my	man	,	what	do	you	expect	?
现在	看	这里	,	我的	男人	,	什么	做	你	预计	?

听着，老兄，你还指望什么呢?

[ðæts] - , [ðæt] [ɪz] , [ænd; ənd] [səʊld] [æz; əz] [sʌtʃ] .

That's	Adipocerene	,	that	is	,	and	sold	as	such	.
那就是	-	,	那	是	,	和	卖	作为	这样的	.

这就是脂环烯，也是这样出售的。

[ɪf] [jʊl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['bʌtə(r)] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hɪə(r)] [stʌf] ,

If	you'll	pay	for	Butter	,	you	can	have	it	;	but	if	you	ask	for	this	here	stuff	,
如果	你会	支付	为了	黄油	,	你	能	有	它	;	但	如果	你	问	为了	这	这里	东西	,

如果你愿意付钱买黄油，你就能得到；但如果你开口要这些东西，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [jə(r)] [tʃɑːns] .

you	must	take	yer	chance	.
你	必须	拿	你的	机会	.

你必须抓住机会。

['wɜːkmən] .

Workman	.
工人	.

工人。

[bʌt; bət] [wʌts] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɒn] ?

But	what's	it	made	on	?
但	是什么	它	制成	在	?

但它是用什么材料制成的呢?

['bʌtərˌmæn] .

Butterman	.
巴特曼	.

巴特曼。

[ðæts] [nəʊ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [maɪn] .

That's	no	business	of	mine	.
那就是	不	商业	的	矿	.

那不关我的事。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] - [ˌaɪ 'tiː] — ([maɪnd] , [aɪ][doʊnt] [seɪ] [jə(r)][kʊd; kəd]) — ['ɪntuː] [steɪl]

If	you	could	anerlyse	it	—	(	mind	,	I	don't	say	yer	could	)	—	into	stale
如果	你	可以	-	它	—	(	头脑	,	我	不	说	你的	可以	)	—	进入	陈旧

['suːɪt; 'sjuːɪt][ænd; ənd]['suːə(r); 'sjuːə(r)] - ['skreɪpɪŋz] ,

suet	and	sewer	-	scrapings	,
羊脂	和	下水道	-	刮屑	,

如果你能把它分析成——（注意，我不是说你能）——变成陈腐的牛油和下水道垃圾，

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [pruːv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt]

you	couldn't	prove	as	it	warn't
你	不能	证明	作为	它	警告

你无法证明，因为它没有

- , [seɪm] [æz; əz] [ɪts] [səʊld][fɔː(r); fə(r)] , [kʊd; kəd][jə(r)] ?

Adipocerene	,	same	as	it's	sold	for	,	could	yer	?
-	,	相同的	作为	它是	卖	为了	,	可以	你的	?

脂联素，就是它卖的价格，对吧?

['wɜːkmən] (['hɒtli]) .

Workman	(	hotly	)	.
工人	(	热	)	.

工人（热情地）。

[bʌt; bət] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [steɪl] ['suːɪt; 'sjuːɪt][ænd; ənd]['suːə(r); 'sjuːə(r)] - ['skreɪpɪŋz] ,

But	hang	it	,	I	don't	want	stale	suet	and	sewer	-	scrapings	,
但	悬挂	它	,	我	不	想	陈旧	羊脂	和	下水道	-	刮屑	,

[ˌwɑːtˌsʌm'ɛvər] [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

whatsomever	you	may	call	it	.
不管	你	可能	称呼	它	.

但算了，我不要陈腐的牛油和下水道垃圾，不管你怎么称呼它。

['bʌtərˌmæn] ([dɪ'saɪsɪvli]) .

Butterman	(	decisively	)	.
巴特曼	(	果断地	)	.

巴特曼（果断地）。

[ðen] [baɪ] ['bʌtə(r)] , [ænd; ənd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ,

Then	buy	Butter	,	and	pay	for	it	like	a	man	,
然后	买	黄油	,	和	支付	为了	它	喜欢	一个	男人	,

然后去买黄油，像个男人一样付钱。

[ænd; ənd][doʊnt] [kʌm] [ə; eɪ] - ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'iː][ə'baʊt] [θɪŋz] [æz; əz] [aɪv] [nɑːθɪŋk] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]

and	don't	come	a	-	bothering	me	about	things	as	I've	nothink	to	do	with
和	不	来	一个	-	烦人	我	关于	事物	作为	我已经	什么都没有	到	做	和

.

:

.

别来烦我，这事跟我一点关系都没有。

[ɪf] [gʌvmɛnt] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] - , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mɪsɪz] [wɪl] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː]

If	Guv'ment	will	have	it	called	Adipocerene	,	and	your	Missus	will	buy	it
如果	政府	将要	有	它	称为	-	,	和	你的	太太	将要	买	它

[bɪ'kɑːs] [ɪts] [tʃiːp] ;

becos	it's	cheap	;
因为	它是	便宜的	;

如果政府把它命名为脂溢性皮素，而你的妻子会因为它便宜而购买它；

[doʊnt][juː; jʊ] [bleɪm] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['nɑːsti] , [ðæts] [ɔːl] .

don't	you	blame	me	if	you	find	it	nasty	,	that's	all	.
不	你	责备	我	如果	你	寻找	它	可恶的	,	那就是	全部	.

如果你觉得它很糟糕，请不要怪我，仅此而已。

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] !
Good morning !
好的 早晨 !

早上好!

[[ri'taiə] [ʌp] , " ['swelɪŋ] ['vɪzəbli] .
[Retires up , " swelling visibly .
[退休 向上 , " 肿胀 明显地 .

[退役时，"明显肿胀"。

" ['wɜːkmən] .
" Workman .
" 工人 .

"工人。

[həmf] !
Humph !
哼 !

哼!

[bɪ'twɪkst] ['græn,mʌðəli] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][,mænju'fæktʃərəz][ɒv; əv] [mɪ'stɪəriəsnəs] , [weə(r)]
Betwixt Grandmotherly Government and Manufacturers of Mysteriousness , where
中间 祖母 政府 和 制造商 的 神秘 , 在哪里
[ˌeɪ 'em][ai] ?
am I ?
是 我 ?

在慈祥的政府和神秘的制造者之间，我身处何方?

[ðæts] [wɒt][ai][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] !
That's wot I want to know !
那就是 什么 我 想 到 知道 !

这正是我想要知道的!

[[left] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] .
[Left wanting to know .
[左边 想要 到 知道 .

留下了想要了解的疑问。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 197]
[页 -]

[第197页]

[tuː; tə] ['ɛŋgəlbɜːrg] [ænd; ənd] [bæk] .
TO ENGELBERG AND BACK .
到 恩格尔贝格 和 后退 .

往返恩格尔贝格。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [nəʊts] ['teɪkən] [ɪn] [ruːt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [kjʊə(r)] .
Being a few Notes taken en route in search of a Perfect Cure .
存在 一个 很少 笔记 已采取 英文 路线 在 搜索 的 一个 完美的 治愈 .

这是在寻找完美疗法的途中所做的一些笔记。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第2/3页

[ðə; ði]	[ˌendʒə'nɪr]	[hu:]	[kən'strʌktɪd]	[ðə; ði]	['grædʒuəli]	[ə'sendɪŋ]	[rəʊd]	[wɪtʃ]	,	['sləʊli]	['maʊntɪŋ]
The	**Engineers**	**who**	**constructed**	**the**	**gradually**	**ascending**	**road**	**which**	**,**	**slowly**	**mounting**
这	工程师	WHO	建造	这	逐步地	上升	路	哪个	,	缓慢地	安装

[ðə; ði]	['væli]	,
the	**valley**	**,**
这	谷	,

修建这条缓缓上升、沿着山谷蜿蜒而上的道路的工程师们

['faɪnəli]	[teɪks]	[ju:; jʊ]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[rɪdʒ]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'ti:]	[wɜ:(r); wə(r)]	,
finally	**takes**	**you**	**over**	**the**	**ridge**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**
最后	需要	你	超过	这	岭	,	作为	它	是	,

最后，它仿佛带你翻过了山脊。

[ænd; ənd]	[dɪ'pɑ:zɪts]	[ju:; jʊ]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[haɪt]	[ɒv; əv]	-	[fi:t]	,	['dʌsti]	[bʌt; bət]	['greɪtf(ə)l]	,	[ɒn]	[ðə; ði]
and	**deposits**	**you**	**at**	**a**	**height**	**of**	**3800**	**feet**	**,**	**dusty**	**but**	**grateful**	**,**	**on**	**the**
和	存款	你	在	一个	高度	的	-	脚	,	尘土飞扬	但	感激的	,	在	这

[pleɪn]	[ɒv; əv]	['ɛŋgəlbɜ:rg]	,
plain	**of**	**Engelberg**	**,**
清楚的	的	恩格尔贝格	,

然后把你送到海拔3800英尺的恩格尔贝格平原上，虽然浑身尘土，但你会心存感激。

[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[bi:n]	['præktɪkl]	['dʒəʊkəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɜ:st]	['wɔ:tə(r)]	.
must	**have**	**been**	**practical**	**jokers**	**of**	**the**	**first**	**water**	**.**
必须	有	到过	实际的	小丑	的	这	第一的	水	.

他们一定是出了名的恶作剧高手。

[ðeɪ]	[li:d]	[ju:; jʊ]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[raɪt]	[də'rekʃ(ə)n]	['sevrəl]	['θaʊz(ə)nd]	[fi:t]	,	[ðen]	['sʌd(ə)nli]	[tɜ:n]	[ju:; jʊ]
They	**lead**	**you**	**up**	**in**	**the**	**right**	**direction**	**several**	**thousand**	**feet**	**,**	**then**	**suddenly**	**turn**	**you**
他们	带领	你	向上	在	这	正确的	方向	一些	千	脚	,	然后	突然	转动	你

[raʊnd]	,
round	**,**
圆形的	,

他们领着你朝正确的方向向上攀登了几千英尺，然后突然把你转身带走。

[ænd; ənd]	[ə'pærəntli]	[teɪk]	[ju:; jʊ]	[kli:n]	[bæk]	[ə'gen]	.
and	**apparently**	**take**	**you**	**clean**	**back**	**again**	**.**
和	显然	拿	你	干净的	后退	再次	.

而且显然还能把你彻底带回来。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[nɒt]	[wʌns]	,	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]	[taɪmz]	.
And	**this**	**not**	**once**	**,**	**but**	**a**	**dozen**	**times**	**.**
和	这	不是	一次	,	但	一个	打	时代	.

而且这种情况不止一次，而是发生了十几次。

[ðeɪ]	[si:m]	[tu:; tə]	[seɪ]	,	"	[ju:; jʊ]	[θɪŋk]	[ju:; jʊ]	[mʌst; məst]	[ri:tʃ]	[ðə; ði]	[tɒp]	[ðɪs]	[taɪm]	,	[maɪ]	[faɪn]
They	**seem**	**to**	**say**	**,**	**"**	**You**	**think**	**you**	**must**	**reach**	**the**	**top**	**this**	**time**	**,**	**my**	**fine**
他们	似乎	到	说	,	"	你	思考	你	必须	抵达	这	顶部	这	时间	,	我的	美好的

['feləʊ]	?
fellow	**?**
同伴	?

他们似乎在说："你认为这次你一定要登顶吗，我的好伙计？"

[nɒt]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'ti:]	.
Not	**a**	**bit**	**of**	**it**	**.**
不是	一个	少量	的	它	.

一点儿也没有。

[bæk] [juː; jʊ][gəʊ] [ə'gen] .
Back you go again .
后退 你 去 再次 .

你又得原路返回。

" [stɪl] [wiː; wi] [kept] ['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ['wɪðə(r)] [ðə; ði] ['præktɪkl] - ['dʒəʊkɪŋ] [ˌendʒə'nɪr] [led]
" Still we kept turning and turning whither the Practical - joking Engineers led
" 仍然 我们 保留 转弯 和 转弯 往哪里去 这 实际的 - 开玩笑 工程师 引领
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

“但我们还是不停地跟着那些爱开玩笑的工程师们转来转去，

[bʌt; bət] [siːmd] [æz; əz][fɑː(r)] [ɒf] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['dʒɜːrniz] [end][æz; əz]['evə(r)] .
but seemed as far off from our journey's end as ever .
但 似乎 作为 远的 离开 从 我们的 旅程 结尾 作为 曾经 .

但似乎离旅程的终点依然遥远。

[ə; eɪ]['rəʊdsaɪd] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [dɪ'luːdɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ɪts] [laɪt] ,
A roadside inn for a moment deluded us with its light ,
一个 路边 客栈 为了 一个 片刻 妄想 我们 和 它是 光 ,

路边一家客栈的灯光一度让我们产生了错觉。

[bʌt; bət][wiː; wi]['əʊnli] [druː] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [waɪl] ['aʊə(r)] ['gluːmi] [ˌtʃæriə'tɪə(r)] [sæt] [daʊn] [tuː; tə]
but we only drew up in front of this while our gloomy charioteer sat down to
但 我们 仅有的 画 向上 在 正面 的 这 尽管 我们的 阴沉 车夫 卫星 向下 到
[ə; eɪ] [gʊd] [skweə(r)] [miːl] ,
a good square meal ,
一个 好的 正方形 一顿饭 ,

但我们只是停在了这里前面，而我们那阴郁的车夫则坐下来享用了一顿丰盛的晚餐。

[ðə; ði] [θɜːd] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [sɪns] [θriː] [ə'klɑːk] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sjuːmd] [ɪg'zæktli]
the third he had had since three o'clock , over which he consumed exactly
这 第三 他 有 有 自从 三 点钟 , 超过 哪个 他 消耗 确切地
[faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['mɪnɪts] ,
five - and - twenty minutes ,
五 - 和 - 二十 分钟 ,

这是他从三点钟到现在喝的第三杯，他花了整整五分钟二十分钟才喝完。

['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es] ['weɪtɪŋ] [waɪl] [hiː; hi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] ,
keeping us waiting while he disposed of it at his leisure ,
保持 我们 等待 尽管 他 处置 的 它 在 他的 闲暇 ,

他让我们等着，自己悠闲地处理掉它。

[ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] [dɪ'presɪŋ] [bʌt; bət] ['griːdi] [sʌlk] .
in a fit of depressing but greedy sulks .
在 一个 合身 的 沉闷 但 贪婪的 生闷气 .

在一阵令人沮丧但又贪婪的闷闷不乐中。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi] [muːvd] [ɒn] [ə'gen] ,
At length we moved on again ,
在 长度 我们 已搬 在 再次 ,

最后我们又继续前行了。

[ænd; ənd][ɪn][ə'baʊt] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] [ə'pærəntli] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv][ðə; ði]
and in about another half - an - hour apparently reached the limit of the
和 在 关于 其他 一半 - 一个 - 小时 显然 达到 这 限制 的 这
['præktɪkl] - ['dʒəʊkɪŋ] [ˌendʒə'nɪr] - [wɜːk] ,
Practical - joking Engineers ' work ,
实际的 - 开玩笑 工程师 - 工作 ,

大约又过了半个小时，爱开玩笑的工程师们的工作似乎就达到了极限。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['sɜːli] [ˌtʃæriə'tɪə(r)] ['sʌd(ə)nli] [dʒʌmpt] [ɒn][ðə; ði][bɒks] , [ænd; ənd] ['krækɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp]

for	our	surly	charioteer	suddenly	jumped	on	the	box	,	and	cracking	his	whip
为了	我们的	粗鲁	车夫	突然	跳了起来	在	这	盒子	,	和	裂纹	他的	鞭

['fjʊəriəsli] ,

furiously	,
愤怒地	,

我们那脾气暴躁的车夫突然跳上车厢，疯狂地挥舞着鞭子。

[gɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [peɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [ɪn] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [θriː] [sə'geɪʃəs] ['hɔːsɪz] ,

got	all	the	pace	that	was	left	in	them	out	of	our	three	sagacious	horses	,
得到	全部	这	步伐	那	曾是	左边	在	他们	出去	的	我们的	三	明智	马匹	,

我们三匹聪明的马都使出了浑身解数，跑出了它们剩余的速度。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['teərɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [rəʊd] [pɑːst]

and	in	a	few	more	minutes	we	were	tearing	along	a	level	road	past
和	在	一个	很少	更多的	分钟	我们	是	撕裂	沿着	一个	等级	路	过去的

['skætəd] ,

scattered	châlets	,
疏散	小木屋	,

几分钟后，我们便沿着平坦的道路飞驰而过，路旁散落着一排排小木屋。

['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [tɔɪ] - [ʃɒps] , [ænd; ənd] ['aɪsəleɪtɪd] ['penʃnz] ,

little	wooden	toy	-	shops	,	and	isolated	pensions	,
小的	木制的	玩具	-	商店	,	和	孤立	养老金	,

小小的木制玩具店和偏僻的旅馆，

[tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [kə'lɒs(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [waɪt] ['pæləs] [ðæt] [stʊd] [aʊt] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [saɪt] [ɪn] [ðə; ði]

towards	a	colossal	-	looking	white	palace	that	stood	out	a	grateful	sight	in	the
向	一个	庞大	-	寻找	白色的	宫殿	那	站立	出去	一个	感激的	视线	在	这

['dɪstəns] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,

distance	before	us	,
距离	前	我们	,

远处，一座巍峨的白色宫殿映入眼帘，令人心旷神怡。

['bɑːskɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːm] [waɪt] - [bluː] [bleɪz] [ʃed] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['lɒfti]

basking	in	the	calm	white	-	blue	blaze	shed	upon	it	from	a	couple	of	lofty
晒太阳	在	这	冷静的	白色的	-	蓝色的	火焰	棚	之上	它	从	一个	夫妻	的	高远

[ɪ'lektrɪk] [laɪts] ,

electric	lights	,
电的	灯	,

它沐浴在几盏高耸的电灯投射出的宁静的蓝白色光芒中，

[ðæt] [təʊld] [juː 'es] [ðæt] [ʌp] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [rʌf]

that	told	us	that	up	here	in	the	mountains	we	were	not	coming	to	rough
那	讲述	我们	那	向上	这里	在	这	山脉	我们	是	不是	未来	到	粗糙的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

这告诉我们，来到这里（山区）我们不会过得很艰苦。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] ['welkəm] [baɪ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['lʌkʃəriz] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənts] [ɒv; əv] [fɜːst] - [reɪt]

but	to	be	welcomed	by	the	latest	luxuries	and	refinements	of	first	-	rate
但	到	是	欢迎	经过	这	最新的	奢侈品	和	改进	的	第一的	-	速度

['mɒd(ə)n] [həʊ'tel] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] .

modern	hotel	accommodation	.
现代的	酒店	住宿	.

但您将享受到一流现代酒店住宿的最新奢华和精致设施。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] .

And	this	proved	to	be	the	case	.
和	这	已证实	到	是	这	案件	.

事实证明确实如此。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['entrəns] - [hɔːl] ,

Immediately	he	arrived	in	the	large	entrance	-	hall	,
立即地	他	到达的	在	这	大的	入口	-	大厅	,

他立刻进入了宽敞的门厅。

[ðə; ði][dɪ'læpɪdeɪtɪd][wʌn][wɒz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lændlɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel][et] ['kəːhəus] ,

the	Dilapidated	One	was	greeted	by	the	Landlord	of	the	Hotel	et	Kurhaus	,
这	破旧的	一	曾是	问候	经过	这	房东	的	这	酒店	等	库尔豪斯	,

破旧不堪的客人受到了酒店及疗养院老板的迎接。

['tɪtlɪs] , [pə'laɪtli] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lɪft] ,

Titlis	,	politely	assisted	to	the	lift	,
标题	,	礼貌地	协助	到	这	举起	,

蒂特利斯被礼貌地扶到电梯前

[ænd; ənd]['faɪnəli] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪkli] - ['laɪtɪd] [ruːm] [wɪtʃ]

and	finally	deposited	in	the	comfortable	and	electrically	-	lighted	room	which
和	最后	已存	在	这	舒服的	和	电气	-	照明	房间	哪个

[hæd; həd] [biːn] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪm] .

had	been	assigned	to	him	.
有	到过	分配	到	他	.

最后，他被安置在分配给他的那间舒适且有电灯照明的房间里。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] [fʊl] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði][pə'laɪt] [her] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] .

"	We	are	extremely	full	,	"	announced	the	polite	Herr	to	Dr	.
"	我们	是	极其	满的	,	"	宣布	这	有礼貌的	先生	到	博士	.

-	;
MELCHISIDEC	;
-	;

“我们已经非常拥挤了，”彬彬有礼的先生向梅尔基西德克博士宣布；

" [ænd; ənd][wiː; wi][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði]['sekənd]['dɪnə(r)] ,

"	and	we	just	come	from	finishing	the	second	dinner	,
"	和	我们	只是	来	从	精加工	这	第二	晚餐	,

我们刚吃完第二顿晚餐回来，

" — [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] " [ɪk'striːmli] [fʊl] ,

"	—	which	seemed	to	account	for	his	being	"	extremely	full	,
"	—	哪个	似乎	到	帐户	为了	他的	存在	"	极其	满的	,

——这似乎可以解释他为何“非常饱腹，

" — " [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'send] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][rʊmz; ruːmz] ,

"	—	"	but	as	soon	as	you	will	descend	from	your	rooms	,
"	—	"	但	作为	很快	作为	你	将要	下降	从	你的	房间	,

“——但是，当你们从房间里下来的时候，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['sʌpə(r)] ['redi] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] . "

there	will	be	supper	ready	at	your	disposition	.	"
那里	将要	是	晚餐	准备好	在	你的	处置	.	"

晚餐已为您准备好，随时享用。

" [jʊl] [dʒʌst] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] - [tʃeə(r)][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [tɜːn] [ɪn] ? " [ɪn'kwaɪə]

"	You'll	just	come	and	look	at	the	Bath	-	chair	before	you	turn	in	?	"	inquired
"	你会	只是	来	和	看	在	这	洗澡	-	椅子	前	你	转动	在	?	"	询问

['dɑːktər; draɪv] . - ,

Dr	.	MELCHISIDEC	,
博士	.	-	,

“您就先来看看浴椅再睡觉吗？”梅尔基西德克医生问道。

[ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'læpɪdeɪtɪd] [wʌn] , " [ɪts] [ə'raɪvd] [ɔːl] [raɪt] [frɒm; frəm]['zʊərɪk] .

of	the	Dilapidated	One	,	"	It's	arrived	all	right	from	Zurich	.
的	这	破旧的	一	,	"	它是	到达的	全部	正确的	从	苏黎世	.

关于那辆破旧的车，“它已经从苏黎世顺利运到了。”

[kʌm] [baɪ][pəʊst] , [ə'pærəntli] . "
Come by post , apparently . "
来 经过 邮政 , 显然 . "

看来是通过邮寄送来的。

" [əʊ] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] [jʌŋ] - , " [waɪ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][kænt]
" Oh , that's nothing , " continued young JERRYMAN , " why , there's nothing you can't
" 哦 , 那就是 没有什么 , " 持续 年轻的 - , " 为什么 , 有 没有什么 你 不能
[send][baɪ][pəʊst][ɪn] ['swɪtsələnd] ,
send by post in Switzerland ,
发送 经过 邮政 在 瑞士 ,

"哦，那算什么，"年轻的杰里曼继续说道，"在瑞士，没有什么东西是邮寄不了的。"

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [haʊs] [fʊl] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][grænd][pi'ænəʊ][ɔː(r)][keɪdʒ][ɒv; əv]
from a house full of furniture , down to a grand piano or cage of
从 一个 房子 满的 的 家具 , 向下 到 一个 盛大 钢琴 或者 笼 的
[kə'neri] .
canaries .
金丝雀 .

从摆满家具的房子，到一架三角钢琴，再到一笼金丝雀。

[juːv] ['əʊnli][gɒt][tuː; tə][klæp][ə; eɪ]['pəʊstɪdʒ] - [stæmp][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
You've only got to clap a postage - stamp on it , and there you are !
你已经 仅有的 得到 到 拍 一个 邮资 - 邮票 在 它 , 和 那里 你 是 !

你只需要贴上一张邮票，就大功告成了！

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ][bæθ.bɑːθ] - [tʃeə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt]
" And the arrival of the Bath - chair certainly seemed to indicate that
" 和 这 到达 的 这 洗澡 - 椅子 当然 似乎 到 表明 那
[hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk][ðə; ðɪ] [truːθ] .
he was telling something very like the truth .
他 曾是 讲述 某物 非常 喜欢 这 真相 .

"而巴斯椅的到来似乎也表明，他说的很接近事实。"

[ðə; ðɪ] [trɪk] [tʃeə(r)] .
The Trick Chair .
这 诡计 椅子 .

诡计椅。

" [aɪ][dəʊnt][kwaɪt] [siː] [haʊ] [ðɪs] ['gaɪdɪŋ] - [wiːl] [ɪz][tuː; tə][ækt] , " [riˈmɑːk] ['dɑːktər; draɪv] .
" I don't quite see how this guiding - wheel is to act , " remarked Dr .
" 我 不 相当 看 如何 这 指导 - 车轮 是 到 行为 , " 评论 博士 .
-
,
MELCHISIDEC ,
-
,

"我不太明白这个导向轮是如何工作的，"梅尔基西德克博士说道。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ðɪ][tʃeə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv]['rɑːðə(r)][ˌpæntə'mɪmɪk] [prə'pɔːʃ(ə)nz] , ['krɪtɪkli] ;
examining the chair , which was of rather pantomimic proportions , critically ;
检查 这 椅子 , 哪个 曾是 的 相当 哑剧 比例 , 关键 ;

仔细审视那把比例略显滑稽的椅子；

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][dʒʌst][get][ɪn][ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ! -
" but suppose you just get in and try it ! '
" 但 认为 你 只是 得到 在 和 尝试 它 ! -

"但假设你进去试一试呢！"

[pɒn][maɪ] [wɜːd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] - [trɪk] - [tʃeə(r)] - !
Pon my word it almost looks like a ' trick - chair ' !
庞 我的 单词 它 几乎 看起来 喜欢 一个 - 诡计 - 椅子 - !

我的天哪，它看起来简直就像一把"魔术椅"！

" [wɪtʃ] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [ɪt'self][tu:; tə][bi:; bi] ,
" which indeed it proved itself to be ,
" 哪个 的确 它 已证实 本身 到 是 ,

“而事实也的确如此，

[dʒɜ:rkɪŋ][ʌp][ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði][dɪ'læpɪdeɪtɪd] [wʌn] [pʊt]
jerking up in a most unaccountable fashion the moment the Dilapidated One put
抽搐 向上 在 一个 最多 无法解释 时尚 这 片刻 这 破旧的 一 放
[hɪz; ɪz] [fʊt] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,
his foot into it ,
他的 脚 进入 它 ,

就在破败者一脚踩上去的那一刻，它以一种极其莫名其妙的方式猛地弹了起来。

[ænd; ənd] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] ['sendɪŋ] [hɪm] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [ɒn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð] .
and unceremoniously sending him flying out on to his head forthwith .
和 不体面地 发送 他 飞行 出去 在 到 他的 头 立即 .

然后毫不留情地把他打飞出去，摔了个狗啃泥。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔ:kwəd] [æt; ət][fɜ:st] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:k] , [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði][dɪ'læpɪdeɪtɪd] [wʌn][ɒn][tu:; tə]
" A little awkward at first , " he remarked , assisting the Dilapidated One on to
" 一个 小的 尴尬的 在 第一的 , " 他 评论 , 协助 这 破旧的 一 在 到
[hɪz; ɪz] [fi:t] .
his feet .
他的 脚 .

“一开始有点别扭，”他一边说着，一边扶起那个衣衫褴褛的人站了起来。

" [wʌn][hæz; həz][tu:; tə][get] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ði:z] [θɪŋz] , [ju:; jʊ] [si:] ; [bʌt; bət] , [bles] [ju:; jʊ] ,
" One has to get accustomed to these things , you see ; but , bless you ,
" 一 有 到 得到 习惯 到 这些 事物 , 你 看 ; 但 , 保佑 你 ,

“人总得习惯这些事，你看；但是，愿上帝保佑你。”

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] [ju:; jʊ][woʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .
in a day or two you won't want it at all .
在 一个 天 或者 二 你 惯于 想 它 在 全部 .

过一两天你就会完全不想要它了。

[jʊl] [faɪnd][ðə; ði][eə(r)][hɪə(r)][laɪk][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] [drɑ:ft] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] .
You'll find the air here like a continual draught of champagne .
你会 寻找 这 空气 这里 喜欢 一个 持续的 草稿 的 香槟酒 .

你会发现这里的空气就像源源不断的香槟酒一样清新怡人。

- [pɒn][maɪ] [wɜ:d] , [ai] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [fi:l] ['betə(r)] [ɔ:l'redi] ,
' Pon my word , I believe you feel better already ,
- 庞 我的 单词 , 我 相信 你 感觉 更好的 已经 ,

“我敢肯定，你现在感觉好多了。”

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] [ə'ʃʊərəns] [ðə; ði][dɪ'læpɪdeɪtɪd] [wʌn] , [hu:] [hæd; həd][nɒt]['əʊnli]
" and with this inspiriting assurance the Dilapidated One , who had not only
" 和 和 这 鼓舞人心 保证 这 破旧的 一 , WHO 有 不是 仅有的
['kʌvəd] [hɪm'self] [wɪð] [dʌst] ,
covered himself with dust ,
涵盖 他自己 和 灰尘 ,

“带着这种鼓舞人心的信念，这位衣衫褴褛、浑身沾满灰尘的人，

[bʌt; bət] [sɪ'vɪəli] [bru:zd] [hɪz; ɪz] [ʃɪnz] , ['seɪɪŋ] [ðæt] " [hi:; hi] [θɔ:t] , [pə'hæps] , [hi:; hi][dɪd] —
but severely bruised his shins , saying that " he thought , perhaps , he did —
但 严重 瘀伤 他的 小腿 , 说 那 " 他 想法 , 也许 , 他 做过 —
[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
just a little ,
只是 一个 小的 ,

但他胫骨严重瘀伤，他说：“他想，或许，他确实——只是一点点，

" [wɒz; wəz] [ə'gen] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lɪft] , [ænd; ənd] ['seɪfli] [kən'saɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

"	was	again	assisted	to	the	lift	,	and	safely	consigned	to	his	room	,
"	曾是	再次	协助	到	这	举起	,	和	安全	寄售	到	他的	房间	,

他再次被搀扶到电梯，并安全地被送回房间。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [pækt] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

where	he	was	comfortably	packed	away	for	the	night	.
在哪里	他	曾是	舒适地	包装	离开	为了	这	夜晚	.

他舒舒服服地被安置在那里过夜。

" [aɪ] [seɪ] , " [sez] [jʌŋ] - , [nekst] ['mɔːnɪŋ] , " [wɒt] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [belz] !

"	I	say	,	"	says	young	JERRYMAN	,	next	morning	,	"	what	a	place	for	bells	!
"	我	说	,	"	说道	年轻的	-	,	下一个	早晨	,	"	什么	一个	地方	为了	铃铛	!

"我说，"年轻的杰里曼第二天早上说，"多么适合敲钟的地方啊！"

" [ə; eɪ] [ˌperipə'tetɪk] [piːl] .

"	A	Peripatetic	Peal	.
"	一个	四处游荡的	皮尔	.

"四处游荡的钟声。

[ænd; ənd] [jʌŋ] - [wɒz; wəz] [raɪt] ,

And	young	JERRYMAN	was	right	,
和	年轻的	-	曾是	正确的	,

年轻的杰里曼说得对，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz][ə'wəʊk][ɪn][ðə; ði][smɔːl] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][laʊd] [piːl]

for	I	was	awoke	in	the	small	hours	of	the	morning	by	a	loud	peal
为了	我	曾是	醒来	在	这	小的	小时	的	这	早晨	经过	一个	大声	皮尔

[frɒm; frəm][ðə; ði]['mɒnəst(ə)ri] ,

from	the	Monastery	,
从	这	修道院	,

因为我是在凌晨时分被修道院传来的一声响亮的钟声吵醒的。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['praɪə(r)][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

as	if	the	Prior	had	suddenly	said	to	himself	,
作为	如果	这	事先的	有	突然	说	到	他自己	,

仿佛院长突然自言自语道：

" [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [belz] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [rɪŋ] - [ɪm] ?

"	What's	the	use	of	the	bells	if	you	don't	ring	'	em	?
"	是什么	这	使用	的	这	铃铛	如果	你	不	戒指	-	呃	?

"如果不敲钟，钟有什么用呢？"

[baɪ][dʒəʊv] , [aɪ] [wɪl] !

By	Jove	,	I	will	!
经过	朱庇特	,	我	将要	!

天哪，我一定会的！

" [ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] , [siːzd] [həʊld][ɒv; əv]

"	and	had	then	and	there	jumped	from	his	couch	,	seized	hold	of
"	和	有	然后	和	那里	跳了起来	从	他的	长椅	,	查获	抓住	的

[ðə; ði][rəʊps] ,

the	ropes	,
这	绳索	,

"然后他立刻从沙发上跳起来，抓住了绳子，

[ænd; ənd][set][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [wɪl] .

and	set	to	work	with	a	right	good	will	.
和	放	到	工作	和	一个	正确的	好的	将要	.

并怀着诚意投入工作。

[ðen] [ðə; ði][həʊ'telz][ænd; ənd] ['penʃnz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd][səʊ] , [wɒt] [wɪð] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] ,

Then	the	hotels	and	pensions	took	it	up	,	and	so	,	what	with	seven	o'clock	,
然后	这	酒店	和	养老金	采取	它	向上	,	和	所以	,	什么	和	七	点钟	,

然后酒店和旅馆也开始效仿，于是，七点钟就这么定了。

[eɪt] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd][naɪn] [ə'klɑːk] ['brekfəst] , [fɜːst][ænd; ənd]['sekənd] , [fɜːst]

eight	o'clock	,	and	nine	o'clock	breakfasts	,	first	and	second	déjeuners	,	first
八	点钟	,	和	九	点钟	早餐	,	第一的	和	第二	午餐	,	第一的

[ænd; ənd]['sekənd] ['dinəz] ,

and	second	dinners	,
和	第二	晚餐	,

八点钟和九点钟的早餐，第一顿和第二顿午餐，第一顿和第二顿晚餐，

[ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] " ['ɒfɪs] ['aʊəz] " ['saʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['mɒnəst(ə)ri] ,

interspersed	with	"	Office	Hours	"	sounded	by	the	Monastery	,
穿插	和	"	办公室	小时	"	听起来	经过	这	修道院	,

期间穿插着修道院发出的"办公时间"通知，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪnə(r)] - [belz] ['kærid] [baɪ][ðə; ði]['kæt(ə)l] , ['dɪŋg(ə)l] - [bɜːg] ,

and	the	sound	of	the	dinner	-	bells	carried	by	the	cattle	,	Dingle	-	berg	,
和	这	声音	的	这	晚餐	-	铃铛	携带	经过	这	牛	,	丁格尔	-	伯格	,

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['ɛŋgəlbɜːrg] ,

rather	than	Engelberg	,
相当	比	恩格尔贝格	,

还有牛群驮着的餐铃声，应该是丁格尔堡（Dingle-berg），而不是恩格尔堡（Engelberg）。

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['haɪli] [ə'prəʊpriət] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sʌmwɒt] ['nɔɪzi] , [bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz]

would	be	a	highly	appropriate	name	for	this	somewhat	noisy	,	but	otherwise
会	是	一个	高度	合适的	姓名	为了	这	有些	嘈杂	,	但	否则

[dɪ'laɪtf(ə)l] [helθ] - [rɪ'zɔːt] .

delightful	health	-	resort	.
愉快	健康	-	采取	.

对于这个虽然有点吵闹但总体来说令人愉悦的疗养胜地来说，这将是一个非常贴切的名字。

" [aɪ][kɔːl] [ðɪs] - ['feɪt(ə)l] [dʌl] - ['ɑːftə(r)]['pærɪs] , " [ri'mɑːk] [ə; eɪ][feə(r)] [ˌɑːˌmɛri'kɛn] [tuː; tə] [jʌŋ]

"	I	call	this	'	fatal	dull	'	after	Paris	,	"	remarked	a	fair	Americaine	to	young
"	我	称呼	这	-	致命的	乏味的	-	后	巴黎	,	"	评论	一个	公平的	美洲	到	年轻的

-	;
JERRYMAN	;
-	;

"我把这里比巴黎更'令人窒息'，"一位美丽的美国女子对年轻的杰里曼说道；

[ænd; ənd] , [pə'hæps] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [raɪt] ;

and	,	perhaps	,	from	a	certain	point	of	view	,	she	may	have	been	right	;
和	,	也许	,	从	一个	肯定	观点	的	看法	,	她	可能	有	到过	正确的	;

或许从某种角度来看，她是对的；

[bʌt; bət] , ['feɪt(ə)l] [dʌl] , [ɔː(r)] ['laɪvli] ,

but	,	fatal	dull	,	or	lively	,
但	,	致命的	乏味的	,	或者	热闹	,

但是，致命的沉闷，或者活泼的，

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [tuː] [ə'pɪnjənz] [ə'baʊt][ðə; ði][laɪf] - ['gɪvɪŋ] ['prɒpətiz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .

there	can	be	no	two	opinions	about	the	life	-	giving	properties	of	the	air	.
那里	能	是	不	二	意见	关于	这	生活	-	给予	特性	的	这	空气	.

空气具有赋予生命的作用，这一点毋庸置疑。

[əʊld][dʒəʊ] ['ɒŋkɔː(r)] . — [lɑːst] ['wenzdeɪ] [ɪn][ðə; ði] [fə'rɑːr] [viː] . ['pʌblɪʃə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ə; eɪ]
OLD JOE ENCORE . — Last Wednesday in the FARRAR v . Publisher discussion , a
老的 乔 安可 . — 最后的 周三 在 这 法拉尔 v . 出版商 讨论 , 一个
[ˌkɒrə'spɒndənt] , ['saɪnɪŋ] [hɪm'self] [dʒɒn] ['teɪlə(r)] ,
Correspondent , signing himself JOHN TAYLOR ,
通讯员 , 签名 他自己 约翰 泰勒 ,

老乔再来一次——上周三在法拉尔诉出版商一案的讨论中，一位署名为约翰·泰勒的通讯员，

[ɒv; əv]['dægˌnɔːl] [pɑːk] , ['sɛlˌhɜːrst] ,
of Dagnall Park , Selhurst ,
的 达格纳尔 公园 , 塞尔赫斯特 ,

达格纳尔公园，塞尔赫斯特

[rəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] [tuː; tə] " [kwəʊt][æn; ən]['ænɪkdəʊt] " [ə'baʊt] ['dʌgləs] ['dʒɛroʊld]
wrote to The Times to " quote an anecdote " about DOUGLAS JERROLD
写道 到 这 《时代周刊》 到 " 引用 一个 轶事 " 关于 道格拉斯 杰罗尔德
[ænd; ənd] " [ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] .
and " a Publisher .
和 " 一个 出版商 .

写信给《泰晤士报》"引用一个关于道格拉斯·杰罗尔德和一位出版商的轶事"。

" ['reəli] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [əʊld]['stɔːri] [biːn] [səʊ] [spɔɪlt] [ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] [æz; əz][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] .
" Rarely has a good old story been so spoilt in the telling as in this instance .
" 很少 有 一个 好的 老的 故事 到过 所以 被宠坏了 在 这 讲述 作为 在 这 实例 .

"很少有哪个好故事像这个故事一样，在讲述过程中被糟蹋得面目全非。"

[ðə; ði] [truː] ['stɔːri][ɪz][ɒv; əv] ['ælbət] [smɪθ] [ænd; ənd] ['dʌgləs] ['dʒɛroʊld] ,
The true story is of ALBERT SMITH and DOUGLAS JERROLD ,
这 真的 故事 是 的 阿尔伯特 史密斯 和 道格拉斯 杰罗尔德 ,

真实的故事是关于阿尔伯特·史密斯和道格拉斯·杰罗尔德的。

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] [təʊld][ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [baɪ][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] ['saɪnɪŋ] [hɪm'self]
and has been already told in the Times by a Correspondent signing himself
和 有 到过 已经 讲述 在 这 《时代周刊》 经过 一个 通讯员 签名 他自己
" [iː] . [waɪ] . " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'spektəbl] [eɪdʒ][æz; əz] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv] ['ælbət] [smɪθ]
" E . Y . " It is of the same respectable age as that one of ALBERT SMITH
" E . 是 . " 它 是 的 这 相同的 可敬 年龄 作为 那 一 的 阿尔伯特 史密斯
['saɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɪʃlz] " [ə; eɪ] . [es] . ,
signing his initials " A . S . ,
签名 他的 首字母 " 一个 . S . ,

《泰晤士报》一位署名为"EY"的通讯员已经报道过此事，这与阿尔伯特·史密斯署名"AS"的签名一样具有可敬的年代。

" [ænd; ənd] ['dʒɛroʊld] [əb'zɜːvɪŋ] , " [hiː; hi]['əʊnli] [telz] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] .
" and JERROLD observing , " He only tells two - thirds of the truth .
" 和 杰罗尔德 观察 , " 他 仅有的 讲述 二 - 三分之一 的 这 真相 .

杰罗德评论道："他只说了三分之二的真话。"

" [pə'hæps] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['teɪlə(r)] , [ɒv; əv]['dægˌnɔːl] [pɑːk] , ['sɛlˌhɜːrst] ,
" Perhaps Mr . JOHN TAYLOR , of Dagnall Park , Selhurst ,
" 也许 先生 . 约翰 泰勒 , 的 达格纳尔 公园 , 塞尔赫斯特 ,

"或许是来自塞尔赫斯特达格纳尔公园的约翰·泰勒先生，

[ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['feɪvə(r)][ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['vɒljuːm][ɒv; əv] " [njuː] ['seɪɪŋz] [baɪ][əʊld] ['wəːðiˌ] "
is going to favour us with a little volume of " new sayings by old worthies "
是 去 到 偏爱 我们 和 一个 小的 体积 的 " 新的 谚语 经过 老的 值得尊敬的人 "
[æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] ,
at Christmas time ,
在 圣诞节 时间 ,

圣诞节期间，他将赠送我们一本"古人新语录"小册子。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] [haʊ] ['ʃəridən] [wʌns] [ɑ:skt] [tɒm] [bi:] — — " [waɪ] [ə; eɪ]['mɪlə(r)][wɔ:(r)]

and	we	shall	hear	how	SHERIDAN	once	asked	TOM	B	—	—	"	why	a	miller	wore
和	我们	将	听到	如何	谢里丹	一次	问	汤姆	B	—	—	"	为什么	一个	磨坊主	穿着

[ə; eɪ] [waɪt] [hæt] ?

a	white	hat	?
一个	白色的	帽子	?

我们将听到谢里丹曾经问汤姆·B——"为什么磨坊主要戴白帽子？"

" [ænd; ənd] [haʊ] ['ɜ:skɪn] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪtnəsɪz] ['evɪdəns] [ə'baʊt][ə; eɪ][dɔ:(r)] ['bi:ɪŋ] ['əʊpən] ,

"	And	how	ERSKINE	,	on	hearing	a	witness's	evidence	about	a	door	being	open	,
"	和	如何	厄斯金	,	在	听力	一个	证人的	证据	关于	一个	门	存在	打开	,

"厄斯金在听到证人关于门开着的证词后，是如何……

[ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['evɪdəns] [wʊd] [bi:; bi] ['wɜ:θləs] ,

explained	to	him	that	his	evidence	would	be	worthless	,
解释	到	他	那	他的	证据	会	是	毫无价值	,

我向他解释说，他的证据毫无价值。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ][dɔ:(r)][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ][dɔ:(r)] " [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]

because	a	door	could	not	be	considered	as	a	door	"	if	it	were	a
因为	一个	门	可以	不是	是	经过考虑的	作为	一个	门	"	如果	它	是	一个

[dʒɑ:(r)] ,

jar	,
罐	,

因为如果门是一个罐子，它就不能被视为门了。

" [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['eksələnt] ['stɔ:riz] , [wɪtʃ] ,

"	and	several	other	excellent	stories	,	which	,
"	和	一些	其他	出色的	故事	,	哪个	,

以及其他几篇精彩的故事，

['bi:ɪŋ] [təʊld][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [vɜ:v] [ænd; ənd]['ləʊk(ə)l] ['kʌlərɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

being	told	for	the	first	time	with	the	verve	and	local	colouring	of	which
存在	讲述	为了	这	第一的	时间	和	这	气魄	和	当地的	染色	的	哪个

[ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [taɪmz] [ɪz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ][pɑ:st] - ['mɑ:stə(r)] ,

the	writer	of	the	letter	to	The	Times	is	evidently	a	past	-	master	,
这	作家	的	这	信	到	这	《时代周刊》	是	显然	一个	过去的	-	掌握	,

这是作者第一次以生动的笔触和浓郁的地方特色讲述这个故事，而他显然是《泰晤士报》这封信的作者的行家。

[wɪl] [sɪ'kjʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɜ:k] [æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [ˌpɒpju'lærəti] .

will	secure	for	the	little	work	an	enormous	popularity	.
将要	安全的	为了	这	小的	工作	一个	巨大的	人气	.

这份小小的作品将获得巨大的成功。

[ə; eɪ] [skɒt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒt] . — " ['θɜ:ti] [j'iəz] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] " [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]

A	SCOTT	AND	A	LOT	.	—	"	Thirty	Years	at	the	Play	"	is	the	title	of
一个	斯科特	和	一个	很多	.	—	"	三十	年	在	这	玩	"	是	这	标题	的

['mɪstə(r)] . ['kleмənt] [skɑ:ts] ['lektʃə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'lɪvəd] [nekst] ['sætədeɪ] [æt; ət][ðə; ði] [gærɪk]

Mr	.	CLEMENT	SCOTT's	Lecture	to	be	delivered	next	Saturday	at	the	Garrick
先生	.	克莱门特	斯科特的	演讲	到	是	发表	下一个	周六	在	这	加里克

['θɪətə(r)] ,

Theatre	,
剧院	,

斯科特先生及其众多成就——"三十年戏剧生涯"是克莱门特·斯科特先生将于下周六在加里克剧院发表的演讲题目。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æktəz] - [bə'nevələnt] [fʌnd] .

for	the	benefit	of	the	Actors	'	Benevolent	Fund	.
为了	这	益处	的	这	演员	-	仁慈	基金	.

为了演员慈善基金的利益。

['θɜːti] [j'iəz] [ɒv; əv] [pleɪ] - [taɪm] !
Thirty years of Play - time !
三十 年 的 玩 - 时间 !

三十年的玩乐时光!

[ɔːl] [pleɪ] , [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] [wɜːk] .
All play , and lots of work .
全部 玩 , 和 很多 的 工作 .

玩乐多，工作多。

['mɪstə(r)] . ['ɜːvɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ði] ['lektʃərə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] , [huː] , [ʌp] [tuː; tə] [ðæt]
Mr . IRVING is to introduce the lecturer to his audience , who , up to that
先生 . 欧文 是 到 介绍 这 讲师 到 他的 观众 , WHO , 向上 到 那
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

欧文先生将向听众介绍这位演讲者，而在此之前，听众们.....

[wɪl] [hæv; həv] [biːn] " ['strendʒər] [jet] , " [ænd; ənd] [ðɪs] ['klemənt] [wɪl] [biː; bi] [skɒt] - [friː] [tuː; tə] [seɪ]
will have been " Strangers Yet , " and this CLEMENT will be SCOTT - free to say
将要 有 到过 " 陌生人 然而 , " 和 这 克莱门特 将要 是 斯科特 - 自由的 到 说
[wɒt] [hiː; hi] [laɪks] ,
what he likes ,
什么 他 点赞 ,

将会是《陌生人》，而这位克莱门特将可以自由地畅所欲言。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [tel] - [ɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒen(ə)rəli] .
and to tell ' em all about it generally .
和 到 告诉 - 呃 全部 关于 它 一般来说 .

并把所有情况都告诉他们。

" [skɒt] " [wɪl] [biː; bi] [pn] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] " [lɒt] " [ɪn] [ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] .
" SCOTT " will be on the stage , and the " Lot " in the auditorium .
" 斯科特 " 将要 是 在 这 阶段 , 和 这 " 很多 " 在 这 礼堂 .

"SCOTT"将在舞台上，而"Lot"将在礼堂里。

[lɑːts] [waɪf] ['ɔːlsəʊ] .
Lot's Wife also .
很多 妻子 还 .

罗得的妻子也是。

['iːθə(r)] - ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] ['aɪələnd] . — ['mɪstə(r)] .
ETHER - DRINKING IN IRELAND . — Mr .
醚 - 喝 在 爱尔兰 . — 先生 .

爱尔兰的乙醚饮用——先生

['ɜːnɪst] [hɑːt] ([bles] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstnəs] !) ['lektʃəd] [lɑːst] [wiːk] [ɒn] " ['iːθə(r)] -
ERNEST HART (bless his heart and earnestness !) lectured last week on " Ether -
欧内斯特 哈特 (保佑 他的 心 和 认真 !) 讲课 最后的 星期 在 " 醚 -
['drɪŋkɪŋ] [ɪn] ['aɪələnd] .
Drinking in Ireland .
喝 在 爱尔兰 .

欧内斯特·哈特（愿他安息！）上周就"爱尔兰的乙醚饮用"这一主题发表了演讲。

" [hiː; hi] ['lektʃəd] " [ðə; ði] [sə'saɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['ɪnɪ'braɪəti] " — [ə; eɪ] [sə'saɪəti] [wɪtʃ]
" He lectured " The Society for the Study of Inebriety " — a Society which
" 他 讲课 " 这 社会 为了 这 学习 的 醉酒 " — 一个 社会 哪个
[mʌst; məst] [biː; bi] ['slaɪtli] " [mɪkst] " — [ɒn] [ðɪs] [bæd] ['hæbɪt] ,
must be slightly " mixed " — on this bad habit ,
必须 是 轻微地 " 混合 " — 在 这 坏的 习惯 ,

他向"酗酒研究协会"（一个成员构成略显"混杂"的协会）讲授了这种不良习惯，

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [im'plɔː] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
and **no** **doubt** **implored** **them** **to** **give** **it** **up** **.**
和 不 怀疑 恳求 他们 到 给 它 向上 .

毫无疑问，他曾恳求他们放弃。

[ðə; ði] ['pɑːti] [sæŋ] ,
The **party** **sang** **,**
这 派对 唱 ,

派对上唱起了歌，

" [haʊ] ['hæpi] [kʊd; kəd][wiː; wi][biː; bi] [wɪð] ['iːθə(r)] " [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd]
" **How** **Happy** **could** **we** **be** **with** **Ether** **"** **and** **the** **discussion** **was** **continued**
" 如何 快乐的 可以 我们 是 和 醚 " 和 这 讨论 曾是 持续
[ʌn'tɪl][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [sed] .
until **there** **was** **nothing** **more** **to** **be** **said** **.**
直到 那里 曾是 没有什么 更多的 到 是 说 .

"我们能用以太获得多大的幸福感？"这样的讨论一直持续到无话可说为止。

['klɜːdʒi] [ɪn] ['pɑːləmənt] . — [æz; əz] ['bɪʃəp] " [sɪt] " [ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [haʊs] ,
CLERGY **IN** **PARLIAMENT** **.** **—** **As** **Bishops** **"** **sit** **"** **in** **the** **Upper** **House** **,**
牧师 在 议会 . — 作为 主教们 " 坐 " 在 这 上 房子 ,

神职人员在议会——主教们"就座"于上议院，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɒt] " [ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)]['klɜːdʒi] "
why **should** **not** **"** **the** **inferior** **clergy** **"**
为什么 应该 不是 " 这 下 牧师 "

为什么"下级神职人员"不应该.....

" [stænd] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ləʊə(r)] [haʊs] ?
" **stand** **"** **for** **the** **Lower** **House** **?**
" 站立 " 为了 这 降低 房子 ?

代表下议院?

[ɪf] [ðeɪ] [get][ɪn] , [waɪ] ['ʃudnt] [ðeɪ] [biː; bi] ['siːtɪd] ?
If **they** **get** **in** **,** **why** **shouldn't** **they** **be** **seated** **?**
如果 他们 得到 在 , 为什么 不应该 他们 是 坐着 ?

如果他们能进去，为什么不让他们坐下?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʌts] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bɪʃəp] ['ɪz(ə)nt] [rɒŋ] [ɪn][ðə; ði]['rektə(r)] ?
Surely **what's** **right** **in** **the** **Bishop** **isn't** **wrong** **in** **the** **Rector** **?**
一定 是什么 正确的 在 这 主教 不是 错误的 在 这 校长 ?

主教的做法是对的，那么牧师的做法肯定也不会是错的吧?

['lɪtərəri] [əd'vɜːtɪsmənt] . — [ðə; ði] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [wɜːk] [baɪ][ðə; ði] ['vʌlnərəbl] [ˌɑːtʃ'diːkən] [ef] -
LITERARY **ADVERTISEMENT** **.** **—** **The** **forthcoming** **work** **by** **the** **Vulnerable** **Archdeacon** **F** **-**
文学 广告 . — 这 即将推出 工作 经过 这 易受伤害的 副主教 F -
['ɑːr'ɑːr] - [ɑː(r)] , [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] , [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] .
RR **-** **R** **,** **will** **be** **entitled** **,** **The** **Pharrarsee** **and** **the** **Publisher** **.**
RR - 拉 , 将要 是 标题 , 这 - 和 这 出版商 .

文学广告——脆弱的大主教 F-RR-R 即将出版的作品名为《法拉西和出版商》。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **198** **]**
[页 -]

[第198页]

" [treɪn] [ʌp][ə; eɪ] [tʃaɪld] , " & [siː] .
" **TRAIN** **UP** **A** **CHILD** **,** **"** **&** **c** **.**
" 火车 向上 一个 孩子 , " & c .

"教养孩童"等等。

['entə(r)][feə(r)] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['kɑ:pəntə(r)] .

Enter	Fair	Daughter	of	the	House	with	the	Village	Carpenter	.
进入	公平的	女儿	的	这	房子	和	这	村庄	木匠	.

屋主美丽的女儿和村里的木匠一起进来了。

" ['mæmə; mə'mɑ:] , [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [təʊld] [ˌem 'i:] [ðæt] [kaɪnd] [hɑ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən]

"	MAMMA	,	YOU	ALWAYS	TOLD	ME	THAT	KIND	HEARTS	WERE	MORE	THAN
"	妈妈	,	你	总是	讲述	我	那	种类	心	是	更多的	比

['kɒrənet] ,

CORONETS	,
冠冕	,

"妈妈，你总是告诉我，善良的心比皇冠更有价值。"

[ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [feɪθ] [ðæn; ðən] ['nɔ:mən] [blʌd] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] ?

AND	SIMPLE	FAITH	THAN	NORMAN	BLOOD	,	AND	ALL	THAT	?
和	简单的	信仰	比	诺曼	血	,	和	全部	那	?

还有比诺曼血统更纯粹的信仰，以及其他一切?

" ['leɪdi] ['klara] ['rɑ:bɪnsən] ([neɪ] [vɪər] [di:] [vɪər]) .

"	Lady	Clara	Robinson	(	née	Vere	de	Vere	)	.
"	女士	克拉拉	罗宾逊	(	娘家姓	维尔	德	维尔	)	.

"克拉拉·罗宾逊夫人（née Vere de Vere）。

" ['sɜ:t(ə)nli] [dɪə(r)] , [məʊst] ['sɜ:t(ə)nli] !

"	CERTAINLY	DEAR	,	MOST	CERTAINLY	!
"	当然	亲爱的	,	最多	当然	!

"当然，亲爱的，当然！"

" [feə(r)] ['dɔ:tə(r)] .

"	Fair	Daughter	.
"	公平的	女儿	.

"美丽的女儿。"

" [wel] , [aɪv] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'li:vd] [ju:; jʊ] ; [ænd; ənd][dʒɪm] ['brædɔ:l] [hæz; həz] [ɑ:skt] [ˌem 'i:][tu:; tə]

"	WELL	,	I'VE	ALWAYS	BELIEVED	YOU	;	AND	JIM	BRADAWL	HAS	ASKED	ME	TO
"	出色地	,	我已经	总是	相信	你	;	和	吉姆	锥子	有	问	我	到

[bi:; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

BE	HIS	WIFE	,
是	他的	妻子	,

"嗯，我一直都相信你；而且吉姆·布拉道尔已经向我求婚了。"

[ænd; ənd] [aɪv] [ək'septɪd] [hɪm] .

AND	I'VE	ACCEPTED	HIM	.
和	我已经	公认	他	.

我已经接受了他。

[wɪv] ['ɔ:lweɪz] [lʌvd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [sɪns] [ju:; jʊ] [let] [ˌju: 'es] [pleɪ] [tə'geðə(r)] [æz; əz] ['tʃɪldrən] !

WE'VE	ALWAYS	LOVED	EACH	OTHER	SINCE	YOU	LET	US	PLAY	TOGETHER	AS	CHILDREN	!
我们已经	总是	喜爱	每个	其他	自从	你	让	我们	玩	一起	作为	孩子们	!

自从你让我们小时候一起玩耍以来，我们就一直彼此相爱!

" [[hɜ:(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [fə'gɛt] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌns] , [ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [ðæt] [stæmps][hɜ:(r); hə(r)] [kɑ:st] .

"	[	Her	Ladyship	forgets	,	for	once	,	the	repose	that	stamps	her	caste	.
"	[	她	夫人	忘记了	,	为了	一次	,	这	休息	那	邮票	她	种姓	.

这位夫人破天荒地忘记了她贵族身份所特有的沉静。

[ðə; ði] - ;

THE	McGLADSTONE	;
这	-	;

麦格拉德斯通;

[ɔ:(r)] , ['blәʊɪŋ] [ðə; ði] ['bju:gl] .
OR , BLOWING THE BUGLE .
或者 , 吹 这 号角 .

或者，吹响号角。

(['frægmənts] [frɒm; frəm][ðə; ði]['leɪtɪst] ([mɪd'ləʊðiən]) ['vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪlz] .
(Fragments from the latest (Midlothian) version of " The Lord of the Isles .
(片段 从 这 最新的 (米德洛锡安) 版本 的 " 这 主 的 这 岛屿 .
")
")
")

（摘自最新版（米德洛锡安版）《岛屿之王》片段。）

- [rəʊz] — [hɪz; ɪz]['pælɪd] [tʃi:k]
McGLADSTONE rose — his pallid cheek
- 玫瑰 — 他的 苍白 脸颊

麦格拉德斯通站了起来——他苍白的脸颊

[wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][wəʊnt][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][tu:; tə] [spi:k] ,
Was little wont his joy to speak ,
曾是 小的 惯于 他的 喜悦 到 说话 ,

他很少有机会表达自己的喜悦，

[bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz] ['kʌlə(r)] [rəʊz] .
But then his colour rose .
但 然后 他的 颜色 玫瑰 .

但随后他的脸色好转了。

" [naʊ] , ['skɒtlənd] ! ['ʃɔ:tli] [ʃælt] [ðaʊ] [si:]
" Now , Scotland ! shortly shalt thou see
" 现在 , 苏格兰 ! 不久 应 你 看

“现在，苏格兰！你很快就会看到

[ðæt] [eɪdʒ] [tʃeks] [nɒt] - [gli:] ,
That age checks not McGLADSTONE's glee ,
那 年龄 检查 不是 - 高兴 ,

年龄丝毫没有影响麦格拉德斯通的喜悦。

[nɔ:(r)] [stint] [hɪz; ɪz] ['swɒʃɪŋ] [bləʊz] !
Nor stints his swashing blows !
也不 轮班 他的 挥舞 打击 !

他毫不吝惜自己的猛攻！

" [ə'gen] [ðæt] [lait] [hæz; həz]['faɪəd][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
" Again that light has fired his eye ,
" 再次 那 光 有 被解雇 他的 眼睛 ,

“那道光再次照亮了他的眼睛，

[ə'gen] [hɪz; ɪz] [fɔ:m] [swelz] [bəʊld][ænd; ənd] [haɪ] ;
Again his form swells bold and high ;
再次 他的 形式 涌浪 大胆的 和 高的 ;

他的身形再次高大挺拔；

[ðə; ði]['brəʊkən] [vɔɪs] [ɒv; əv][eɪdʒ][ɪz] [gɒn] ,
The broken voice of age is gone ,
这 破碎的 嗓音 的 年龄 是 已消失 ,

饱经沧桑的声音已经消失了。

- [tɪz] ['vɪgərəs] - ['lɒfti] [təʊn] .
' Tis vigorous manhood's lofty tone .
- 的 蓬勃 - 高远 语气 .

这是男子气概高昂的语气。

[ðə; ði][fəʊ][hiː; hi] ['menəs] [ə'gen] ,
The foe he menaces again ,
这 敌人 他 威胁 再次 ,

他再次威胁敌人，

[θraɪs] ['væŋkwɪʃt] [ɒn] - [pleɪn] ;
Thrice vanquished on Midlothian's plain ;
三次 战败者 在 - 清楚的 ;

在米德洛锡安平原上三次战败；

[ðen] , [skɔːn] ['eni][lɒŋgə(r)] [steɪ] ,
Then , scorning any longer stay ,
然后 , 蔑视 任何 更长 停留 ,

然后，不屑于再多停留，

[em'bɑːk, im-] , [lɪfts] [seɪl] , [ænd; ənd] [beəz] [ə'weɪ] .
Embarks , lifts sail , and bears away .
启程 , 电梯 帆 , 和 熊 离开 .

启航，扬帆起航，驶离港口。

['merəli] , ['merəli] [baʊndz] [ðə; ði] [bɑːk] ,
Merrily , merrily bounds the bark ,
欢快地 , 兴高采烈地 界限 这 吠 ,

树皮欢快地、欢快地跳跃着，

[ʃiː; ʃi] [baʊndz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [geɪl] ;
She bounds before the gale ;
她 界限 前 这 大风 ;

她迎着狂风奔跑；

[ðə; ði] " ['fləʊɪŋ] [taɪd] " [ɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
The " flowing tide " is with her .
这 " 流动 潮 " 是 和 她 .

她如"奔涌的潮水"般顺流而下。

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听！

[haʊ] ['dʒɔɪəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][seɪl]
How joyous in her sail
如何 欢乐 在 她 帆

她扬帆远航，多么快乐！

['flʌtə] [ðə; ði] [briːz] [laɪk] ['lɑːftə(r)] [hɔːs] !
Flutters the breeze like laughter hoarse !
颤动 这 微风 喜欢 笑声 嘶哑 !

微风拂过，如同沙哑的笑声！

[ðə; ði] [kɔːdz] [ænd; ənd]['kænvəs] [streɪn] ,
The cords and canvas strain ,
这 绳索 和 帆布 拉紧 ,

绳索和帆布绷紧，

[ðə; ði] [weɪvz] [dɪ'vaɪdɪd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [fɔːs]
The waves divided by her force
这 波浪 分割 经过 她 力量

她的力将波浪分开。

[ɪn] ['rɪp(ə)lɪŋ] ['ediːz] , [tʃeɪs] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] .
In rippling eddies , chase her course .
在 涟漪 涡流 , 追赶 她 课程 .

在涟漪般的漩涡中，追随她的航向。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [lɑːft] [ə'gen] .
As if they laughed again .
作为 如果 他们 笑了 再次 .

他们仿佛又笑了。

- [tɪz] [ðen] [ðæt] ['wɔːlaɪk] ['sɪgnlz] [weɪk]
' Tis then that warlike signals wake
- 的 然后 那 好战 信号 唤醒

那时，战争信号便会响起。

- ['taʊəz] , [ænd; ənd][feə(r)] - .
Dalmeney's towers , and fair Beeslack .
- 塔楼 , 和 公平的 - .

达尔梅尼的塔楼，以及美丽的比斯拉克。

[ænd; ənd] [iːk] [breɪv] ['bælfʊrz] [wɔːlz] ([kjuː] . [siː] .
And eke brave BALFOUR's walls (Q . C .
和 埃克 勇敢的 贝尔福的 墙壁 (问 . C .

勇敢的巴尔弗城墙（QC）

[ænd; ənd] ['skɒtɪʃ] [diːn] [ɒv; əv]['fæk(ə)lti])
And Scottish Dean of Faculty)
和 苏格兰 院长 的 学院)

以及苏格兰学院院长）

[huːz] [həʊm] [ʃæl; ʃəl] [haʊs] [ðə; ði] [greɪt] [ˌem siː 'dʒiː] .
Whose home shall house the great McG .
谁 家 将 房子 这 伟大的 微克 .

伟大的麦克G将安居于谁的家中?

[ə; eɪ] ['sʌmənz] [ðiːz] [tuː; tə] [iːtʃ] [staʊt] [klæn]
A summons these to each stout clan
一个 传票 这些 到 每个 肥硕 氏族

A 将这些召集到每个强壮的氏族

[ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn][fɑː(r)] [mɪd'ləʊðiən] ,
That lives in far Midlothian ,
那 生活 在 远的 米德洛锡安 ,

他住在米德洛锡安郡很远的地方，

[ænd; ənd] , ['redi] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ,
And , ready at the sight ,
和 , 准备好 在 这 视线 ,

一见到这景象，我就做好了准备。

[iːtʃ] ['wɒriə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wepən] [sprʌŋ] ,
Each warrior to his weapon sprung ,
每个 战士 到 他的 武器 弹簧 ,

每个战士都拔出了武器，

[ænd; ənd] [tɑːdʒ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [flʌŋ] ,
And targe upon his shoulder flung ,
和 目标 之上 他的 肩膀 扔 ,

肩上扛着靶子，

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪt] .
Impatient for the fight .
不耐烦 为了 这 斗争 .

迫不及待地想要战斗。

['merəli] , ['merəli] , [baʊndz] [ðə; ði] [bɑːk]
Merrily , merrily , bounds the bark
欢快地 , 兴高采烈地 , 界限 这 吠

树皮欢快地跳动着

[ɒn] [ə; eɪ] [briːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɔːθwəd] [friː] .

On	a	breeze	to	the	northward	free	.
在	一个	微风	到	这	向北	自由的	.

微风吹拂，向北自由自在。

[səʊ] [ʃuːts] [θruː] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [skaɪ] [ðə; ði] [lɑːk] ,

So	shoots	through	the	morning	sky	the	lark	,
所以	芽	通过	这	早晨	天空	这	云雀	,

于是，云雀划破晨空。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [swɒn] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [siː] .

Or	the	swan	through	the	summer	sea	.
或者	这	天鹅	通过	这	夏天	海	.

或者像夏日大海中的天鹅。

['merəli] , ['merəli] , [gəʊz] [ðə; ði] [bɑːk] —

Merrily	,	merrily	,	goes	the	bark	—
欢快地	,	兴高采烈地	,	去	这	吠	—

树皮欢快地叫着——

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [geɪl] [ʃiː; ʃi] [baʊndz] ;

Before	the	gale	she	bounds	;
前	这	大风	她	界限	;

她迎着狂风奔跑；

[səʊ] [dɑːts] [ðə; ði] ['dɒlfɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɑːk] ,

So	darts	the	dolphin	from	the	shark	,
所以	飞镖	这	海豚	从	这	鲨鱼	,

于是海豚从鲨鱼口中挣脱出来。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [dɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [haʊndz] .

Or	the	deer	before	the	hounds	.
或者	这	鹿	前	这	猎犬	.

或者说，是猎犬面前的鹿。

- [stændz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [praʊ] ,

McGLADSTONE	stands	upon	the	prow	,
-	站立	之上	这	船首	,

麦格拉德斯通站在船头，

[ðə; ði] ['maʊntən] [briːz] [sə'luːts] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,

The	mountain	breeze	salutes	his	brow	,
这	山	微风	敬礼	他的	眉头	,

山风轻拂他的额头，

[hiː; hi] [snʌf] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [faɪt] ,

He	snuffs	the	breath	of	coming	fight	,
他	鼻烟	这	气息	的	未来	斗争	,

他扼杀了即将到来的战斗的气息。

[hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] [bleɪz] [wɪð] ['bæt(ə)l] - [lait] ,

His	dark	eyes	blaze	with	battle	-	light	,
他的	黑暗的	眼睛	火焰	和	战斗	-	光	,

他深邃的双眼闪烁着战斗的光芒，

[ænd; ənd] ['meməriz] [ɒv; əv] [əʊld] ,

And	memories	of	old	,
和	回忆	的	老的	,

还有那些旧时的回忆，

[wen] [ðʌs] [hiː; hi] ['ræli] [tuː; tə] [ðə; ði] [freɪ]

When	thus	he	rallied	to	the	fray
什么时候	因此	他	集结	到	这	磨损

于是他便投身战斗。

[ə'genst] [ðə; ði][bəʊld] - [ə'reɪ] ,
Against **the** **bold** **BUCCLEUCH's** **array** **,**
反对 这 大胆的 - 大批 ,

对抗大胆的 BUCCLEUCH 阵列，

[hɪz; ɪz]['klænzmən] .
His **clansmen** **.**
他的 氏族成员 .

他的族人。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [weɪ]
In **the** **same** **old** **way**
在 这 相同的 老的 方式

还是老样子

[hiː; hi] [trʌsts] [tuː; tə] ['ræli] [ðem; ðəm][tuː; tə] - [deɪ] .
He **trusts** **to** **rally** **them** **to** **-** **day** **.**
他 信托 到 集会 他们 到 - 天 .

他相信今天能够团结他们。

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [səkˈsiːd] ?
Shall **he** **succeed** **?**
将 他 成功 ?

他会成功吗?

[huː] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ?
Who **,** **who** **shall** **say** **?**
WHO , WHO 将 说 ?

谁，谁来说?

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][fɪə(r)][nəʊ] [daʊt] [meɪ] [steɪ]
But **neither** **fear** **no** **doubt** **may** **stay**
但 两者都不 害怕 不 怀疑 可能 停留

但毫无疑问，恐惧也不会持续下去。

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [kiːn] [ænd; ənd][bəʊld] !
His **spirit** **keen** **and** **bold** **!**
他的 精神 敏锐的 和 大胆的 !

他精神敏锐而勇敢!

[hiː; hi][kraɪz] , [ðə; ði] ['tʃiːftən] [əʊld][ænd; ənd][grænd] ,
He **cries** **,** **the** **Chieftain** **Old** **and** **Grand** **,**
他 哭泣 , 这 头目 老的 和 盛大 ,

他喊道，那位年迈而伟大的酋长，

" [aɪ] [faɪt] [wʌns][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪn] [əʊn] [hænd] ;
" **I** **fight** **once** **more** **for** **mine** **own** **hand** **;**
" 我 斗争 一次 更多的 为了 矿 自己的 手 ;

“我再次为保住自己的手而战;

['miːnwaɪl] ['aʊə(r)]['ves(ə)l] [nˈiəz] [ðə; ði][lænd] ,
Meanwhile **our** **vessel** **nears** **the** **land** **,**
同时 我们的 血管 临近 这 土地 ,

与此同时，我们的船正靠近陆地。

[lɔːntʃ] [wiː; wi][ðə; ði][bəʊt] , [ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði][lænd] !
Launch **we** **the** **boat** **,** **and** **seek** **the** **land** **!**
发射 我们 这 船 , 和 寻找 这 土地 !

我们下水，寻找陆地!

" [tuː; tə][lænd] - ['laɪtli] [sprʌŋ] ,
" **To** **land** **McGLADSTONE** **lightly** **sprung** **,**
" 到 土地 - 轻轻 弹簧 ,

“让麦克格拉斯通轻盈落地，

[ænd; ənd] [θraɪs] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['bju:gl] [rʌŋ]
And **thrice** **aloud** **his** **bugle** **rung**
和 三次 大声 他的 号角 梯子

他大声吹响了三声号角

[wɪð] [nəʊt] [prə'lɒŋd] , [ænd; ənd] ['veərid] [streɪn] ,
With **note** **prolonged** **,** **and** **varied** **strain** **,**
和 笔记 延长 , 和 多种多样 拉紧 ,

音符持续延长，音调变化多端，

[tɪl] ['ɛdɪn] [dʌn] [rɪ'plaɪd] [ə'gen] .
Till **Edin** **dun** **replied** **again** **.**
直到 爱丁 逼债 回复 再次 .

直到 Edin 再次回复。

[wen] [weɪkt] [ðæt] [hɔ:n] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [baʊndz] ,
When **waked** **that** **horn** **the** **party** **bounds** **,**
什么时候 醒来 那 喇叭 这 派对 界限 ,

当号角响起，队伍便奔跑起来。

['skəʊʃə] [rɪ'spɒndɪd] [tu:; tə] [ɪts] [saʊndz] ;
Scotia **responded** **to** **its** **sounds** **;**
斯科舍省 回应 到 它是 声音 ;

斯科舍对它的声音做出了回应；

[ɒft] [hæd; həd] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] ['faɪə(r)] [ðə; ði] [faɪt] ,
Oft **had** **she** **heard** **it** **fire** **the** **fight** **,**
经常 有 她 听到 它 火 这 斗争 ,

她常常听到它引发战斗，

[tʃɪə(r)] [ðə; ði] [pə'sju:t] , [ɔ:(r)] [stɒp] [ðə; ði] [flaɪt] .
Cheer **the** **pursuit** **,** **or** **stop** **the** **flight** **.**
欢呼 这 追逐 , 或者 停止 这 航班 .

要么为追击加油，要么阻止飞行。

[ded] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] , [ænd; ənd] [def] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪə(r)] ,
Dead **were** **her** **heart** **,** **and** **deaf** **her** **ear** **,**
死的 是 她 心 , 和 聋 她 耳朵 ,

她的心已死，她的耳朵也聋了。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [nɒt] [hɪə(r)] .
If **it** **should** **call** **,** **and** **she** **not** **hear** **.**
如果 它 应该 称呼 , 和 她 不是 听到 .

如果它打电话来，而她却没听到。

[ðə; ði] [ʃaʊt] [went] [ʌp] [ɪn] [laʊd] [klæn] - ['rædz] [təʊn] ,
The **shout** **went** **up** **in** **loud** **Clan** **-** **Rad's** **tone** **,**
这 喊 去 向上 在 大声 氏族 - 拉德的 语气 ,

那声喊叫带着克拉德家族特有的响亮嗓音，

" [ðæt] [blɑ:st] [wɒz; wəz] ['wɪndɪd; waɪndɪd] [baɪ] - !
" **That** **blast** **was** **winded** **by** **McGLADSTONE** **!**
" 那 爆炸 曾是 喘息 经过 - !

“那次爆炸是由麦格拉德斯通引起的！”

" [rʌm] [frɒm; frəm] [dʒə'meɪkə] — ['veri] . — [wen] " [ðə; ði] ['bɔ:b(ə)l] " [wɒz; wəz] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm]
" **RUM** **FROM** **JAMAICA** **—** **VERY** **.** **—** **When** **"** **the** **bauble** **"** **was** **removed** **from**
" 朗姆酒 从 牙买加 — 非常 . — 什么时候 " 这 玩具 " 曾是 已移除 从
[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
the **table** **of** **the** **House** **,**
这 桌子 的 这 房子 ,

“来自牙买加的朗姆酒——非常棒。——当‘那件小玩意儿’从众议院的桌子上被移走时，

[baɪ]['ɔ:də(r)][ɒv; əv] ['ɒlɪvə] ['krɒmwel] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][sent] [wɪð] ['sʌmˌbɒdiz]

by	order	of	OLIVER	CROMWELL	,	it	was	sent	with	somebody's
经过	命令	的	奥利弗	克伦威尔	,	它	曾是	发送	和	某人的

['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [deɪt] [tu:; tə][dʒə'meɪkə] ,

compliments	at	a	later	date	to	Jamaica	,
赞美	在	一个	之后	日期	到	牙买加	,

奉奥利弗·克伦威尔之命，这封信后来随某人的问候寄往了牙买加。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɒn][ðə; ðɪ] ['pɑ:ləmənt] ['teɪb(ə)l] .

and	placed	on	the	Parliament	table	.
和	放置	在	这	议会	桌子	.

并放置于议会桌上。

[wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]['nəʊbədi] [nəʊz] .

What	became	of	it	nobody	knows	.
什么	成为	的	它	无人	知道	.

它后来怎么样了，无人知晓。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðɪs] ['ensən] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['brɪtɪʃ] ['rɔɪəlti] [wɒz; wəz] [swˈbləʊd] [ʌp]

It	is	supposed	that	this	ensign	of	ancient	British	Royalty	was	swallowed	up
它	是	据称	那	这	军旗	的	古老的	英国	皇室	曾是	吞咽	向上

[baɪ][æn; ən] ['ɜ:θkweɪk] [ɒv; əv] [rɪ'pʌblɪkən] ['tendənsiz] .

by	an	earthquake	of	republican	tendencies	.
经过	一个	地震	的	共和党人	倾向	.

据说，这面象征着古老英国王室的旗帜被一场共和主义倾向的地震所吞噬。

[dʒə'meɪkə] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][s'paɪsɪz] ; [bʌt; bət] ,

Jamaica	,	of	course	,	is	a	great	place	for	spices	;	but	,
牙买加	,	的	课程	,	是	一个	伟大的	地方	为了	香料	;	但	,

当然，牙买加是香料的盛产地；但是，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['haɪli] [spaɪst] ['stɔ:riz] , [ðə; ðɪ]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les]

in	spite	of	all	the	highly	spiced	stories	,	the	origin	of	which	is	more	or	less
在	尽管如此	的	全部	这	高度	加香料	故事	,	这	起源	的	哪个	是	更多的	或者	较少的

[eɪ'ju:'ɛs] - [spaɪs] - ['aɪəs] ,

aus	-	spice	-	ious	,
澳大利亚	-	香料	-	ious	,

尽管有那么多耸人听闻的故事，而这些故事的起源也或多或少有些离奇古怪，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gretɪd] [ðæt] , [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['məʊmənt] , [wɒt] [geɪv] [ðem; ðəm]

it	is	to	be	regretted	that	,	up	to	the	present	moment	,	what	gave	them
它	是	到	是	后悔	那	,	向上	到	这	展示	片刻	,	什么	给予	他们

[ðeə(r)][pɪ'kju:liə(r)]['fleɪvə(r)] ,

their	peculiar	flavour	,
他们的	奇特	味道	,

令人遗憾的是，直到现在，赋予它们独特风味的因素，

[aɪ] . [i:] . , [ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] [meɪs] , ['kænɒt] [bi:; bi] [faʊnd] .

i	.	e	.	,	the	original	Mace	,	cannot	be	found	.
我	.	e	.	,	这	原来的	锤	,	不能	是	成立	.

也就是说，原版权杖已经找不到了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	199	]
[	页	-	]

[第199页]

[ðə; ðɪ] - !

THE	McGLADSTONE	!
这	-	!

麦格拉德斯通!

" [tuː; tə] [lænd] - ['laɪtli] [spræŋ] ,
" TO LAND McGLADSTONE LIGHTLY SPRANG ,
" 到 土地 - 轻轻 弹簧 ,

"轻轻地降落麦格拉德斯通

[ænd; ənd] [θraɪs] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['bjuːgl] [ræŋ]
AND THRICE ALOUD HIS BUGLE RANG
和 三次 大声 他的 号角 响铃

他三次高声吹响了号角

[wɪð] [nəʊt] - [ænd; ənd] ['veərid] [streɪn] ,
WITH NOTE PROLONG'D AND VARIED STRAIN ,
和 笔记 - 和 多种多样 拉紧 ,

音调延长且变化多端,

[tɪl] [bəʊld] [ben] - - [rɪ'plaɪd] [ə'gen] . "
TILL BOLD BEN - GHOIL REPLIED AGAIN . "
直到 大胆的 本 - - 回复 再次 . "

直到大胆的本·戈伊尔再次回答。

" [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪlz] .
" Lord of the Isles .
" 主 的 这 岛屿 .

"群岛之王。"

" ['kæntəʊ][ˌaɪ 'viː] .
" Canto IV .
" 坎托 第四 .

"第四章

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 201]
[页 -]

[第201页]

['wɒntɪd] — - [ə; eɪ] [sə'saɪəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [sə'lebrətiz] .
WANTED — - A SOCIETY FOR THE PROTECTION OF " CELEBRITIES .
通缉 — - 一个 社会 为了 这 保护 的 " 名人 .

诚邀成立——一个保护"名人"的协会。

" [wen] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] - [ed] .
" When some years ago EDMUNDUS ED .
" 什么时候 一些 年 前 - ED .

"几年前，埃德蒙兹·埃德

['mʌndi] [fɜːst] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] ['lʌndən] [ðə; ði]['dʒent(ə)l][ɑːt][ɒv; əv] ['ɪntəvjuːɪŋ] ,
MUNDI first introduced to London the gentle art of Interviewing ,
蒙迪 第一的 介绍 到 伦敦 这 温和的 艺术 的 面试 ,

MUNDI率先将温和的面试艺术引入伦敦。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] [ə; eɪ]['nɒv(ə)lti][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
the idea was in a general way a novelty in this country .
这 主意 曾是 在 一个 一般的 方式 一个 新奇 在 这 国家 .

这个想法在当时的美国还算是比较新颖的。

[ˌaɪ 'tiː] " [kɔːt] [ɒn] , " [ænd; ənd] [ə'tʃiːvd] [sək'ses] .
It " caught on , " and achieved success .
它 " 捕捉 在 , " 和 已达成 成功 .

它"流行起来"，并取得了成功。

[sʌm; səm]['pʌblɪk] [men] [ə'fektɪd] , ['praɪvətli] , [nɒt][tu:; tə][laɪk][ðə; ði]['ekstrə] [pʌb'lɪsəti] ['gɪv(ə)n][tu:; tə]

Some	public	men	affected	,	privately	,	not	to	like	the	extra	publicity	given	to
一些	民众	男人	做作的	,	私下	,	不是	到	喜欢	这	额外的	宣传	给定	到

[ðeə(r)] [wɜ:dz] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz] ;

their	words	and	actions	;
他们的	字	和	行动	;

有些公众人物私下里表现得并不喜欢自己的言行受到额外的关注;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən] [ˌæfek'teɪʃn] ,

but	it	was	only	an	affectation	,
但	它	曾是	仅有的	一个	做作	,

但这只是装腔作势而已。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [weɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ðəm'selvz] [dʌbd] "

and	in	a	general	way	a	great	many	suddenly	found	themselves	dubbed	"
和	在	一个	一般的	方式	一个	伟大的	许多	突然	成立	他们自己	被誉为	"

[sə'lebrətiz] ,

Celebrities	,
名人	,

总的来说，很多人突然发现自己被冠以"名人"的称号。

" [hɔ:l] - [mɑ:kt] [æz; əz] [sʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ænd; ənd]['eɪb(ə)l] ['ðeəfɔ:(r)] [tu:; tə][hænd] [ðəm'selvz]

"	hall	-	marked	as	such	by	The	World	,	and	able	therefore	to	hand	themselves
"	大厅	-	标记	作为	这样的	经过	这	世界	,	和	有能力的	所以	到	手	他们自己

[daʊn] [tu:; tə] [pɒ'sterəti] ,

down	to	posterity	,
向下	到	后人	,

"被世界公认为如此，因此能够传世的"

[ɪn] [baʊnd] ['vɒlju:mz] [kən'teɪnɪŋ] [ðɪs] [wʌn][ɪn'væljuəb(ə)l]['nʌmbə(r)][æz; əz] ['hævɪŋ] [bi:n] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [baɪ]

in	bound	volumes	containing	this	one	invaluable	number	as	having	been	recognised	by
在	边界	卷	包含	这	一	无价	数字	作为	拥有	到过	已确认	经过

[ðə; ði] [wɜ:ld] [æt; ət] [lɑ:dʒ] [æz; əz] [ʌn'daʊtɪd] [sə'lebrətiz] ,

the	world	at	large	as	undoubted	Celebrities	,
这	世界	在	大的	作为	毫无疑问	名人	,

收录于装订成册的书籍中，这些珍贵的数字已被全世界公认为毋庸置疑的名人。

['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [hu:z] [ɪg'zɪstəns] [wʊd] ['ɑ:gju:] ['ʌtə(r)]['səʊʃ(ə)l] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] .

ignorance	of	whose	existence	would	argue	utter	social	insignificance	.
无知	的	谁	存在	会	争论	说出	社会的	微不足道	.

对某人的存在一无所知，就等于承认其在社会上毫无地位。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜ:rldz] [sək'ses] [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)][laɪn] ,

So	great	was	the	World's	success	in	this	particular	line	,
所以	伟大的	曾是	这	世界的	成功	在	这	特别的	线	,

世界在这一领域取得了如此巨大的成功，

[ðæt] [æt; ət][wʌns][ðeə(r)] [spræŋ] [ʌp][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] ['ɪmɪtəɪtəz] ,

that	at	once	there	sprang	up	a	host	of	imitators	,
那	在	一次	那里	弹簧	向上	一个	主持人	的	模仿者	,

于是，立刻涌现出一大批模仿者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'lebrətiz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'gen] ['temptɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [stɪl] [mɔ:(r)]

and	the	Celebrities	were	again	tempted	to	make	themselves	still	more
和	这	名人	是	再次	受诱惑	到	制作	他们自己	仍然	更多的

['selɪbreɪtɪd] [baɪ] ['hævɪŋ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['kærikətjuə, -tʃə][ɒv; əv] [ðəm'selvz] [meɪd] [baɪ] " [eɪdʒ] "

celebrated	by	having	good	-	natured	caricatures	of	themselves	made	by	"	Age	"
著名	经过	拥有	好的	-	自然	漫画	的	他们自己	制成	经过	"	年龄	"

[ænd; ənd] " [spaɪ] .

and	"	Spy	.
和	"	间谍	.

名人再次受到诱惑，通过让《时代》和《间谍》杂志为自己绘制善意的漫画肖像，来让自己更加出名。

" ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði]['delju:dʒ] , [ɒv; əv] [baɪ'ɑ:grəfiz] , [ˌɔ:təubaiˈɔgrəfiz] , - ,
" After this , the deluge , of biographies , autobiographies , interviewings ,
" 后 这 , 这 洪水 , 的 传记 , 自传 , - ,
[ˌfəʊtə'græfɪk] [ri'ælitiz] ,
photographic realities ,
摄影 现实 ,

“此后，传记、自传、访谈、摄影作品等如洪水般涌现，

['pɔ:rtrəts] [pleɪn] [ænd; ənd] ['kʌləd] — ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʌn'kɒmənli] [pleɪn] , [ænd; ənd]
portraits plain and coloured — many of them uncommonly plain , and
肖像 清楚的 和 有色 — 许多 的 他们 不寻常地 清楚的 , 和
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['wʌndəfəli] ['kʌləd] ,
some of them wonderfully coloured ,
一些 的 他们 太棒了 有色 ,

素色和彩色肖像画——其中许多异常朴素，而有些则色彩绚丽。

— [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [sə'lebrəti] [hu:] [hæz; həz][nɒt] [bi:n] [dʌn] [ænd; ənd] [sɜ:vd] [ʌp] , [wɪð] [ɔ:(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
— until a Celebrity who has not been done and served up , with or without a
— 直到 一个 名人 WHO 有 不是 到过 完毕 和 服务 向上 , 和 或者 没有 一个
[pleɪt] ,
plate ,
盘子 ,

——直到某个名人还没有被彻底征服并呈上餐桌，无论有没有盘子盛装。

[ɪz][ə; eɪ] [sə'lebrəti] [ɪn'di:d] .
is a Celebrity indeed .
是 一个 名人 的确 .

他确实是一位名人。

" [sə'lebrətiz] " [hæv; həv] [ˌhɪðə'tu:] [bi:n] ['væljuəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntəvju:ə(r)] , [fə'tɒgrəfə(r)] ,
" Celebrities " have hitherto been valuable to the interviewer , photographer ,
" 名人 " 有 迄今为止 到过 有价值的 到 这 面试官 , 摄影师 ,
[ænd; ənd][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌmægə'zi:n][ɪn][dju:] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] .
and proprietor of a Magazine in due proportion .
和 业主 的 一个 杂志 在 到期的 部分 .

迄今为止，“名人”对采访者、摄影师和杂志所有者来说都具有相应的价值。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [sə'lebrətiz] [ðəm'selvz] [hæv; həv][ə; eɪ][slaɪs][ɔ:(r)] [tu:] [aʊt][ɒv; əv]
Is it not high time that the Celebrities themselves have a slice or two out of
是 它 不是 高的 时间 那 这 名人 他们自己 有 一个 片 或者 二 出去 的
[ðə; ði] [keɪk] ?
the cake ?
这 蛋糕 ?

难道现在不正是名人自己也分一杯羹的时候吗?

[ɪf] [ðeɪ] [kən'sent] [tu:; tə][sɪt][æz; əz] ['mɒdlz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntəvju:ə(r)] [ænd; ənd] [fə'tɒgrəfə(r)] ,
If they consent to sit as models to the interviewer and photographer ,
如果 他们 同意 到 坐 作为 模型 到 这 面试官 和 摄影师 ,

如果他们同意担任采访者和摄影师的模特，

[let][ðem; ðəm][praɪs][ðeə(r)] [əʊn] [taɪm] .
let them price their own time .
让 他们 价格 他们的 自己的 时间 .

让他们自己定价自己的时间。

[ðə; ði]['bærən] ['ɒfəz] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒn][bəuθ][saɪdz] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hɪz; ɪz]
The Baron offers a model of correspondence on both sides , and , if his
这 男爵 优惠 一个 模型 的 一致 在 两个都 侧面 , 和 , 如果 他的
[ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɪz] ['fɒləʊd] ,
example is followed ,
例子 是 随后 ,

男爵为双方的通信树立了典范，如果效仿他的做法，

[ʌp] [gəʊz] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] " [sə'lebrətiz] , " [ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli] , [ɒv; əv] ['intəvju:d] [ænd; ənd]

up	goes	the	price	of	"	Celebrities	,	"	and	,	consequently	,	of	interviewed	and
向上	去	这	价格	的	"	名人	,	"	和	,	最后	,	的	接受采访	和

['intəvju:əz] ,

interviewers	,
面试官	,

"名人"的价格上涨了，因此，接受采访的人和采访者的价格也随之上涨。

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] ['əʊnli] [ə; eɪ] [sə'vaɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fitist] .

there	will	be	only	a	survival	of	the	fittest	.
那里	将要	是	仅有的	一个	生存	的	这	最强	.

最终只会是适者生存。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] . - ['səʊpə] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bærən] [di:] [bʊk] - [wərmz] .

From	A	.	Sophte	Soper	to	the	Baron	de	Book	-	Worms	.
从	一个	.	-	索珀	到	这	男爵	德	书	-	蠕虫	.

从 A. Sophte Soper 到书虫男爵。

[sɜ:(r)] , — ['mesəz] . ['taʊə(r)] , ['fɑ:ndlər] , ['trɒtɪŋ] & [ˌsi: 'əʊ] . ,

SIR	,	—	Messrs	.	TOWER	,	FONDLER	,	TROTTING	&	Co	.	,
先生	,	—	先生们	.	塔	,	芬德勒	,	小跑	&	合作	.	,

先生，——TOWER、FONDLER、TROTTING & Co.公司

[ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['li:dɪŋ] ['lɪtərəri] ,

are	now	engaged	in	bringing	out	a	series	of	the	leading	Literary	,
是	现在	已订婚的	在	带来	出去	一个	系列	的	这	领导	文学	,

现在正致力于推出一系列领先的文学作品，

[drə'mætɪk] [ænd; ənd] [ɑ:'tɪstɪk] [ˌnəutə'biləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] ,

Dramatic	and	Artistic	Notabilities	of	the	present	day	,
戏剧性	和	艺术	知名度	的	这	展示	天	,

当今戏剧和艺术界的杰出人物

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:k] [wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] [ri:tʃt] [ɪts] ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['sekənd]

and	feeling	that	the	work	which	has	now	reached	its	hundred	-	and	-	second
和	感觉	那	这	工作	哪个	有	现在	达到	它是	百	-	和	-	第二

['nʌmbə(r)] ,

number	,
数字	,

并且感觉这部作品现在已经达到了第一百零二期，

[wʊd] [ɪn'di:d] [bi:; bi] [ˌɪnkəm'pli:t] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [ɪn'klu:d] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] ,

would	indeed	be	incomplete	did	it	not	include	your	name	,
会	的确	是	未完成	做过	它	不是	包括	你的	姓名	,

如果没有你的名字，那确实会是不完整的。

[ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] [fɜ:m] [hæz; həz] [kə'mɪʃənd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [rɪ'kwest] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ə'kɔ:d]

the	above	-	mentioned	firm	has	commissioned	me	to	request	you	to	accord
这	多于	-	提及	公司	有	委托	我	到	要求	你	到	符合

[ˌem 'i:] [æn; ən] ['ɪntəvju:] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

me	an	interview	as	soon	as	possible	.
我	一个	面试	作为	很快	作为	可能的	.

上述公司委托我向您请求尽快安排一次面试。

[ai] [prə'pəʊz] ['brɪŋɪŋ] [wɪð] [ˌem 'i:] [æn; ən] ['emɪnənt] [fə'tɒgrəfə(r)] ,

I	propose	bringing	with	me	an	eminent	photographer	,
我	提出	带来	和	我	一个	杰出	摄影师	,

我提议带一位知名的摄影师同行。

[ænd; ənd] ['ɔ:lsəʊ] [æn; ən] ['ɑ:tɪst] [hu:] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [sə'raʊndɪŋz] ,

and	also	an	artist	who	will	make	a	sketch	of	your	surroundings	,
和	还	一个	艺术家	WHO	将要	制作	一个	草图	的	你的	周围环境	,

还有一位艺术家会为你绘制周围环境的素描图。

[ænd; ənd][səʊ] [kən'trɪbjuːt] [tə'wɔːdz] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə]

and	so	contribute	towards	producing	a	complete	picture	which	cannot	fail	to
和	所以	贡献	向	生产	一个	完全的	图片	哪个	不能	失败	到

['ɪntrəst] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ðə; ðɪ] [θ'aʊzəndz] [æt; ət][həʊm][ænd; ənd] [ə'brɔːd] ,

interest	and	delight	the	thousands	at	home	and	abroad	,
兴趣	和	喜	这	数千	在	家	和	国外	,

从而有助于展现一幅完整的图景，这幅图景一定会让国内外成千上万的人感兴趣和愉悦。

[tuː; tə] [huːm] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz][æz; əz][ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [wɜːd] ,

to	whom	your	name	is	as	a	household	word	,
到	谁	你的	姓名	是	作为	一个	家庭	单词	,

你的名字在那些你耳熟能详的人心中如同家喻户晓。

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][wʌn] [huːz] [wɜːks] [hæv; həv]

and	who	will	be	delighted	to	possess	a	portrait	of	one	whose	works	have
和	WHO	将要	是	高兴极了	到	具有	一个	肖像	的	一	谁	作品	有

['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] ,

given	them	so	much	pleasure	,
给定	他们	所以	很多	乐趣	,

他们会非常乐意拥有一幅这位艺术家的肖像画，因为他的作品曾给他们带来如此多的乐趣。

[ænd; ənd][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ]['kləʊzə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ðɪ]['məʊdəs]

and	to	obtain	a	closer	and	more	intimate	acquaintance	with	the	modus
和	到	获得	一个	更近	和	更多的	亲密的	熟人	和	这	模式

[ɑːpə'rændiː] [pə'sjuːd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)][məʊst] ['feɪvərɪt] ['ɔːθəz] .

operandi	pursued	by	one	of	their	most	favourite	authors	.
操作	追击	经过	一	的	他们的	最多	最喜欢的	作者	.

并更深入、更密切地了解他们最喜欢的作家之一的创作手法。

[aɪ] [rɪ'meɪn] , [sɜː(r)] , [jɔːz] ['truːli] ,

I	remain	,	Sir	,	yours	truly	,
我	保持	,	先生	,	你的	真的	,

先生，我依然是您的忠实拥护者。

[ə; eɪ] . - ['səʊpə] .

A	.	SOPHTE	SOPER	.
一个	.	-	超级	.

A. SOPHTE SOPER。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bærən] [diː] [bʊk] - [wərmz] , - [lɒdʒ] .

To	the	BARON	DE	BOOK	-	WORMS	,	Vermoulen	Lodge	.
到	这	男爵	德语	书	-	蠕虫	,	-	小屋	.

致书虫男爵，弗莫伦旅馆。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['bærən][diː] [bʊk] - [wərmz] [tuː; tə][ə; eɪ] . - ['səʊpə] , [ˌiː es 'kjuː] .

From	the	Baron	de	Book	-	Worms	to	A	.	Sophte	Soper	,	Esq	.
从	这	男爵	德	书	-	蠕虫	到	一个	.	-	索珀	,	先生	.

从书虫男爵到 A. Sophte Soper 先生

[diːb] [sɜː(r)] , — [θæŋks] .

DEAB	SIR	,	—	Thanks	.
迪布	先生	,	—	谢谢	.

DEAB 先生，——谢谢。

[aɪ][kwaɪt] [ə'priːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn] .

I	quite	appreciate	your	appreciation	.
我	相当	欣赏	你的	欣赏	.

非常感谢您的赞赏。

[maɪ] [tɜːmz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ə; eɪ][ˌmægə'ziːn] , [ɑː(r); ə(r)] ['twenti] ['gini] [ðə; ði][fɜːst]['aʊə(r)]

My	terms	for	an	article	in	a	Magazine	,	are	twenty	guineas	the	first	hour
我的	条款	为了	一个	文章	在	一个	杂志	,	是	二十	几内亚	这	第一的	小时

,

,

,

我给杂志写文章的稿酬是第一小时20几尼。

[ten] ['gini] [ðə; ði]['sekənd] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

ten	guineas	the	second	,	and	so	on	.
十	几内亚	这	第二	,	和	所以	在	.

第二枚十几尼，以此类推。

[fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l]['ænɪkdoʊts] , [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌns] [meɪd] ['pʌblɪk][ɪz] [lɒst]

For	dinner	-	table	anecdotes	,	the	property	in	which	once	made	public	is	lost
为了	晚餐	-	桌子	轶事	,	这	财产	在	哪个	一次	制成	民众	是	丢失的

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtə(r)] ,

for	ever	to	the	originator	,
为了	曾经	到	这	鼻祖	,

对于餐桌上的轶事而言，一旦公之于众，其所有权就永远丧失给了讲述者。

['speʃ(ə)l] [tɜːmz] .

special	terms	.
特别的	条款	.

特殊条款。

[æz; əz][tuː; tə] ['fəutəgræfs] , [ai] [wɪl] [saɪn] ['evri] ['kɒpi] , [ænd; ənd] [teɪk] ['tʌpəns] [ɒn] ['evri] ['kɒpi] .

As	to	photographs	,	I	will	sign	every	copy	,	and	take	twopence	on	every	copy	.
作为	到	照片	,	我	将要	符号	每一个	复制	,	和	拿	两便士	在	每一个	复制	.

至于照片，我会在每张照片上签名，每张照片收取两便士。

[aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prest] [fɔː(r); fə(r)][taɪm] [naʊ] , [səʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['mænɪdʒ][ˌaɪ 'tiː] ,

I'm	a	little	pressed	for	time	now	,	so	if	you	can	manage	it	,
我是	一个	小的	按下	为了	时间	现在	,	所以	如果	你	能	管理	它	,

我现在时间有点紧，所以如果你能抽出时间的话，

[wiː; wi] [wɪl] [dɪ'fɜː(r)][ðə; ði]['vɪzɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪm][jɔː(r); jə(r)][mæn] .

we	will	defer	the	visit	for	a	week	or	two	,	and	then	I'm	your	man	.
我们	将要	推迟	这	访问	为了	一个	星期	或者	二	,	和	然后	我是	你的	男人	.

我们将把访问推迟一两周，到时候我就是你要找的人。

[jɔːz] ['truːli] ,

Yours	truly	,
此致	真的	,

敬上，

['bærən] [diː] [bʊk] - [wərmz] .

BARON	DE	BOOK	-	WORMS	.
男爵	德语	书	-	蠕虫	.

书虫男爵。

['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . - ['səʊpə][tuː; tə][ðə; ði]['bærən][diː] [bʊk] - [wərmz] .

Mr	.	A	.	Sophte	Soper	to	the	Baron	de	Book	-	Worms	.
先生	.	一个	.	-	索珀	到	这	男爵	德	书	-	蠕虫	.

A. Sophte Soper 先生致书虫男爵。

[maɪ] [dɪə(r)] ['bærən] , — [aɪm][ə'freɪd][ai]['dɪd(ə)nt][kwaɪt] [meɪk] [maɪ'self] [ˌʌndə'stʊd] .

MY	DEAR	BARON	,	—	I'm	afraid	I	didn't	quite	make	myself	understood	.
我的	亲爱的	男爵	,	—	我是	害怕的	我	没有	相当	制作	我	理解	.

亲爱的男爵：恐怕我没能把话说清楚。

[ai][dɪd][nɒt][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] ,

I	did	not	ask	you	to	write	the	article	,
我	做过	不是	问	你	到	写	这	文章	,

我并没有要求你写这篇文章。

['biːɪŋ] [kə'mɪʃənd] [baɪ][ðə; ði][fɜːm][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

being	commissioned	by	the	firm	to	do	it	myself	.
存在	委托	经过	这	公司	到	做	它	我	.

公司委托我亲自完成这项工作。

[ðə; ði] ['fəutəgræfs] [wɪl] [nɒt][biː; bi][səʊld][ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌmægə'ziːn] .

The	photographs	will	not	be	sold	apart	from	the	Magazine	.
这	照片	将要	不是	是	卖	除	从	这	杂志	.

这些照片不会随杂志单独出售。

[ə'weɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['feɪvərəb(ə)l] [rɪ'spɒns] , —

Awaiting	your	favourable	response	,	—
等待中	你的	有利	回复	,	—

期待您的回复。

[ai][ˌeɪ 'em] , [sɜː(r)] , [jɔːz] ,

I	am	,	Sir	,	Yours	,
我	是	,	先生	,	此致	,

先生，我是您的。

[ə; eɪ] . - ['səʊpə] .

A	.	SOPHTE	SOPER	.
一个	.	-	超级	.

A. SOPHTE SOPER。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['bærən][tuː; tə][ə; eɪ] . - ['səʊpə] .

From	the	Baron	to	A	.	Sophte	Soper	.
从	这	男爵	到	一个	.	-	索珀	.

从男爵到 A. Sophte Soper。

[dɪə(r)] [sɜː(r)] , — [ai] [kwaɪt] [ˌʌndə'stʊd] .

DEAR	SIR	,	—	I	quite	understood	.
亲爱的	先生	,	—	我	相当	理解	.

尊敬的先生：——我完全明白了。

[wɪð] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [vjuː] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['ɔːlməʊst]

With	the	generous	view	of	doing	me	a	good	turn	by	giving	me	the	almost
和	这	慷慨的	看法	的	正在做	我	一个	好的	转动	经过	给予	我	这	几乎

[ɪn'estɪməbl] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['ædvətaɪzɪŋ] [maɪ'self][ɪn] ['mesəz] . ['taʊəz] & [ˌsiː 'əʊ] . - [es] ['waɪdli] -

inestimable	advantage	of	advertising	myself	in	Messrs	.	TOWERS	&	Co	.	'	s	widely	-
不可估量	优势	的	广告	我	在	先生们	.	塔楼	&	合作	.	-	s	广泛	-

[s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd][ˌmægə'ziːn] ,

circulated	Magazine	,
流通	杂志	,

贵方慷慨地给予我莫大的帮助，让我有机会在TOWERS & Co.公司发行量巨大的杂志上刊登广告，这对我来说是几乎无可估量的优势。

[juː; jʊ][prə'pəʊz][tuː; tə] ['ɪntəvjuː] [ˌem 'iː] ,

you	propose	to	interview	me	,
你	提出	到	面试	我	,

你打算采访我，

[ænd; ənd] [rɪ'si:v] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] [sʌtʃ] ['ɔ:rəli] ['gɪv(ə)n] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)]

and	receive	from	me	such	orally	given	information	as	you	may	require
和	收到	从	我	这样的	口头	给定	信息	作为	你	可能	要求

[kən'sɜ:nɪŋ] [maɪ][laɪf] ,

concerning	my	life	,
有关	我的	生活	,

并接受我以口头方式提供的任何您可能需要的有关我生活的信息，

['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɜ:k] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][maɪ'self] [wɪtʃ] , [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][ə'pɪnjən] , [wʊd]

history	,	work	,	and	everything	about	myself	which	,	in	your	opinion	,	would
历史	,	工作	,	和	一切	关于	我	哪个	,	在	你的	观点	,	会

['ɪntrəst] [ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌmægə'zi:n] .

interest	the	readers	of	this	Magazine	.
兴趣	这	读者	的	这	杂志	.

我的经历、工作以及关于我自己的一切，您认为这些内容会引起本杂志读者的兴趣。

[ai][kwaɪt] [ə'pri:ʃieɪt] [ɔ:l] [ðɪs] .

I	quite	appreciate	all	this	.
我	相当	欣赏	全部	这	.

我非常感激这一切。

[ju:; jʊ][prə'pəʊz][tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)l] , [ænd; ənd][aɪm][tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ][ðə; ði][mə'tɪəriəlz]

You	propose	to	write	the	article	,	and	I'm	to	find	you	the	materials
你	提出	到	写	这	文章	,	和	我是	到	寻找	你	这	材料

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

for	it	.
为了	它	.

你负责撰写文章，我负责为你寻找素材。

[gʊd] .

Good	.
好的	.

好的。

[ai][doʊnt]['ventʃə(r)][tu:; tə][pʊt] ['eni] [praɪs][ɒn][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [wɜ:k] [wɪtʃ] [jɔ:(r); jə(r)]['tælənt] [wɪl]

I	don't	venture	to	put	any	price	on	the	admirable	work	which	your	talent	will
我	不	风险投资	到	放	任何	价格	在	这	令人钦佩的	工作	哪个	你的	天赋	将要

[prə'dju:s] ,

produce	,
生产	,

我不敢用任何价格来衡量你才华所能创造的杰出作品。

— [ðæts] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['pʌblɪʃəz] [tu:; tə]['set(ə)l] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] ,

—	that's	for	you	and	your	publishers	to	settle	between	you	,	and	,
—	那就是	为了	你	和	你的	出版商	到	定居	之间	你	,	和	,

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

as	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

——那是你和你的出版商之间需要解决的问题，事实上，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ɔ:l'redi] ['set(ə)ld] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)] [ɪm'plɔɪ] .

it	has	been	already	settled	,	as	you	are	in	their	employ	.
它	有	到过	已经	定居	,	作为	你	是	在	他们的	采用	.

这件事已经定了，因为你是他们的雇员。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən][pʊt][ə; eɪ][praɪs][ɒn][maɪ] [əʊn] , [ænd; ənd][ai][du:; də] .

But	I	can	put	a	price	on	my	own	,	and	I	do	.
但	我	能	放	一个	价格	在	我的	自己的	,	和	我	做	.

但我可以给自己标价，而且我也确实这么做了。

[ai] [kə'læbəreɪt] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][mə'tɪəriəlz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [niːd] .

I	collaborate	with	you	in	furnishing	all	the	materials	of	which	you	are	in	need	.
我	合作	和	你	在	家具	全部	这	材料	的	哪个	你	是	在	需要	.

我将与您合作，为您提供您所需的所有材料。

[swɑː] .

Soit	.
所以	.

所以。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][maɪ]['pegəsəs] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ɪts] [briːd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

For	the	use	of	my	Pegasus	,	no	matter	what	its	breed	,	and	,	as	it
为了	这	使用	的	我的	飞马座	,	不	事情	什么	它是	品种	,	和	,	作为	它

['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][gɪft] - [hɔːs] ,

isn't	a	gift	-	horse	,
不是	一个	礼物	-	马	,

供我的飞马使用，无论它是什么品种，而且，因为它不是别人赠送的马，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['haɪəd][wʌn] ,

but	a	hired	one	,
但	一个	雇用	一	,

但如果是雇来的，

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪg'zæmɪn][ɪts] [maʊθ] [ænd; ənd][legz] ['krɪtɪkli] [wen'evə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

you	can	examine	its	mouth	and	legs	critically	whenever	you	are	going	to
你	能	检查	它是	嘴	和	腿	关键	每当	你	是	去	到

[maʊnt] [ænd; ənd] [gaɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [swiːt] [wɪl] ,

mount	and	guide	it	at	your	own	sweet	will	,
山	和	指导	它	在	你的	自己的	甜的	将要	,

当你准备骑乘并按照自己的意愿引导它时，你可以仔细检查它的嘴巴和腿。

[ai] [tʃɑːdʒ] ['twenti] ['gini] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]['aʊə(r)] , [ænd; ənd][ten][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] .

I	charge	twenty	guineas	for	the	first	hour	,	and	ten	for	the	second	.
我	收费	二十	几内亚	为了	这	第一的	小时	,	和	十	为了	这	第二	.

第一小时收费二十几尼，第二小时收费十几尼。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][dɪə(r)] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tʃiːp] .

It	may	be	dear	,	or	it	may	be	cheap	.
它	可能	是	亲爱的	,	或者	它	可能	是	便宜的	.

它可能很贵，也可能很便宜。

[ðæts] [nɒt][maɪ][ə'feə(r)] .

That's	not	my	affair	.
那就是	不是	我的	事务	.

那不关我的事。

[sɛst] - [leɪ'seɪ] [əʊ] - ['prɑːndrə] .

C'est	à	laisser	ou	à	prendre	.
是	-	莱瑟	你的	-	普伦德	.

这是自由或预付的。

[ðə; ði][ˌmægə'ziːn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɪz][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪz][nɒt]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [paʊnd]

The	Magazine	in	which	the	article	is	to	appear	is	not	given	away	with	a	pound
这	杂志	在	哪个	这	文章	是	到	出现	是	不是	给定	离开	和	一个	磅

[ɒv; əv] [tiː] ,

of	tea	,
的	茶	,

刊登这篇文章的杂志可不是送一磅茶叶的赠品。

[ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] [aɪ] [prɪ'zju:m] , [səʊ] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['strɪktlɪ] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd]

or	anything	of	that	sort	I	presume	,	so	that	your	strictly	honourable	and
或者	任何事物	的	那	种类	我	怙	，所以		那	你的	严格	光荣的	和

['bɪznəs] - [laɪk] [fɜ:m] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪər] ,

business	-	like	firm	of	employers	,
商业	-	喜欢	公司	的	雇主	,

或者诸如此类的事情，我想，这样你们那家严格遵守商业道德、行事正直的雇主公司，

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] ['ɔ:lsəʊ] , [sɜ:(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['regjələ(r)] [kɔ:s] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

and	you	also	,	Sir	,	in	the	regular	course	of	your	relations	with	them	,
和	你	还	，	先生	，	在	这	常规的	课程	的	你的	关系	和	他们	,

先生，您也在与他们交往的日常过程中

[ɪn'tend] ['meɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] , [mɔ:(r)] [ɔ:(r)] [les] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ,

intend	making	something	out	of	me	,	more	or	less	,	but	something	,
打算	制作	某物	出去	的	我	，	更多的	或者	较少的	,	但	某物	,

打算把我培养成某种东西，或多或少，但总之是某种东西。

[waɪl] [aɪ] [get] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [taɪm] , [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdlɪ] [æz; əz] ['væljuəb(ə)l] [tu:; tə]

while	I	get	nothing	at	all	for	my	time	,	which	is	decidedly	as	valuable	to
尽管	我	得到	没有什么	在	全部	为了	我的	时间	，	哪个	是	绝对地	作为	有价值的	到

[ˌem 'i:] [æz; əz] ,

me	as	,
我	作为	,

虽然我的时间没有任何回报，而时间对我来说绝对和.....一样宝贵，

[aɪ] [prɪ'zju:m] , [ɪz] [jɔ:z] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .

I	presume	,	is	yours	to	you	.
我	怙	，	是	你的	到	你	.

我想，这应该是你的。

[wɒt] [hæv; həv] [jɔ:(r); jə(r)] ['pʌblɪʃəz] ['evə(r)] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðem; ðəm] [maɪ]

What	have	your	publishers	ever	done	for	me	that	I	should	give	them	my
什么	有	你的	出版商	曾经	完毕	为了	我	那	我	应该	给	他们	我的

[wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ?

work	for	nothing	?
工作	为了	没有什么	?

你们的出版商为我做过什么，让我免费把作品交给他们?

[taɪm] [ɪz] ['mʌni] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [meɪk] ['mesəz] . ['taʊə(r)] , ['fɑ:ndlər] & [ˌsi: 'əʊ] . [ə; eɪ] ['prez(ə)nt]

Time	is	money	;	why	should	I	make	Messrs	.	TOWER	,	FONDLER	&	Co	.	a	present
时间	是	钱	;	为什么	应该	我	制作	先生们	.	塔	,	芬德勒	&	合作	.	一个	展示

[ɒv; əv] ['twenti] [paʊndz] ,

of	twenty	pounds	,
的	二十	磅	,

时间就是金钱；我为什么要给TOWER, FONDLER & Co.公司送20英镑的礼物呢?

[ɔ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] , ['i:v(ə)n] [ten] ['ʃɪlɪŋ] ?

or	,	for	the	matter	of	that	,	even	ten	shillings	?
或者	,	为了	这	事情	的	那	,	甚至	十	先令	?

或者，就这件事而言，哪怕是十先令也行?

[ɪf] [aɪ] ['mɪsˌæprɪ'hend] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

If	I	misapprehend	the	situation	,
如果	我	误解	这	情况	,

如果我误解了情况，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['duːɪŋ][jɔː(r); jə(r)][wɜːk]['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lʌv]

and	you	are	doing	your	work	gratis	and	for	the	love
和	你	是	正在做	你的	工作	免费	和	为了	这	爱

[ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,

of	the	thing	,
的	这	事物	,

而且你是义务劳动，完全出于对这份工作的热爱。

[ðen] [ðæt][ɪz][jɔː(r); jə(r)][ə'feə(r)] , [nɒt][maɪn] : [aɪm][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

then	that	is	your	affair	,	not	mine	:	I'm	glad	to	hear	it	,
然后	那	是	你的	事务	,	不是	矿	:	我是	高兴的	到	听到	它	,

那是你的事，与我无关：我很高兴听到这个消息。

[ænd; ənd] [rɪ'gret] [maɪ][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	regret	my	inability	to	join	you	in	the	luxury	of	giving	away	what	it	is
和	后悔	我的	无力	到	加入	你	在	这	奢华	的	给予	离开	什么	它	是

[æn; ən] [ɪm'perətɪv] [nə'sesəti] [ɒv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə] [sel] [æt; ət][ðə; ði][best] [praɪs][ai][kæn; kən] .

an	imperative	necessity	of	my	existence	to	sell	at	the	best	price	I	can	.
一个	至关重要的	必要性	的	我的	存在	到	卖	在	这	最好的	价格	我	能	.

我很遗憾自己无法像你们一样享受免费赠送的奢侈，而对我来说，这是我生存的必需品，我必须尽我所能以最好的价格出售它。

[duː; də][juː; jʊ] ['ɒnɪstli] [ɪ'mædʒɪn] , [sɜː(r)] ,

Do	you	honestly	imagine	,	Sir	,
做	你	诚实地	想象	,	先生	,

先生，您真的认为.....

[ðæt] [maɪ] ['lɪtərəri] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][wʌn] [fɑːrðɪŋz] - [wɜːθ] [ɪm'pruːvd] [baɪ][ə; eɪ]['memwɑː(r)]

that	my	literary	position	will	be	one	farthing's	-	worth	improved	by	a	memoir
那	我的	文学	位置	将要	是	一	四分之一便士	-	值得	改进	经过	一个	回忆录

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ə'piərɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['waɪdli] - [sˈɜːkjʊlˌeɪtɪd]['dʒɜːn(ə)l] ?

and	a	portrait	of	me	appearing	in	your	widely	-	circulated	journal	?
和	一个	肖像	的	我	出现	在	你的	广泛	-	流通	杂志	?

难道我的回忆录和肖像刊登在你们发行量极大的期刊上，就能让我的文学地位提升哪怕一便士吗?

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [ai][doʊnt] ; [ænd; ənd][ai][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [wɜːk] ,

If	you	do	,	I	don't	;	and	I	prefer	to	be	paid	for	my	work	,
如果	你	做	,	我	不	;	和	我	更喜欢	到	是	有薪酬的	为了	我的	工作	,

如果你这样做，我就不这样做；而且我更喜欢我的工作得到报酬。

['weðə(r)] [ai] [dɪk'teɪt] [ðə; ði][mə'tɪərɪəl][tuː; tə][ə; eɪ][skraɪb] ,

whether	I	dictate	the	material	to	a	scribe	,
无论	我	听写	这	材料	到	一个	隶	,

无论我是否口述给抄写员，

[huː] [ɪz][tuː; tə] [sɜːv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæʃ(ə)n] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ai] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

who	is	to	serve	it	up	in	his	own	fashion	,	or	whether	I	write	it	myself	.
WHO	是	到	服务	它	向上	在	他的	自己的	时尚	,	或者	无论	我	写	它	我	.

谁来以他自己的方式呈现，或者由我自己来写。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [kʌm] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

And	now	I	come	to	consider	it	,
和	现在	我	来	到	考虑	它	,

现在我开始考虑这个问题了，

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] ,

I	should	be	inclined	to	make	an	additional	charge	for	not	writing	it	myself	,
我	应该	是	倾斜	到	制作	一个	额外的	收费	为了	不是	写作	它	我	,

我应该会因为文章不是我写的而额外收取费用。

[nɒt] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːðɪ] [fɜːm][ɒv; əv] [ɪm'plɔɪər] [baɪ] [sə'praɪz] ,

Not	to	take	you	and	your	worthy	firm	of	employers	by	surprise	,
不是	到	拿	你	和	你的	值得	公司	的	雇主	经过	惊喜	,

不想让您和您尊敬的雇主公司感到意外，

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [aʊt] [bɪ'fɔːhænd] [ə; eɪ] [sə˛pɒzɪ'tɪʃəs] [bɪl] ,

I	will	make	out	beforehand	a	supposititious	bill	,
我	将要	制作	出去	预先	一个	假想的	账单	,

我会事先拟定一份假账单。

[ænd; ənd] [ðen] ['mesəz] . ['taʊə(r)] & [˛siː 'əʊ] . [kæn; kən][kləʊz] [wɪð] [maɪ]['ɒfə(r)][ɔː(r)][nɒt] , [æz; əz] [ðeɪ]

and	then	Messrs	.	TOWER	&	Co	.	can	close	with	my	offer	or	not	,	as	they
和	然后	先生们	.	塔	&	合作	.	能	关闭	和	我的	提供	或者	不是	,	作为	他们

[pliːz] . £ .

please	.	£	.
请	.	£	.

然后，TOWER & Co. 先生们可以接受我的报价，也可以不接受，随他们便。

[es] . [diː] .

s	.	d	.
s	.	d	.

标清

[tuː; tə] [prɪ'peərɪŋ] ([ɪn]['speʃ(ə)l] ['kɒstjuːm]) [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['ɪntəvjuːə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd]

To	preparing	(	in	special	costume	)	to	receive	Interviewer	,	for	putting	aside
到	准备	(	在	特别的	戏服	)	到	收到	面试官	,	为了	推杆	旁边

['lɛtəz] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['treɪdzmən] ,

letters	,	refusing	to	see	tradesmen	,
信件	,	拒绝	到	看	商人	,

准备（穿着特殊服装）迎接面试官，搁置信件，拒绝见商人，

& [siː] . [θriː] - -

&	c	.	3	0	0
&	c	.	3	-	-

等等。300

[tuː; tə] [rɪ'siːvɪŋ] ['ɪntəvjuːə(r)] , [fə'tɒgrəfə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːtɪst] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ]

To	receiving	Interviewer	,	Photographer	,	and	Artist	,	and	talking	about	nothing
到	接收	面试官	,	摄影师	,	和	艺术家	,	和	说	关于	没有什么

[ɪn][pə'tɪkjələ(r)][fɔː(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] . [faɪv] - -

in	particular	for	ten	minutes	.	5	0	0
在	特别的	为了	十	分钟	.	5	-	-

接待采访者、摄影师和艺术家，闲聊十分钟，内容并无特定主题。

[tuː; tə][sɪg'ɑːz][ænd; ənd] [laɪt] [rɪ'freʃmənts] [ɔːl] [raʊnd] - [sɪks]

To	cigars	and	light	refreshments	all	round	10	6
到	雪茄	和	光	茶点	全部	圆形的	-	6

10 6 人享用雪茄和茶点

[tuː; tə] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][ænd; ənd] [wɜːks] ['dʒen(ə)rəli] ([ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l]

To	giving	an	account	of	my	life	and	works	generally	(	this	being	the	article
到	给予	一个	帐户	的	我的	生活	和	作品	一般来说	(	这	存在	这	文章

[ɪt'self]) - - -

itself	)	20	0	0
本身	)	-	-	-

概述我的人生经历和作品（即本文） 20 0 0

[tuː; tə] ['ʃəʊɪŋ] ['fəutəgræfs] , [bʊks] , ['pɪktʃəz] , ['pleɪˌbɪlz] , [ænd; ənd] ['veəriəs] ['kjuəriːˌəus][ɪn][maɪ]

To	showing	photographs	,	books	,	pictures	,	playbills	,	and	various	curios	in	my
到	显示	照片	,	图书	,	图片	,	演出节目单	,	和	各种各样的	奇珍异宝	在	我的

[kə'lekʃ(ə)n] [faɪv] - -

collection	5	0	0
收藏	5	-	-

展示我收藏的照片、书籍、图片、演出节目单和各种古玩 5 0 0

[tuː; tə] ['biːɪŋ] [fˈəʊtəgɹˌæfd] [ɪn] ['sevrəl] ['ætətjʊd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['gɑːd(ə)n] [θriː] [taɪmz] ,

To	being	photographed	in	several	attitudes	in	the	back	garden	three	times	,
到	存在	拍摄	在	一些	态度	在	这	后退	花园	三	时代	,

在后花园里以不同姿势被拍摄了三次，

[ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)][kəʊld][θriː] - -

and	incurring	the	danger	of	catching	a	severe	cold	3	0	0
和	产生	这	危险	的	捕捉	一个	严重	寒冷的	3	-	-

并面临患上重感冒的风险 3 0 0

(* * * [ɒn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][saɪn][ɔːl]['fəʊtəʊz][səʊld][ɪn'spekt] [bʊks] ,

(	*	*	*	On	the	condition	that	I	should	sign	all	photos	sold	inspect	books	,
(	*	*	*	在	这	状况	那	我	应该	符号	全部	照片	卖	检查	图书	,

(***前提是我要在所有售出的照片和鉴赏册上签名,)

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] - [pə(r)][sent] . [ɒv; əv][grəʊs] [rɪ'siːts] .)

and	receive	10	per	cent	.	of	gross	receipts	.	)
和	收到	-	每	中心	.	的	总的	收据	.	)

并获得总收入的10%。)

[tuː; tə] [ə'laʊɪŋ] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['ɑːtɪst][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][maɪ] ['stʌdi] , ['ɔːlsəʊ]

To	allowing	black	-	and	-	white	Artist	to	make	a	sketch	of	my	study	,	also
到	允许	黑色的	-	和	-	白色的	艺术家	到	制作	一个	草图	的	我的	学习	,	还

[ɒv; əv][maɪ'self] - - -

of	myself	0	0	0
的	我	-	-	-

允许黑白艺术家为我的书房以及我自己绘制一幅素描 0 0 0

(* * * [ɒn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ðæt] ['əʊnli] [ðɪs] [wʌn]['pɪktʃə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf]

(	*	*	*	On	the	condition	that	only	this	one	picture	is	to	be	done	,	and	that	if
(	*	*	*	在	这	状况	那	仅有的	这	一	图片	是	到	是	完毕	,	和	那	如果

[səʊld] ['seprətli] ,

sold	separately	,
卖	分别地	,

(***前提是只绘制这一幅画，如果单独出售，

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'siːv] - [pə(r)][sent] . [ɒv; əv] [sʌtʃ] [seɪl] .)

I	must	receive	10	per	cent	.	of	such	sale	.	)
我	必须	收到	-	每	中心	.	的	这样的	销售	.	)

我必须获得该笔销售额的10%。)

['lʌntʃən] , [wɪð] [ʃæm'peɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɒt] , [æt; ət] 15s .

Luncheon	,	with	champagne	for	the	lot	,	at	15s	.
午餐	,	和	香槟酒	为了	这	很多	,	在	15s	.

午餐，香槟免费供应，每位15人。

[pə(r)] [hed] [ˌtuː'tuː][faɪv] -

per	head	2	5	0
每	头	2	5	-

每人 250

[sɪg'ɑːz] [ænd; ənd] [lɪ'kɜːz] - - -

Cigars	and	liqueurs	0	10	0
雪茄	和	利口酒	-	-	-

雪茄和利口酒 0 10 0

[fɔː(r); fə(r)] [taɪm] ['ɒkjupaɪd] [æt; ət] ['lʌntʃən] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['fɜːðə(r)] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] [ænd; ənd]

For	time	occupied	at	luncheon	in	giving	further	details	of	my	life	and
为了	时间	占领	在	午餐	在	给予	更远	细节	的	我的	生活	和

['hɪstri; 'hɪstəri] - - -

history	10	0	0
历史	-	-	-

午餐期间花费时间详细介绍我的生平事迹，共计10000美元。

['təʊt(ə)l] £49 [faɪv] [sɪks]

Total	£49	5	6
全部的	£49	5	6

总计 49 英镑 5 6

[ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] ['ɒpʃən(ə)l] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [strʌk] [aʊt]

The	refreshments	are	entirely	optional	,	and	therefore	can	be	struck	out
这	茶点	是	完全	选修的	,	和	所以	能	是	击	出去

[bɪ'fɔːhænd] .

beforehand	.
预先	.

茶点完全是自愿的，因此可以提前取消。

[preɪ] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['emɪnənt] [fɜːm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]

Pray	show	the	above	to	the	eminent	firm	which	has	the	advantage	of
祈祷	展示	这	多于	到	这	杰出	公司	哪个	有	这	优势	的

[jɔː(r); jə(r)] ['zeləs] ['sɜːvɪsɪz] ,

your	zealous	services	,
你的	热心	服务	,

请将以上内容转交给那家享有您热情服务的知名公司。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]

and	believe	me	to	remain
和	相信	我	到	保持

相信我，我会一直如此。

[jɔː(r); jə(r)] [məʊst] [sɪn'sɪəli] [ə'blaɪdʒd]

Your	most	sincerely	obliged
你的	最多	真挚地	有义务

谨致谢意

['bærən] [diː] [bʊk] - [wərmz] .

BARON	DE	BOOK	-	WORMS	.
男爵	德语	书	-	蠕虫	.

书虫男爵。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] , [ɪf] [rɪ'siːvd] ,

To	the	above	a	reply	may	be	expected	,	and	,	if	received	,
到	这	多于	一个	回复	可能	是	预期的	,	和	,	如果	已收到	,

对于上述问题，可以期待收到回复；如果收到回复，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [təʊn] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . - [soʊpɝz] ['priːviəs]

it	will	probably	be	in	a	different	tone	from	Mr	.	SOPHTE	SOPER's	previous
它	将要	大概	是	在	一个	不同的	语气	从	先生	.	-	索珀斯	以前的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .

communications	.
通讯	.

这次的语气可能与索普特·索珀先生之前的沟通方式有所不同。

[nəʊ] ['mætə(r)] .

No	matter	.
不	事情	.

不管。

[ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
There's **an** **end** **of** **it** **.**
有 一个 结尾 的 它 .

事情到此结束了。

[ðə; ði]['bærənz][əd'vaɪs][tuː; tə][ɔːl] " [sə'lebrətiz] , " [wen] [ɑːskt] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə]
The **Baron's** **advice** **to** **all** **"** **Celebrities** **,** **"** **when** **asked** **to** **permit** **themselves** **to**
这 男爵的 建议 到 全部 " 名人 , " 什么时候 问 到 允许 他们自己 到
[biː; bi] ['ɪntəvjuːd] ,
be **interviewed** **,**
是 接受采访 ,

男爵给所有"名人"的建议是，当被要求接受采访时，

[ɪz] , [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] , —
is **,** **in** **the** **language** **of** **the** **poet** **,** **—**
是 , 在 这 语言 的 这 诗人 , —

用诗人的话来说，就是——

" [tʃɑːdʒ] , ['tʃestə(r)] , [tʃɑːdʒ] !
" **Charge** **,** **Chester** **,** **charge** **!**
" 收费 , 切斯特 , 收费 !

"冲锋，切斯特，冲锋！"

" [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['benɪfɪtɪd] ['ʌðə(r)] [sə'lebrətiz] [ɔːl] [raʊnd] ,
" **then** **they** **will** **have** **benefited** **other** **Celebrities** **all** **round** **,**
" 然后 他们 将要 有 受益 其他 名人 全部 圆形的 ,

那么，他们也将惠及其他所有名人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] ['aɪðə(r)]['əʊnli] [ðəʊz] ['ɔːθəz] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntəvjuːd] [huː]
and **the** **result** **will** **be** **that** **either** **only** **those** **authors** **will** **be** **interviewed** **who**
和 这 结果 将要 是 那 任何一个 仅有的 那些 作者 将要 是 接受采访 WHO
[ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [ðə; ði][praɪs][ɒv; əv] ['ɪntəvjuːɪŋ] ,
are **worth** **the** **price** **of** **interviewing** **,**
是 值得 这 价格 的 面试 ,

结果要么只会采访那些值得支付采访费用的作者，要么就只能采访那些值得采访的作者。

[ɔː(r)][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [ˌbaɪə'græfɪkl] [kəmp'aɪləz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [hʌnt] [ʌp]['nəubədi, -bɔdi] , [dres]
or **the** **professional** **biographical** **compilers** **will** **have** **to** **hunt** **up** **nobodies** **,** **dress**
或者 这 专业的 传记 编译器 将要 有 到 打猎 向上 无名之辈 , 裙子
[ʌp][dʒeɪz][æz; əz] ['piːˌkɔks] ,
up **jays** **as** **peacocks** **,**
向上 蓝鸟 作为 孔雀 ,

否则，专业的传记编纂者就不得不四处搜寻无名小卒，把松鸦打扮成孔雀。

[ænd; ənd][səʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['bɪznəs] [ɒv; əv] " ['ɪntəvjuːɪŋ] " ['ɪntuː] [wel] - [dɪ'zɜːvd]
and **so** **bring** **the** **legitimate** **business** **of** **"** **Interviewing** **"** **into** **well** **-** **deserved**
和 所以 带来 这 合法的 商业 的 " 面试 " 进入 出色地 - 应得的
[kən'tempt] .
contempt **.**
鄙视 .

因此，正当的"面试"行业受到了应有的鄙视。

[tuː] [men][ɪn][ə; eɪ][bəʊt] .
Two **Men** **in** **a** **Boat** **.**
二 男人 在 一个 船 .

两条船上的男人。

[baɪ] ['mesəz] . ['dilən] [ænd; ənd] [ə'bɹaɪən] .
By **Messrs** **.** **DILLON** **and** **O'BRIEN** **.**
经过 先生们 . 狄龙 和 奥布莱恩 .

由迪伦先生和奥布莱恩先生设计。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 202]
[页 -]

[第202页]

[ðə; ði] [grænd] [əʊld] [kæmˈpeɪnə(r)] [ɪn] [ˈskɒtlənd] .
THE GRAND OLD CAMPAIGNER IN SCOTLAND .
这 盛大 老的 活动家 在 苏格兰 .

苏格兰的伟大老兵。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 203]
[页 -]

[第203页]

[prəˈpəʊzd] [ˈreɪzɪŋ] [ɒv; əv] [ˌpɪkəˈdɪli] .
PROPOSED RAISING OF PICCADILLY .
建议的 提高 的 皮卡迪利 .

拟抬高皮卡迪利大街。

" [let] [ðə; ði] [rəʊd] [biː; bi] [reɪzd] , & [siː] . . . .
" Let the road be raised , & c . . . .
" 让 这 路 是 提高 , & c . . . .

“让道路抬高，等等.....”

[ˈəʊnli] [wʌn] [haʊs] [ɪn] [ˌpɪkəˈdɪli] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [ˈstændɪŋ] [wʊd] [ˈsʌfə(r)] . . . .
Only one house in Piccadilly at present standing would suffer . . . .
仅有的 一 房子 在 皮卡迪利 在 展示 常设 会 遭受 . . . .

目前皮卡迪利大街上只有一栋房子会受到影响.....

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈbædmɪntən] [klʌb] .
And I think the Badminton Club .
和 我 思考 这 羽毛球 俱乐部 .

我觉得是羽毛球俱乐部。

" [vaɪl] [ˈletə(r)] [tuː; tə] [taɪmz] , [ɑːkˈtoʊbər] . - .
" Vile Letter to Times , Oct . 11 .
" 卑鄙的 信 到 《时代周刊》 , 十月 . - .

“10 月 11 日致《泰晤士报》的卑鄙信件。”

[ˈsʌd(ə)n] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɪkəˈdɪli] [gəʊt] [tuː; tə] [ˈeldəli] [ˈdʒentlmən] ,
SUDDEN APPEARANCE OF THE PICCADILLY GOAT TO ELDERLY GENTLEMAN ,
突然 外貌 的 这 皮卡迪利 山羊 到 老年 绅士 ,

皮卡迪利山羊突然出现在一位老绅士面前，

[huː] [ɪz] [ˈkwaɪətli] [ˈdresɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ɒn] [ˈsekənd] [flɔː(r)] .
WHO IS QUIETLY DRESSING IN HIS ROOM ON SECOND FLOOR .
WHO 是 悄悄 敷料 在 他的 房间 在 第二 地面 .

他正在二楼的房间里安静地穿衣服。

[ə; eɪ] [klʌb] [ˈɔːlməʊst] [ɪnˈtaɪəli] [ˌdisəˈpiə] .
A CLUB ALMOST ENTIRELY DISAPPEARS .
一个 俱乐部 几乎 完全 消失 .

一家俱乐部几乎彻底消失了。

[ˈmembəz] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
MEMBERS MAKE THE BEST OF THE SITUATION .
成员 制作 这 最好的 的 这 情况 .

成员们尽力做到最好。

[lɑːrt] [diː] [ˈkɔːzə] .
L'ART DE CAUSER .
艺术 德语 原因 .

创造的艺术。

([wɪð] [ɪˈfekts] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] .)
(With effects up to date .)
(和 效果 向上 到 日期 .)

（效果已更新至最新。）

[['ɪŋglɪʃ] ['leɪdɪz] , ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [dɪ'fekts] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn]
[English ladies , conscious of conversational defects , and desirous of shining in
[英语 女士们 , 有意识的 的 对话 缺陷 , 和 渴望 的 灼灼 在
[sə'saɪəti] ,
Society ,
社会 ,

[英国女士们，意识到自己谈吐上的不足，渴望在社交界崭露头角，

[meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðeə(r)] [ə'merɪkən] ['kʌz(ə)nz] , [huː] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['deɪli]
may be expected to imitate their American Cousins , who , according to The Daily
可能 是 预期的 到 模拟 他们的 美国人 表兄弟 , WHO , 根据 到 这 日常的
[njuːz] ,
News ,
消息 ,

他们可能会效仿他们的美国表亲，据《每日新闻》报道，

[ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ]['leɪdi] ['kræmə(r)] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ʃiː; ʃi] ['tiːtʃɪz] .
employ a lady crammer who has made a study of the subject she teaches .
采用 一个 女士 谎言 WHO 有 制成 一个 学习 的 这 主题 她 教导 .

聘用一位对所教科目进行过深入研究的女辅导员。

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['dɪnə(r)][ɔː(r)] ['lʌntʃən] ['pɑːti] , [ðə; ði] ['kræmə(r)] [spend] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [wɪð]
Before a dinner or luncheon party , the crammer spends an hour or two with
[ðə; ði]['pjuːp(ə)l] ,
the pupil ,
这 瞳孔 ,

在晚餐或午餐聚会之前，辅导员会花一两个小时与学生交流。

[ænd; ənd] ['kəʊtʃɪz] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .]
and coaches her up in general conversation .]
和 教练 她 向上 在 一般的 对话 .]

并指导她进行日常对话。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [tʊk] [ˌjuː 'es][baɪ] [sə'praɪz] ,
It really took us by surprise ,
它 真的 采取 我们 经过 惊喜 ,

这真的让我们很意外。

[wiː; wi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ][mɪə(r)] [bɪ'gɪnə(r)] ,
We thought her but a mere beginner ,
我们 想法 她 但 一个 仅仅 初学者 ,

我们当时以为她只是个新手，

[ænd; ənd] ['waɪdli] ['əʊpənd][wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)] [aɪz]
And widely opened were our eyes
和 广泛 打开 是 我们的 眼睛

我们的眼睛睁得大大的。

[tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['brɪliənt] [tɔːk] [æt; ət]['dɪnə(r)] .
To hear her brilliant talk at dinner .
到 听到 她 杰出的 讲话 在 晚餐 .

晚宴上聆听了她精彩的演讲。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [njuː] [dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] ,
She always knew just what to say ,
她 总是 知道 只是 什么 到 说 ,

她总能恰到好处地说出话来。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] , [nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt]

And	said	it	well	,	nor	for	a	minute
和	说	它	出色地	,	也不	为了	一个	分钟

说得好，一分钟也没有。

[wɒz; wəz]['evə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] , — [aɪ] [meɪ]

Was	ever	at	a	loss	,	—	I	may
曾是	曾经	在	一个	损失	,	—	我	可能

曾经不知所措，——我可能

[æz; əz] [wel] [kən'fes] — [wiː; wi][men] [wɜːrnt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] !

As	well	confess	—	we	men	weren't	in	it	!
作为	出色地	承认	—	我们	男人	不是	在	它	!

坦白说——我们男人没有参与!

[ðə; ðiː] [tɔːk] [wɒz; wəz][ɒv; əv] - [kwiːn] ,

The	talk	was	of	Roumania's	Queen	,
这	讲话	曾是	的	-	女王	,

人们谈论的是罗马尼亚女王，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi]['iːkwəl] , [seɪ] , [tuː; tə] ['dænti] ? —

And	was	she	equal	,	say	,	to	DANTE	?	—
和	曾是	她	平等的	,	说	,	到	但丁	?	—

她能与但丁相提并论吗?

[ðə; ðiː] [weɪ] [ðæt] [reɪs] [wɒz; wəz] [wʌn] [baɪ] [ʃiːn] ,

The	way	that	race	was	won	by	Sheen	,
这	方式	那	种族	曾是	韩元	经过	希恩	,

希恩赢得那场比赛的方式，

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ðiː] [hɔːs] [kɔːld] - —

And	not	the	horse	called	Alicánte	—
和	不是	这	马	称为	-	—

不是那匹名叫阿利坎特的马——

[ɒv; əv] [haʊ] [sʌm; səm] ['tʃærəti] [wɜː(r); wə(r)] [frɔːdz] ,

Of	how	some	charities	were	frauds	,
的	如何	一些	慈善机构	是	欺诈	,

关于一些慈善机构如何存在欺诈行为，

[haʊ] [sʌm; səm] [ə'gen] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] [dɪ'zɜːvɪŋ] —

How	some	again	were	quite	deserving	—
如何	一些	再次	是	相当	值得	—

有些人确实当之无愧——

[ðə; ðiː] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['nɔːfək] [brɔːdz] —

The	beauties	of	the	Norfolk	broads	—
这	美女	的	这	诺福克	布罗德斯	—

诺福克湖区的美景——

[ðə; ðiː]['leɪtɪst][hɪt][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ɜːvɪŋ] —

The	latest	hit	of	Mr	.	IRVING	—
这	最新的	打	的	先生	.	欧文	—

欧文先生的最新热门歌曲——

[dʌz] [sæp][gəʊ][ʌp][ɔː(r)] [daʊn] [ðə; ðiː][stem] ? —

Does	sap	go	up	or	down	the	stem	?	—
做	树液	去	向上	或者	向下	这	干	?	—

树液是沿着茎向上流动还是向下流动?

[ðə; ðiː] [buːm] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['rʌdjərd] ['kɪplɪŋ] —

The	Boom	of	Mr	.	RUDYARD	KIPLING	—
这	繁荣	的	先生	.	鲁德亚德	吉卜林	—

鲁德亚德·吉卜林先生的辉煌——

[ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒiː] . [əʊ] . [em] . —

The	speeches	of	the	G	.	O	.	M	.	—
这	演讲	的	这	G	.	哦	.	M	.	—

墨西哥政府的讲话——

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['mɔːrliz] " ['strɪplɪŋ]

The	strength	of	Mr	.	MORLEY's	"	stripling
这	力量	的	先生	.	莫利	"	幼苗

莫利先生的"年轻"力量

" [wɒz; wəz]['dʒəʊnə] [swˈɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [weɪl] ? —

"	Was	JONAH	swallowed	by	the	whale	?	—
"	曾是	约拿	吞咽	经过	这	鲸	?	—

约拿被鲸鱼吞了吗?

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][dʒuːt] — [wiː; wi] [wˈʌndəd] [ɔːl] [ɪf]

The	price	of	jute	—	we	wondered	all	if
这	价格	的	黄麻	—	我们	想知道	全部	如果

黄麻的价格——我们都想知道

[ðeid] [hæv; həv][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə][send][tuː; tə][dʒeɪl]

They'd	have	the	heart	to	send	to	gaol
他们会	有	这	心	到	发送	到	监狱

他们狠不下心把他送进监狱

[ðəʊz] ['hɪərəʊz] , ['sleɪvɪn] [ænd; ənd] [məˈkɔːlɪf] .

Those	heroes	,	SLAVIN	and	McAULIFFE	.
那些	英雄	,	斯拉文	和	麦考利夫	.

那些英雄，斯拉文和麦考利夫。

" [əʊ] , ['meɪdn] [feə(r)] , " [aɪ] [sed] [æt; ət][lɑːst] ,

"	Oh	,	maiden	fair	,	"	I	said	at	last	,
"	哦	,	少女	公平的	,	"	我	说	在	最后的	,

"哦，美丽的少女，"我最后说道。

" [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [tɔːk] [ɪz][məʊst] [dɪˈlaɪtf(ə)l] ;

"	To	hear	you	talk	is	most	delightful	;
"	到	听到	你	讲话	是	最多	愉快	;

"听你说话真是一种享受;

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] [taɪm] , [ɪts] [klɪə(r)] , [juːv] [pɑːst]

But	yet	the	time	,	it's	clear	,	you've	passed
但	然而	这	时间	,	它是	清除	,	你已经	通过了

但很显然，你已经错过了那个时代。

[ɪn] ['riːdɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['fraɪtf(ə)l] .

In	reading	must	be	something	frightful	.
在	阅读	必须	是	某物	可怕	.

阅读一定是一件令人恐惧的事情。

[kʌm] — [duː; də][juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] [ðʌs] [jɔː(r); jə(r)] [hed]

Come	—	do	you	trouble	thus	your	head
来	—	做	你	麻烦	因此	你的	头

来吧——你这样烦扰你的头

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['kɒlɪdʒ]

Because	you	want	to	go	to	College
因为	你	想	到	去	到	大学

因为你想上大学

[baɪ] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [sted]

By	getting	out	of	Mr	.	STEAD
经过	获得	出去	的	先生	.	坚定

通过摆脱斯蒂德先生

£300 [fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ] ? "
£300 for General Knowledge ? "
£300 为了 一般的 知识 ? "

300英镑买常识?

" [kaɪnd][sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['prɒmptli] [ðen] [rɪ'plaɪd] ,
" Kind Sir , " she promptly then replied ,
" 种类 先生 , " 她 及时 然后 回复 ,

"先生,"她随即回答道。

" [jɔː(r); jə(r)] [ges] , [ai][kwaɪt][əd'mɪt] , [wɒz; wəz]['klevə(r)] ,
" Your guess , I quite admit , was clever ,
" 你的 猜测 , 我 相当 承认 , 曾是 聪明的 ,

"我承认，你的猜测很聪明。"

[ænd; ənd] , [ɪf] [ai] [naʊ] [ɪn][juː; jʊ][kən'faɪd] ,
And , if I now in you confide ,
和 , 如果 我 现在 在 你 信任 ,

而且，如果我现在向你吐露心声，

[jʊl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][dɑːk] , [aɪm][ʃʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
You'll keep it dark , I'm sure , for ever .
你会 保持 它 黑暗的 , 我是 当然 , 为了 曾经 .

我敢肯定，你会永远把它藏起来。

[jet] [duː; də][nɒt][get] , [ai] [preɪ] , [ɪn'reɪdʒd] ,
Yet do not get , I pray , enraged ,
然而 做 不是 得到 , 我 祈祷 , 愤怒 ,

但请不要生气，我祈祷。

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [ai][gɒt][maɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
For how I got my information
为了 如何 我 得到 我的 信息

关于我如何获得这些信息

[wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ðɪs] — [ai][hæv; həv][ɪn'geɪdʒd]
Was simply this — I have engaged
曾是 简单地 这 — 我 有 已订婚的

事情就是这样——我已经参与了

[ə; eɪ] [kəʊtʃ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
A Coach in General Conversation ,
一个 教练 在 一般的 对话 ,

一位在日常对话中担任教练的角色

" [sɜːvd] - [lɑː] [rʌs] .
" SERVED À LA RUSSE .
" 服务 - 洛杉矶 俄罗斯 .

"俄式风味。"

[maɪ] [dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] ,
MY DEAR MR . PUNCH ,
我的 亲爱的 先生 . 冲床 ,

我亲爱的潘趣先生，

[wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [æz; əz][wʌn] [huː] [nəʊz] ['rʌʃə] [baɪ] [hɑːt] ,
Will you allow me , as one who knows Russia by heart ,
将要 你 允许 我 , 作为 一 WHO 知道 俄罗斯 经过 心 ,

请问，作为一名对俄罗斯了如指掌的人，能否允许我.....

[tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [ɪn'tens] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [njuː] [piːs] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃaːftsbəri]
to express my intense admiration for the new piece at the Shaftesbury
到 表达 我的 激烈的 钦佩 为了 这 新的 片 在 这 沙夫茨伯里
['θɪətə(r)] ,
Theatre ,
剧院 ,

为了表达我对沙夫茨伯里剧院新剧的深深敬意，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] ['gɪv(ə)n] , [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] ,
in which is given , in my opinion ,
在 哪个 是 给定 , 在 我的 观点 ,

在我看来，其中给出了

[ðə; ði] [məʊst] ['feɪθf(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [pv; əv] [ðə; ði] [zɑːrz] [də'mɪnjənz] [æz; əz] [jet] [ig'zibitid] [tuː; tə] [ðə; ði]
the most faithful picture of the CZAR's dominions as yet exhibited to the
这 最多 忠实 图片 的 这 沙皇的 领地 作为 然而 展出 到 这
['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] .
British Public .
英国 民众 .

这是迄今为止向英国公众展示的沙皇领土最真实的写照。

[ækt] [ai] . [ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] " [ə; eɪ] [striːt] [nɪə(r)] [ðə; ði] [bæŋks] [pv; əv] [ðə; ði] ['neɪvə] ,
ACT I . is devoted to " a Street near the Banks of the Neva ,
行为 我 . 是 奉献 到 " 一个 街道 靠近 这 银行 的 这 涅瓦河 ,

第一幕讲述的是“涅瓦河岸边的一条街道”，

[ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] , " [ænd; ənd] [hɪə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['splendɪd] [vjuː] [pv; əv] [ðə; ði] ['wɪntə(r)]
St . Petersburg , " and here we have a splendid view of the Winter
英石 . 圣彼得堡 , " 和 这里 我们 有 一个 灿烂 看法 的 这 冬天
['pæləs] ,
Palace ,
宫殿 ,

圣彼得堡，“在这里我们可以欣赏到冬宫的壮丽景色”，

[ænd; ənd] [wɒt] [ai] [tʊk] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['kremlɪn] [æt; ət] ['mɒskəʊ] .
and what I took to be the Kremlin at Moscow .
和 什么 我 采取 到 是 这 克里姆林宫 在 莫斯科 .

还有我当时认为的莫斯科克里姆林宫。

[pn] [wʌn] [saɪd] [ɪz] [ðə; ði] [haʊs] [pv; əv] [ə; eɪ] ['mʌni] - ['lendə(r)] ,
On one side is the house of a money - lender ,
在 一 边 是 这 房子 的 一个 钱 - 贷款机构 ,

一边是放高利贷的人家，

[ænd; ənd] [pn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [əˈfɔːd; əˈfɔrd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['drɒskɪ] - ['draɪvə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
and on the other the shelter afforded to a drosky - driver and his
和 在 这 其他 这 庇护所 提供 到 一个 德罗斯基 - 司机 和 他的
['stɑːvɪŋ] ['fæməli] .
starving family .
饥饿 家庭 .

另一方面，这里也为一名货车司机和他饥饿的家人提供了庇护。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [huːz] [neɪm] [mʌst; məst] [biː; bi] - ([ðəʊ] [hiː; hi] ['mɒdɪstli] [drɒps]
The author , whose name must be BUCHANANOFF (though he modestly drops
这 作者 , 谁 姓名 必须 是 - (尽管 他 谦虚地 滴
[ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['sɪləb(ə)l]) ,
the ultimate syllable) ,
这 最终的 音节) ,

作者的名字一定是布坎南诺夫（尽管他谦虚地省略了最后一个音节），

[gɪvz] [æz; əz][ə; eɪ]['sekənd]['taɪt(ə)l][tu:; tə] [ðɪs] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [wɜ:k] , " [ðə; ði][dɜ:dʒ]
gives **as** **a** **second** **title** **to** **this** **portion** **of** **his** **wonderful** **work** **,** **"** **The** **Dirge**
给予 作为 一个 第二 标题 到 这 部分 的 他的 精彩的 工作 , " 这 挽歌
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] .
for **the** **Dead** **.**
为了 这 死的 .

他将自己这部杰出作品的这一部分命名为《亡灵挽歌》。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [ə'prəʊpriət] .
" **It** **is** **very** **appropriate** **.**
" 它 是 非常 合适的 .

“这非常合适。”

[ə; eɪ]['stju:d(ə)nt] , [hu:z] [fʌndz] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ləʊɪst] [eb] , [kə'mits] [ə; eɪ] ['pɜ:pəsləs]
A **student** **,** **whose** **funds** **are** **at** **the** **lowest** **ebb** **,** **commits** **a** **purposeless**
一个 学生 , 谁 资金 是 在 这 最低 落潮 , 提交 一个 无目的
['mɜ:də(r)] ,
murder **,**
谋杀 ,

一名经济拮据的学生犯下了一起毫无目的的谋杀案。

[ænd; ənd][ə; eɪ] " [pəʊp] " [hu:] [hæz; həz] [bi:n] [ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][nəʊ] [daʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] ,
and **a** **"** **pope** **"** **who** **has** **been** **on** **the** **look** **-** **out** **no** **doubt** **for** **years** **,**
和 一个 " 教皇 " WHO 有 到过 在 这 看 - 出去 不 怀疑 为了 年 ,

还有一位“教皇”，毫无疑问，他已经暗中观察多年了。

['si:zɪz] [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [rʌʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mə:də] [mænz] ['dwelɪŋ] ,
seizes **the** **opportunity** **to** **rush** **into** **the** **murdered** **man's** **dwelling** **,**
逮捕 这 机会 到 匆忙 进入 这 被谋杀 男人的 住宅 ,

抓住机会冲进死者的住所，

[ænd; ənd] [sɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'ænɪmət] ['bɒdi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
and **sing** **over** **his** **inanimate** **body** **a** **little** **thing** **of** **his** **own** **composition** **.**
和 唱歌 超过 他的 无生命 身体 一个 小的 事物 的 他的 自己的 作品 .

对着他冰冷的尸体，唱起他自己创作的小曲。

['eniwʌn] [hu:] [hæz; həz] [bi:n] [ɪn] ['rʌʃə] [wɪl] [ɪ'mi:diətli] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [æz; əz] ['æbsəlu:tli]
Anyone **who** **has** **been** **in** **Russia** **will** **immediately** **recognise** **this** **incident** **as** **absolutely**
任何人 WHO 有 到过 在 俄罗斯 将要 立即地 认出 这 事件 作为 绝对地
[tru:] [tu:; tə][laɪf] .
true **to** **life** **.**
真的 到 生活 .

任何去过俄罗斯的人都会立刻意识到，这起事件完全符合现实情况。

[ə'mʌŋst] [maɪ] [əʊn] [ə'kweɪntəns] [aɪ] [nəʊ] [θri:] [pri:sts] [hu:] [dɪd] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] —
Amongst **my** **own** **acquaintance** **I** **know** **three** **priests** **who** **did** **precisely** **the** **same** **thing** **—**
在 我的 自己的 熟人 我 知道 三 神父 WHO 做过 恰恰 这 相同的 事物 —
[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] - ,
they **are** **called** **BROWNOFF** **,**
他们 是 称为 - ,

在我认识的人当中，我知道有三位神父做了完全相同的事情——他们姓布朗诺夫。

- , [ænd; ənd] - .
JONESKI **,** **and** **ROBINSONOFF** **.**
- , 和 - .

琼斯基和罗宾逊诺夫。

[nekst][wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði]['pæləs][ɒv; əv][ðə; ði][ˌprɪn'ses][ˌɔ:rən'bɜ:rg] , [ænd; ənd][meɪk][ðə; ði]

Next	we	have	the	Palace	of	the	Princess	Orenburg	,	and	make	the
下一个	我们	有	这	宫殿	的	这	公主	奥伦堡	,	和	制作	这

[ə'kweɪntəns][ɒv; əv]['ʌnə][ɪˌvɑ:'nɔ:vnə] ,

acquaintance	of	Anna	Ivanovna	,
熟人	的	安娜	伊万诺夫娜	,

接下来我们参观奥伦堡公主宫，并结识安娜·伊万诺夫娜。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][hu:][ɪz][ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪmləs]['mɜ:dərə(r)] , [ænd; ənd]['əʊnə(r)][ɒv; əv]

a	young	lady	who	is	the	sister	of	the	aimless	murderer	,	and	owner	of
一个	年轻的	女士	WHO	是	这	姐姐	的	这	漫无目的	凶手	,	和	所有者	的

[ˌʌn'təʊld]['rɪtʃɪz] .

untold	riches	.
不明	财富	.

一位年轻女子，她是漫无目的的杀人犯的妹妹，拥有数不尽的财富。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ][ˌɪntrə'dju:st][tu:; tə][ðə; ði][hed][ɒv; əv][pə'li:s] , [hu:] , [æz; əz]['evriwʌn] [nəʊz] ,

We	are	also	introduced	to	the	Head	of	Police	,	who	,	as	everyone	knows	,
我们	是	还	介绍	到	这	头	的	警察	,	WHO	,	作为	每个人	知道	,

我们还见到了警察局长，众所周知，

[ɪz][ə; eɪ] [krɒs] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ][sə'bɜ:bən][ɪn'spektə(r)] , [ə; eɪ][ləʊ] - [klɑ:s][ɪn'kwaɪəri]['eɪdʒənt] ,

is	a	cross	between	a	suburban	inspector	,	a	low	-	class	inquiry	agent	,
是	一个	叉	之间	一个	郊区	检查员	,	一个	低的	-	班级	询问	代理人	,

是郊区督察和低级调查员的混合体，

[ænd; ənd][ə; eɪ][flæ'nɜ:(r)]['mu:vɪŋ][ɪn][ðə; ði][best][sə'saɪəti] .

and	a	flaneur	moving	in	the	best	Society	.
和	一个	漫游者	移动	在	这	最好的	社会	.

以及一位在上流社会中游荡的闲逛者。

[wi:; wi][faɪnd] , [tu:] , ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ɑ:tɑ:'ʃeɪ] ,

We	find	,	too	,	naturally	enough	,	an	English	attaché	,
我们	寻找	,	也	,	自然	足够的	,	一个	英语	随员	,

不出所料，我们还找到了一位英国武官。

[hu:z] [tʃi:f] [eɪm][ɪz][tu:; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][æn; ən][eɪdʒd] ['rʌʃ(ə)n] ['dʒen(ə)rəl] , [hu:z] ['səʊbrɪkeɪ][ɪz] , "

whose	chief	aim	is	to	insult	an	aged	Russian	General	,	whose	sobriquet	is	,	"
谁	首席	目的	是	到	侮辱	一个	老年人	俄语	一般的	,	谁	绰号	是	,	"

[ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][si'bæstəpəul] .

the	Hero	of	Sebastopol	.
这	英雄	的	塞瓦斯托波尔	.

他们的主要目的是侮辱一位年迈的俄罗斯将军，他的绰号是"塞瓦斯托波尔英雄"。

" [ðen] [ðə; ði]['eɪmləs]['mɜ:dərə(r)] [rɪ'vi:lz] [hɪz; ɪz][kraɪm] , [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

"	Then	the	aimless	murderer	reveals	his	crime	,	which	,	of	course	,
"	然后	这	漫无目的	凶手	揭示	他的	犯罪	,	哪个	,	的	课程	,

"然后，这个漫无目的的杀人犯揭露了他的罪行，当然，

[ɪ'skeɪps] [dɪ'tekʃ(ə)n] [seɪv] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [prɪns] - , [ə; eɪ]['nəʊblmən] , [hu:] [aɪ]

escapes	detection	save	at	the	hands	of	Prince	Zosimoff	,	a	nobleman	,	who	I
逃脱	检测	节省	在	这	双手	的	王子	-	,	一个	贵族	,	WHO	我

['fænsi] ,

fancy	,
想要	,

除了被我心仪的贵族佐西莫夫王子抓获之外，他一直逍遥法外。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [neɪm] , [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][nju:][kaɪnd][ɒv; əv] [tu:θ] - ['paʊdə(r)] .

from	his	name	,	must	have	discovered	a	new	kind	of	tooth	-	powder	.
从	他的	姓名	,	必须	有	发现	一个	新的	种类	的	齿	-	粉末	.

从他的名字来看，他一定是发现了一种新型牙粉。

[nekst][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] " [ɪnˈtɪəriə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] ['lɒdʒɪŋ] [haʊs] ,

Next	we	have	the	"	Interior	of	a	Common	Lodging	House	,
下一个	我们	有	这	"	内部的	的	一个	常见的	住宿	房子	,

接下来是"普通旅馆内部",

" [ðə; ði] ['kaʊntəpɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['ɔːlməʊst]['eni] [striːt] [ɪn][ðə; ði]['mɒd(ə)n]

"	the	counterpart	of	which	may	be	found	in	almost	any	street	in	the	modern
"	这	对应物	的	哪个	可能	是	成立	在	几乎	任何	街道	在	这	现代的

['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] ['rʌʃə] .

capital	of	Russia	.
首都	的	俄罗斯	.

"在俄罗斯现代首都的几乎任何一条街道上都能找到它的对应物。"

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] ['pɪktʃəz] , [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ɪˈmiːdiətli] ['ɒpəzɪt] , [wɪð] [ɪts]

There	are	the	religious	pictures	,	the	cathedral	immediately	opposite	,	with	its
那里	是	这	宗教	图片	,	这	大教堂	立即地	对面的	,	和	它是

[steɪnd] - [glɑːs] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [ˌɪntəˈmɪtənt] ['ɔːgən] ,

stained	-	glass	windows	and	intermittent	organ	,
染色	-	玻璃	视窗	和	间歇性的	器官	,

这里有宗教画作，正对面就是大教堂，教堂里有彩色玻璃窗和间歇演奏的管风琴。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv]['sæŋktəti] [wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] [nəʊ] ['rʌʃ(ə)n] ['kɒmən] ['lɒdʒɪŋ] [haʊs] [ɪz]

and	the	air	of	sanctity	without	which	no	Russian	Common	Lodging	House	is
和	这	空气	的	圣洁	没有	哪个	不	俄语	常见的	住宿	房子	是

[kəmˈpliːt] .

complete	.
完全的	.

还有那份神圣的气氛，没有它，任何俄罗斯公共旅馆都不算完整。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [prɪns] [tuːθ] - ['paʊdə(r)] — [ai][beg]['pɑːd(ə)n] — [ænd; ənd] ['ʌnə] ['lɪs(ə)n]

Needless	to	say	that	Prince	Tooth	-	powder	—	I	beg	pardon	—	and	Anna	listen
不必要	到	说	那	王子	齿	-	粉末	—	我	求	赦免	—	和	安娜	听

[waɪl] ['fɛdər] [ˌɪ'vɑːnəˌvɪtʃ] [ə'gen] [kən'fes] [hɪz; ɪz][kraɪm] ,

while	Fedor	Ivanovitch	again	confesses	his	crime	,
尽管	费多尔	伊万诺维奇	再次	坦白	他的	犯罪	,

不言而喻，牙粉王子——请原谅——和安娜听着费奥多尔·伊万诺维奇再次忏悔他的罪行。

[ðɪs] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɒskɪ] - ['draɪvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz]

this	time	to	the	daughter	of	the	drosky	-	driver	,	for	whom	he	has
这	时间	到	这	女儿	的	这	德罗斯基	-	司机	,	为了	谁	他	有

[ə; eɪ][sɪnˈsɪə(r)] [rɪˈgɑːd] ,

a	sincere	regard	,
一个	真诚	看待	,

这次是献给德罗斯基司机的女儿，他真心敬重她。

[ænd; ənd][ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [əˈfekʃn] .

and	I	may	add	,	affection	.
和	我	可能	添加	,	感情	.

我还要补充一点，那就是感情。

[ɔːl'ðəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [wel] - [taɪmd] [skriːm] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [mait] [ˌɪntəˈrʌpt] [ðə; ði] ['ɔːkwəd] [əˈvaʊəl] ,

Although	with	a	well	-	timed	scream	his	sister	might	interrupt	the	awkward	avowal	,
虽然	和	一个	出色地	-	定时	尖叫	他的	姐姐	可能	打断	这	尴尬的	承认	,

虽然他妹妹可能会用一声恰到好处的尖叫打断这尴尬的表白，

[ʃiː; ʃi] [prɪˈfɜːz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['bɪtə(r)][end] .

she	prefers	to	listen	to	the	bitter	end	.
她	偏好	到	听	到	这	苦的	结尾	.

她宁愿听完苦涩的结局。

[ðɪs] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv] ['sevrəl] [keɪsɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði] - - , [ə; eɪ]
This reminds me of several cases recorded in the Newgatekoff Calendaroff , a
这 提醒 我 的 一些 案例 记录 在 这 - - , 一个
[mɪ'seləni] [ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [kraɪmz] .
miscellany of Russian crimes .
杂项 的 俄语 犯罪 .

这让我想起了《纽盖特科夫日历》中记录的几个案例，这是一部俄罗斯犯罪杂录。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [tɔri:də] ,
After this we come to the Gardens of the Palace Taurida ,
后 这 我们 来 到 这 花园 的 这 宫殿 陶里达 ,

之后我们来到陶里达宫花园，

[wen] ['fɛdər] [ɪz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [kɑːt] [ɒf] [tuː; tə][saɪ'bɪəriə] ,
when Fedor is at length arrested and carted off to Siberia ,
什么时候 费多尔 是 在 长度 被捕 和 推车 离开 到 西伯利亚 ,

费多尔最终被捕并被押往西伯利亚。

[æn; ən] ['eksələnt] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][lɑːst][ækt] .
an excellent picture of which is given in the last Act .
一个 出色的 图片 的 哪个 是 给定 在 这 最后的 行为 .

最后一幕对此有非常精彩的描述。

[ðəʊz] [huː] ['riːəli] [nəʊ] ['rʌʃ(ə)n] [sə'saɪəti] - [wɪl] [nɒt][biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf]
Those who really know Russian Society - will not be surprised to find that the Chief
那些 WHO 真的 知道 俄语 社会 - 将要 不是 是 惊讶 到 寻找 那 这 首席
[ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ([prə'məʊtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
of the Police (promoted to a new position and
的 这 警察 (推广 到 一个 新的 位置 和

真正了解俄罗斯社会的人不会惊讶地发现，警察局长（被提拔到新职位）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 204]
[页 -]

[第204页]

[ə; eɪ][fɜː(r)] - [trɪmd] [kəʊt]) ,
a fur - trimmed coat) ,
一个 毛皮 - 修剪过的 外套) ,

一件镶有毛皮边的外套)，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə]
and the principal characters of the drama have also found their way to
和 这 主要的 人物 的 这 戏剧 有 还 成立 他们的 方式 到
[ðə; ði] ['mɪlətri] ['aʊtpəʊst][ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dredɪd] ['riːdʒən] .
the Military Outpost on the borders of the dreaded region .
这 军队 前哨 在 这 边界 的 这 令人恐惧的 地区 .

剧中的主要人物也来到了这片令人恐惧的地区边界上的军事哨所。

[aɪ] [seɪ] ['dredɪd] , [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['ædɪd] , [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] .
I say dreaded , but should have added , without cause .
我 说 令人恐惧的 , 但 应该 有 额外 , 没有 原因 .

我说"令人恐惧"，但应该补充一句：毫无缘由。

[em] . - [ʃəʊz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['pɪktʃə(r)] .
M . BUCHANANOFF shows us a very pleasant picture .
M . - 演出 我们 一个 非常 令人愉快的 图片 .

布坎南诺夫先生给我们展示了一幅非常令人愉快的画面。

[ðə; ði] ['prɪznər] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l][tu:; tə][du:; də] [seɪv] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [ðə; ði][laɪf]

The	prisoners	seem	to	have	very	little	to	do	save	to	preserve	the	life
这	囚犯	似乎	到	有	非常	小的	到	做	节省	到	保存	这	生活

[ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,

of	the	Governor	,
的	这	州长	,

除了保全典狱长的性命之外，囚犯们似乎无事可做。

[ænd; ənd][tu:; tə] [tɔ:k] [hə'rəʊɪks] [ə'baʊt] ['lɪbəti] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kɪndrəd] ['sʌbdʒɪkts] .

and	to	talk	heroics	about	liberty	and	other	kindred	subjects	.
和	到	讲话	英雄主义	关于	自由	和	其他	亲属	主题	.

并谈论自由和其他相关主题的英雄事迹。

[prɪns] - [ə'tempts] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔ:θ] [ɔ:(r)] [fɪfθ] [taɪm] ,

Prince	Zosimoff	attempts	,	for	the	fourth	or	fifth	time	,
王子	-	尝试	,	为了	这	第四	或者	第五	时间	,

佐西莫夫王子第四次或第五次尝试

[tu:; tə] [meɪk] ['ʌnə] [hɪz; ɪz] [əʊn] — [hi:; hi] [kɔ:lz] [ðə; ði] [pə'sju:t] " [ə; eɪ] [kə'pri:s] ,

to	make	Anna	his	own	—	he	calls	the	pursuit	"	a	caprice	,
到	制作	安娜	他的	自己的	—	他	呼叫	这	追逐	"	一个	任性	,

他称追求安娜是"一时兴起"，

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ][streɪndʒ][wʌn] — [ænd; ənd][ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv][taɪm] ,

"	and	it	is	indeed	a	strange	one	—	and	is	,	in	the	nick	of	time	,
"	和	它	是	的确	一个	奇怪的	一	—	和	是	,	在	这	缺口	的	时间	,

"这确实很奇怪——而且，恰逢其时，

[ə'restɪd] , [baɪ]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði][zɑ:(r)] .

arrested	,	by	order	of	the	CZAR	.
被捕	,	经过	命令	的	这	沙皇	.

奉沙皇命令逮捕。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['pli:zɪŋ] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] , ['evriwʌn] [pri'pɛəz] [tu:; tə][gəʊ] [bæk]

After	this	pleasing	and	natural	little	incident	,	everyone	prepares	to	go	back
后	这	令人愉悦	和	自然的	小的	事件	,	每个人	准备	到	去	后退

[tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['pi:təzbə:g] ,

to	St	.	Petersburg	,
到	英石	.	圣彼得堡	,

在这件令人愉快且自然的小事之后，大家都准备返回圣彼得堡。

[wɪð] [ðə; ði] ['sɒlətri] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] , [hu:] [ɪz] ['ɔ:dəd] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] [maɪnz] .

with	the	solitary	exception	of	the	Prince	,	who	is	ordered	off	to	the	Mines	.
和	这	孤	例外	的	这	王子	,	WHO	是	订购	离开	到	这	矿山	.

唯一的例外是王子，他被命令前往矿山。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv] ['rʌʃə] [hæd; həd] [ju:st] [ðə; ði] [tu:θ] - ['paʊdə(r)] , [ænd; ənd] ,

No	doubt	the	Emperor	of	RUSSIA	had	used	the	tooth	-	powder	,	and	,
不	怀疑	这	皇帝	的	俄罗斯	有	用过的	这	齿	-	粉末	,	和	,

['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'ti:] [dɪs'teɪstfl] [tu:; tə][hɪm] ,

finding	it	distasteful	to	him	,
寻找	它	令人厌恶的	到	他	,

毫无疑问，俄罗斯皇帝曾使用过这种牙粉，并且发现它味道难以下咽。

[hæd; həd]['teɪkən] ['spi:di] ['vendʒəns] [ə'pɒn][ɪts] [prɪ'zju:md] [ɪn'ventə(r)] .

had	taken	speedy	vengeance	upon	its	presumed	inventor	.
有	已采取	迅速	复仇	之上	它是	假定	发明者	.

迅速对它假定的发明者进行了报复。

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [fɔ:lt] [tu:; tə][faɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

I	have	but	one	fault	to	find	with	the	representation	.
我	有	但	一	过错	到	寻找	和	这	表示	.

我对这个版本只有一个不满之处。

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪz]['kæpɪt(ə)l] , [ðə; ði] ['siːnəri] ['eksələnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æktɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [preɪz] .

The	play	is	capital	,	the	scenery	excellent	,	and	the	acting	beyond	all	praise	.
这	玩	是	首都	,	这	风景	出色的	,	和	这	表演	超过	全部	称赞	.

这部剧很棒，布景精美，演员的表演更是无可挑剔。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][kwaɪt][ʃʊə(r)][ə'baʊt][ðə; ði]['taɪt(ə)l] .

But	I	am	not	quite	sure	about	the	title	.
但	我	是	不是	相当	当然	关于	这	标题	.

但我不太确定这个标题是否合适。

[em] . - [kɔːlz][hɪz; ɪz][pleɪ] " [ðə; ði][sɪksθ] [kə'mɑːndmənt] " — [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

M	.	BUCHANANOFF	calls	his	play	"	The	Sixth	Commandment	"	—	he	would	have
M	.	-	呼叫	他的	玩	"	这	第六	诫命	"	—	他	会	有

[biːn] , [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] ,

been	,	in	my	opinion	,
到过	,	在	我的	观点	,

M·布坎南诺夫称他的剧作《第六诫》——依我之见，他本该如此。

['nɪərə(r)][ðə; ði] [mɑːk] , [hæd; həd][hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['kləuzə(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ðə; ði]

nearer	the	mark	,	had	he	brought	it	into	closer	association	with	the
更近	这	标记	,	有	他	带来	它	进入	更近	协会	和	这

[naɪnθ] !

Ninth	!
第九	!

如果他能将它与第九军团更紧密地联系起来，那就更接近目标了！

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] ,

Believe	me	,	dear	Mr	.	Punch	,
相信	我	,	亲爱的	先生	.	冲床	,

相信我，亲爱的潘趣先生，

[jɔːz] , [rɪ'spektfəli] ,

Yours	,	respectfully	,
此致	,	尊敬	,

此致敬礼，

[rʌs] [ɪn] ['ɜːrbiː] .

RUSS	IN	URBE	.
俄罗斯人	在	城市	.

URSS 在 URBE。

[ɪn] ['aʊə(r)] ['gɑːd(ə)n] .

IN	OUR	GARDEN	.
在	我们的	花园	.

在我们的花园里。

" [sə'pəʊz] , ['təʊbi][dɪə(r)] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði]['membə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sɑːk] , " [wiː; wi] [stɑːt] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n]

"	Suppose	,	TOBY	dear	boy	,	"	said	the	Member	for	Sark	,	"	we	start	a	garden
"	认为	,	托比	亲爱的	男生	,	"	说	这	成员	为了	萨克岛	,	"	我们	开始	一个	花园

,

,

"托比，亲爱的孩子，"萨克岛议员说，"假设我们开垦一块菜园，

[ænd; ənd] [wɜːk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɑː'selvz] .

and	work	in	it	ourselves	.
和	工作	在	它	我们自己	.

我们自己也参与其中。

['temp(ə)l][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv] [ə'feəz] [ɒv; əv] [steɪt] . "

TEMPLE	did	it	,	you	know	,	when	he	was	tired	of	affairs	of	State	.	"
寺庙	做过	它	,	你	知道	,	什么时候	他	曾是	疲劳的	的	事务	的	状态	.	"

你知道，坦普尔这么做是因为他厌倦了国事。

" [sɜː(r)] ['rɪtʃəd] ?
" Sir RICHARD ?
" 先生 理查德 ?

"理查德爵士？"

" [ai] [ɑːskt] , ['nevə(r)] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['membə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['iːvʃəm] [ɪn]
" I asked , never remembering to have seen the Member for Evesham in
" 我 问 , 绝不 记住 到 有 已见 这 成员 为了 伊夫舍姆 在
[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪk] .
the company of a rake .
这 公司 的 一个 耙 .

"我问道，因为我完全不记得曾见过伊夫舍姆选区的议员和一个浪荡子在一起。

" [nəʊ] ; [tʃɑːlz] [ðə; ði] ['sekəndz] ['mɪnɪstə(r)] , [huː] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ʃiːn] [tuː] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔː(r)]
" No ; CHARLES THE SECOND's Minister , who went down to Sheen two centuries before
" 不 ; 查尔斯 这 秒 部长 , WHO 去 向下 到 希恩 二 几个世纪 前
[ðə; ði] ['ɔlɪənɪst] ['prɪnsɪz] ,
the Orleanist Princes ,
这 奥尔良主义者 王子们 ,

"不；查理二世的大臣，比奥尔良王朝的诸侯早两个世纪就去了希恩，

[ænd; ənd] [gruː] ['rəʊzɪz] .
and grew roses .
和 生长 玫瑰 .

然后种上了玫瑰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第3/3页

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][doʊnt] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi][ðeə(r)] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] .

Of	**course**	**I**	**don't**	**mean**	**to**	**be**	**there**	**much**	**in**	**the**	**Session**	**.**
的	课程	我	不	意思是	到	是	那里	很多	在	这	会议	.

当然，我并不打算在会议上待太久。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['djʊərɪŋ]['ri:ses; rɪ'ses][tu:; tə]['dʒentli][ɪn'geɪdʒ][ðə; ði][maɪnd]

The	**thing**	**is**	**to**	**have**	**something**	**during**	**Recess**	**to**	**gently**	**engage**	**the**	**mind**
这	事物	是	到	有	某物	期间	休息	到	轻轻地	从事	这	头脑

[ænd; ənd] ['fʊli] ['ɒkjupaɪ][ðə; ði]['bɒdi] .

and	**fully**	**occupy**	**the**	**body**	**.**
和	完全	占据	这	身体	.

关键是要在课间休息时安排一些活动，既能温和地调动孩子的思维，又能让他们的身体得到充分的关注。

" [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][lɑ:st] ['seʃ(ə)n] [bʌt; bət][wʌn] .

"	**This**	**conversation**	**took**	**place**	**towards**	**the**	**end**	**of**	**last**	**Session**	**but**	**one**	**.**
"	这	对话	采取	地方	向	这	结尾	的	最后的	会议	但	一	.

“这次谈话发生在倒数第二届会议的尾声。”

[baɪ] [ɒd] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ai][hæd; həd][met][ðə; ði]['membə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [sɑ:k] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ]

By	**odd**	**coincidence**	**I**	**had**	**met**	**the**	**Member**	**for**	**Sark**	**as**	**I**	**was**	**coming**
经过	奇怪的	巧合	我	有	遇见	这	成员	为了	萨克岛	作为	我	曾是	未来

[frɒm; frəm][əʊld] [mɔræləti:z] [ru:m] ,

from	**OLD**	**MORALITY's**	**room**	**,**
从	老的	道德的	房间	,

非常巧合的是，我从“老道德家”的房间出来时，遇到了萨克岛的议员。

[weə(r)] [ai][hæd; həd] [bi:n] ['kwaɪətli]['daɪnɪŋ] [wɪð] [hɪm] , ['dʒæksən] [ænd; ənd] ['eɪ.kəz] - ['dʌgləs] [meɪd]

where	**I**	**had**	**been**	**quietly**	**dining**	**with**	**him**	**,**	**JACKSON**	**and**	**AKERS**	**-**	**DOUGLAS**	**made**
在哪里	我	有	到过	悄悄	用餐	和	他	,	杰克逊	和	akers	-	道格拉斯	制成

[ʌp] ['pɑ:ti] [ɒv; əv][fɔ:(r)] .

up	**party**	**of**	**four**	**.**
向上	派对	的	四	.

我当时正和他安静地用餐，杰克逊和阿克斯-道格拉斯一行四人。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['sekənd] [wi:k] [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] ; ['evribɒdi] ['taɪəd][tu:; tə] [deθ] .

It	**was**	**second**	**week**	**of**	**August**	**;**	**everybody**	**tired**	**to**	**death**	**.**
它	曾是	第二	星期	的	八月	;	大家	疲劳的	到	死亡	.

当时是八月的第二周；每个人都累得筋疲力尽。

[əʊld] [mə'rælətɪ] [ɑ:skt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [lʊk] [ɪn][ænd; ənd][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑ:k] .

OLD	**MORALITY**	**asked**	**me**	**to**	**look**	**in**	**and**	**join**	**them**	**about**	**eight**	**o'clock**	**.**
老的	道德	问	我	到	看	在	和	加入	他们	关于	八	点钟	.

老派道德家们约八点钟让我去看看，然后加入他们。

[nɒkt] [æt; ət][dɔ:(r)] ; [nəʊ]['ɑ:nsə(r)] ; ['kjʊəriəs] ['skɜ:ri:ɪŋ] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] ; ['sʌmbədi] ['rʌnɪŋ]

Knocked	**at**	**door**	**;**	**no**	**answer**	**;**	**curious**	**scurrying**	**going**	**round**	**;**	**somebody**	**running**
敲门	在	门	;	不	回答	;	好奇的	匆匆忙忙	去	圆形的	;	某人	跑步

[ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ] ;

and	**jumping**	**;**
和	跳	;

敲门；无人应答；好奇的人四处乱窜；有人跑来跑去，跳来跳去；

[hɜːd] [əʊld] [mɔræləti:z] [vɔɪs] , [ɪn] ['gli:fl] [nəʊts] , " [naʊ] [ðen] , ['dʌgləs] , [tʌk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
heard **OLD** **MORALITY's** **voice** **,** **in** **gleeful** **notes** **,** **"** **Now** **then** **,** **DOUGLAS** **,** **tuck** **in** **your**
听到 老的 道德的 嗓音 , 在 兴高采烈 笔记 , " 现在 然后 , 道格拉斯 , 塞进 在 你的
['tʌpəni] !
tuppenny **!**
两便士 !

我听到老道德的声音，带着欢快的语气说："好了，道格拉斯，把你的两便士塞进去吧！"

[hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['dʒæksən] !
Here **you** **are** **,** **JACKSON** **!**
这里 你 是 , 杰克逊 !

杰克逊，你来了！

[kiːp] [ðə; ði] [mɪl] [ə; eɪ] [gɔɪn] - !
keep **the** **mill** **a** **goin** **'** **!**
保持 这 磨 一个 去 - !

让工厂继续运转！

" [nɒkt] [ə'gen] ; [nəʊ]['ɑːnsə(r)] ; ['əʊpənd][dɔː(r)]['dʒentli] ; [bɪ'held] [streɪndʒ] [saɪt] .
" **Knocked** **again** **;** **no** **answer** **;** **opened** **door** **gently** **;** **beheld** **strange** **sight** **.**
" 敲门 再次 ; 不 回答 ; 打开 门 轻轻地 ; 观看 奇怪的 视线 .

"又敲了敲门；无人应答；轻轻推开门；看到了奇怪的景象。"

[ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] ['sekrət(ə)ri][wɒz; wəz] " ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [bæk] " [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]
The **Patronage** **Secretary** **was** **"** **giving** **a** **back** **"** **to** **the** **FIRST** **LORD** **of** **the**
这 赞助 秘书 曾是 " 给予 一个 后退 " 到 这 第一的 主 的 这
['treʒəri] .
TREASURY **.**
财政部 .

赞助秘书是在"回敬"第一财政大臣。

[əʊld] [mə'rælәti] , ['teɪkɪŋ] ['rʌnɪŋ] [dʒʌmp] , [klɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sə'praɪzɪŋ] [ə'dʒɪlәti] [kən'sɪdərɪŋ]
OLD **MORALITY** **,** **taking** **running** **jump** **,** **cleared** **it** **with** **surprising** **agility** **considering**
老的 道德 , 采取 跑步 跳 , 已清除 它 和 奇怪 敏捷 考虑
['eɪ.kəz] - ['dʌgləsɪz] ['ɪntʃɪz] .
AKERS **-** **DOUGLAS'S** **inches** **.**
akers - 道格拉斯的 英寸 .

老道德，助跑跳跃，考虑到阿克斯-道格拉斯的身高，以惊人的敏捷性越过了它。

[ðen] [hiː; hi] [trɔt] [ɒn][ə; eɪ][fjuː]['peɪsɪz] , ['fəʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːmz][ænd; ənd][bent][hɪz; ɪz] [hed] ;
Then **he** **trotted** **on** **a** **few** **paces** **,** **folded** **his** **arms** **and** **bent** **his** **head** **;**
然后 他 小跑 在 一个 很少 步幅 , 折叠 他的 武器 和 弯曲 他的 头 ;

然后他小跑了几步，抱起双臂，低下了头；

[faɪ'nænʃ(ə)l]['sekrət(ə)ri][tuː; tə] ['treʒəri] , ['klɪərɪŋ] ['eɪ.kəz] - ['dʌgləs] , [tʊk] [əʊld] [mə'rælәti] [ɪn]
Financial **Secretary** **to** **Treasury** **,** **clearing** **AKERS** **-** **DOUGLAS** **,** **took** **OLD** **MORALITY** **in**
金融的 秘书 到 财政部 , 清理 akers - 道格拉斯 , 采取 老的 道德 在
[hɪz; ɪz] [straɪd] ,
his **stride** **,**
他的 步幅 ,

财政部财务大臣澄清了 AKERS-DOUGLAS 案，对旧道德观泰然处之。

[ænd; ənd] " [tʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʌpəni] " [ɪn] [tɜːn] .
and **"** **tucked** **in** **his** **tuppenny** **"** **in** **turn** **.**
和 " 塞进去 在 他的 两便士 " 在 转动 .

然后"把自己的两便士塞了进去"。

[θɔːt] [aɪ][hæd; həd]['betə(r)][rɪ'taɪə(r)] .
Thought **I** **had** **better** **retire** **.**
想法 我 有 更好的 退休 .

我想我最好还是退休吧。

[siːmd] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [diˈmɑːnd, -'mænd] ['prɪvəsi] ; [bʌt; bət][əʊld] [mə'rælətɪ] ,
Seemed **on** **the** **whole** **the** **proceedings** **demanded** **privacy** **;** **but** **OLD** **MORALITY** **,**
似乎 在 这 所有的 这 诉讼程序 要求 隐私 ; 但 老的 道德 ,
['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
catching **sight** **of** **me** **,**
捕捉 视线 的 我 ,

总的来说，整个过程似乎需要保密；但是，老旧的道德观念，一看到我，就.....

[kɔːld] [aʊt] , " [kʌm] [ə'lɒŋ] , ['təʊbi] !
called **out** **,** **"** **Come** **along** **,** **TOBY** **!**
称为 出去 , " 来 沿着 , 托比 !

喊道："跟我来，托比！"

['əʊnli]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [geɪm] .
Only **our** **little** **game** **.**
仅有的 我们的 小的 游戏 .

只是我们的小游戏而已。

[fɔːl] [ɪn] , [ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] .
Fall **in** **,** **and** **take** **your** **turn** **.**
落下 在 , 和 拿 你的 转动 .

集合，轮到你。

" ['rɑːðə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)] , [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt][laɪk][tuː; tə] [spɔɪl] [spɔːt] ; [klɪəd] [əʊld]
" **Rather** **afraid** **of** **falling** **over** **,** **but** **didn't** **like** **to** **spoil** **sport** **;** **cleared** **OLD**
" 相当 害怕的 的 坠落 超过 , 但 没有 喜欢 到 剧透 运动 ; 已清除 老的
[mə'rælətɪ] ['kæpɪt(ə)li] ;
MORALITY **capitally** **;**
道德 资本 ;

"虽然有点害怕摔倒，但又不想扫兴；彻底清除了旧道德；

['skræmb(ə)ld]['əʊvə(r)] ['eɪ.kəz] - ['dʌgləs] ; [bʌt; bət]['kʊd(ə)nt] ['mænɪdʒ] ['dʒæksən] .
scrambled **over** **AKERS** **-** **DOUGLAS** **;** **but** **couldn't** **manage** **JACKSON** **.**
打乱 超过 akers - 道格拉斯 ; 但 不能 管理 杰克逊 .

努力争取过 AKERS-DOUGLAS，但没能争取到 JACKSON。

" [aɪ][kænt][get]['əʊvə(r)][hɪm] , " [aɪ] [sed] , [əˌpɒlə'dʒetɪklɪ] .
" **I** **can't** **get** **over** **him** **,** **"** **I** **said** **,** **apologetically** **.**
" 我 不能 得到 超过 他 , " 我 说 , 带着歉意地 .

"我还是忘不了他，"我歉意地说。

" [nəʊ] , " [sed] ['eɪ.kəz] - ['dʌgləs] , " [hiːz] [ə; eɪ] ['jɔːkʃiəmən] . "
" **No** **,** **"** **said** **AKERS** **-** **DOUGLAS** **,** **"** **he's** **a** **Yorkshireman** **.** **"**
" 不 , " 说 akers - 道格拉斯 , " 他是 一个 约克郡人 . "

"不，"阿克斯-道格拉斯说，"他是约克郡人。"

" - [tɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['pɑːstaɪm] , " [əb'zɜːvd] [əʊld] [mə'rælətɪ] , [wen] , ['leɪtə(r)] , [wiː; wi][sæt]
" **'** **Tis** **but** **a** **primitive** **pastime** **,** **"** **observed** **OLD** **MORALITY** **,** **when** **,** **later** **,** **we** **sat**
" - 的 但 一个 原始 消遣 , " 观察到 老的 道德 , 什么时候 , 之后 , 我们 卫星
[daʊn] [tuː; tə]['dɪnə(r)] ;
down **to** **dinner** **;**
向下 到 晚餐 ;

"这不过是一种原始的消遣，"旧道德在后来我们坐下来吃晚饭时说道；

" [bʌt; bət] [rɪ'mɑːkəblɪ] [rɪ'freʃɪŋ] ; [ə; eɪ] [greɪt] ['stɪmjələnt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] .
" **but** **remarkably** **refreshing** **;** **a** **great** **stimulant** **for** **the** **appetite** **.**
" 但 非常 令人耳目一新 ; 一个 伟大的 兴奋剂 为了 这 食欲 .

"但却非常清爽；是刺激食欲的好东西。"

[ɪn'diːd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [træns'fəːd] [ə; eɪ] [həʊl] [graʊs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪt] ,
Indeed **,** **"** **he** **added** **,** **as** **he** **transferred** **a** **whole** **grouse** **to** **his** **plate** **,**
的确 , " 他 额外 , 作为 他 转移 一个 所有的 松鸡 到 他的 盘子 ,

"的确如此，"他一边说着，一边把一只完整的松鸡放到自己的盘子里。

" [ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ðæt][mɔ:(r)]['fɔ:səbli] [brɪŋz] [həʊm][tu:; tə][ðə; ði][maɪnd][ðə; ði][tru:θ]
" I do not know anything that more forcibly brings home to the mind the truth
" 我 做 不是 知道 任何事物 那 更多的 强制 带来 家 到 这 头脑 这 真相
[ˌʌndə'laɪɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [gri:k] ['æfərɪzəm] ,
underlying the old Greek aphorism ,
潜在的 这 老的 希腊语 格言 ,

“我不知道还有什么比这更能有力地让人领悟古希腊格言背后的真谛。”

[ðæt] [ə; eɪ][bɜ:d][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [pleɪt] [ɪz] [wɜ:θ] [tu:] [ɪn][ðə; ði] [dɪʃ] .
that a bird on your plate is worth two in the dish .
那 一个 鸟 在 你的 盘子 是 值得 二 在 这 盘子 .

盘子里的一只鸟胜过盘子里的两只。

" [ai] ['gæðəd] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [wen] ['bɪznəs] [gets] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hevi] , [wen] [taɪm] ['presɪz]
" I gathered in conversation that when business gets a little heavy , when time presses
" 我 聚集 在 对话 那 什么时候 商业 获得 一个 小的 重的 , 什么时候 时间 出版社
,
,
,

“我从交谈中了解到，当业务繁忙、时间紧迫时，

[ænd; ənd] ['leʒə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]['eksəsaɪz][ɪz] [kɜ:t'eɪld] , [əʊld] [mə'rælətɪ] ['dʒen(ə)rəli][hæz; həz][ten] ['mɪnɪts]
and leisure for exercise is curtailed , OLD MORALITY generally has ten minutes
和 闲暇 为了 锻炼 是 缩减 , 老的 道德 一般来说 有 十 分钟
[li:p] - [frɒg][bɪ'fɔ:(r)]['dɪnə(r)] .
leap - frog before dinner .
飞跃 - 青蛙 前 晚餐 .

休闲锻炼的时间被压缩了，旧道德观念认为，晚餐前一般有十分钟的跳跃时间。

" [wi:; wi] [ju:st] [æt; ət][fɜ:st][tu:; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] ; [æn; ən] ['eksələnt] [pleɪs] ;
" We used at first to play it in the corridor ; an excellent place ;
" 我们 用过的 在 第一的 到 玩 它 在 这 走廊 ; 一个 出色的 地方 ;

“我们一开始是在走廊里玩的；那是个好地方；

[ə'pærəntlɪ] [ɪ'speʃəlɪ] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] ; [bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lweɪz]
apparently especially designed for the purpose ; but we were always
显然 尤其 设计 为了 这 目的 ; 但 我们 是 总是
['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,
liable to interruption ,
容易 到 中断 ,

显然是专门为此目的设计的；但我们总是容易受到干扰。

[ænd; ənd][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [tʃeəz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][hɪə(r)][wi:; wi]['mænɪdʒ] [wel] [ɪ'nʌf] .
and by putting the chairs on the table here we manage well enough .
和 经过 推杆 这 椅子 在 这 桌子 这里 我们 管理 出色地 足够的 .

把椅子摆在桌子上，我们就足够应付了。

[ɪts] [bi:n] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [ˌeɪ di: 'di:] ,
It's been the making of me , and I may add ,
它是 到过 这 制作 的 我 , 和 我 可能 添加 ,

它成就了我，而且我还要补充一点，

[hæz; həz] [ɪneɪbld] [maɪ] [raɪt] [ɒn] . [frendz] [wɪð] [ɪn'kri:st] ['vɪgə(r)][ænd; ənd] [i:z] [tu:; tə] [pə'fɔ:m]
has enabled my Right Hon . friends with increased vigour and ease to perform
有 已启用 我的 正确的 尊敬的 . 朋友们 和 增加 活力 和 舒适 到 履行
[ðeə(r)]['dju:ti][tu:; tə][ðeə(r)] [kwi:n] [ænd; ənd] ['kʌntrɪ] .
their duty to their QUEEN and Country .
他们的 责任 到 他们的 女王 和 国家 .

使我的尊敬的朋友们能够更加精力充沛、轻松自如地履行他们对女王和国家的职责。

[ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] , [dɪə(r)]['təʊbi] , [ɪz][tuː; tə] [dʒu'dɪʃəsli] [kə'mɪŋg(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] ['eksəsaɪz] [wɪð] ['ment(ə)l]

The	great	thing	,	dear	TOBY	,	is	to	judiciously	commingle	physical	exercise	with	mental
这	伟大的	事物	，	亲爱的	托比	，	是	到	谨慎地	混杂	身体的	锻炼	和	精神的

[æk'tɪvəti] .

activity	.
活动	.

亲爱的托比，最重要的是要巧妙地将体育锻炼与脑力活动结合起来。

[wɒt] [sez] [ðə; ði] [greɪt] [bɑːd] [ɒv; əv] [ə'baidɔs] ?

What	says	the	great	bard	of	Abydos	?
什么	说道	这	伟大的	诗人	的	阿拜多斯	?

阿拜多斯的伟大吟游诗人说了什么?

[menz] [saˈna] [ɪn] ['kɔːrpɔːr] ['sɑːnoʊ] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [trænz'leɪtɪd] [miːnz] , [menz] — [ɔː(r)] [pə'hæps] [aɪ]

Mens	sana	in	corpore	sano	,	which	being	translated	means	,	mens	—	or	perhaps	I
男士	萨那	在	身体	萨诺	，	哪个	存在	翻译	方法	，	男士	—	或者	也许	我

[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

should	say	,
应该	说	,

Mens sana in corpore sano，翻译过来就是，mens——或者也许我应该说，

[men] — [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kɔːpəreɪt] ['bɒdɪli] ['eksəsaɪz] [wɪð] ['ment(ə)l] [ɪgˌzɜːsɪ'teɪʃən] .

men	—	should	incorporate	bodily	exercise	with	mental	exercitation	.
男人	—	应该	包含	身体上的	锻炼	和	精神的	锻炼	.

男性——应该将身体锻炼与脑力锻炼结合起来。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [dɪsˈkləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['membə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sɑːk] ,

"	Of	course	I	did	not	disclose	to	the	Member	for	Sark	,
"	的	课程	我	做过	不是	透露	到	这	成员	为了	萨克岛	,

“我当然没有向萨克岛议员透露此事。”

[wɒt] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪvəti] [ɒv; əv] [əʊld] [mɔrælətiːz] [ruːm] .

what	had	taken	place	in	the	privity	of	OLD	MORALITY's	room	.
什么	有	已采取	地方	在	这	隐私	的	老的	道德的	房间	.

在老道德家的房间里究竟发生了什么事。

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [maɪ] [weɪ] .

That	is	not	my	way	.
那	是	不是	我的	方式	.

这不是我的行事方式。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɪz] ['evə(r)] ['seɪkrɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['kærid] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	secret	is	ever	sacred	with	me	,	and	shall	be	carried	with	me	to	the
这	秘密	是	曾经	神圣	和	我	，	和	将	是	携带	和	我	到	这

['saɪlənt] [tuːm] .

silent	tomb	.
沉默的	墓	.

这个秘密对我来说永远神圣，我会把它带进寂静的坟墓。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪmˈprest] [wɪð] [ðə; ði] ['præktɪkl] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪs'tiːmd]

But	I	was	much	impressed	with	the	practical	suggestions	of	my	esteemed
但	我	曾是	很多	印象深刻	和	这	实际的	建议	的	我的	尊敬的

['liːdə(r)] ,

Leader	,
领导者	,

但我对尊敬的领导提出的切实可行的建议印象深刻。

[ænd; ənd] [əˈljuə] [baɪ] [ðeə(r)] ['evɪdənt] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] .

and	allured	by	their	evident	effect	upon	his	appetite	.
和	诱人	经过	他们的	明显	影响	之上	他的	食欲	.

并被它们明显刺激食欲的效果所吸引。

" [men] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['membə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sɑːk] , ['muːdɪli] ,
" Men , " continued the Member for Sark , moodily ,
" 男人 , " 持续 这 成员 为了 萨克岛 , 情绪低落地 ,

"男人们,"萨克岛议员闷闷不乐地继续说道。

" [duː; də][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['riːsez; rɪ'ses][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪnrəʊdz][ɒn]
" do all kinds of things in the Recess to make up for the inroads on
" 做 全部 种类 的 事物 在 这 休息 到 制作 向上 为了 这 入口 在
[ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ['sʌfəd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] .
the constitution suffered during the Session .
这 宪法 遭受 期间 这 会议 .

"利用休会期做各种各样的事情，以弥补在会期期间对宪法造成的损害。

[ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə][lɑː] - [laɪk][ðə; ði] [mɑːrkɪs] [ænd; ənd] [raɪks] ; [ɔː(r)] [ðeɪ] [pleɪ] [gɒlf] [laɪk]
They go to La Bourboule like the MARKISS and RAIKES ; or they play Golf like
他们 去 到 拉 - 喜欢 这 马基斯 和 耙子 ; 或者 他们 玩 高尔夫球 喜欢
[prɪns] ['ɑːθə(r)] ;
Prince ARTHUR ;
王子 亚瑟 ;

他们像 MARKISS 和 RAIKES 一样去 La Bourboule；或者像亚瑟王子一样打高尔夫；

[ɔː(r)] [ðeɪ] [peɪ] ['vɪzɪts][tuː; tə][ðeə(r)] ['mʌðəz] - [ɪn] - [lɔː] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [laɪk] ['tʃeɪmbəlɪn]
or they pay visits to their Mothers - in - law in the United States , like CHAMBERLAIN
或者 他们 支付 访问 到 他们的 母亲们 - 在 - 法律 在 这 团结的 各州 , 喜欢 管家
[ænd; ənd] ['laɪən] ['pleɪˌfɛr] ;
and LYON PLAYFAIR ;
和 里昂 公平竞争 ;

或者她们会去美国探望岳母，就像张伯伦和里昂·普莱费尔一样；

[ɔː(r)] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə] ['swɪtsələnd] , ['ɪndiə] , ['rʌʃə] , [ɒ'streɪliə] , [ænd; ənd] [siˈerə] [liː'əʊnɪ] .
or they go to Switzerland , India , Russia , Australia , and Sierra Leone .
或者 他们 去 到 瑞士 , 印度 , 俄罗斯 , 澳大利亚 , 和 塞拉 莱昂 .

或者他们会去瑞士、印度、俄罗斯、澳大利亚和塞拉利昂。

[naʊ] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] , [wɪtʃ] [wiː; wi][dʌg] , [ænd; ənd] ['wiːdɪd] , [ænd; ənd] [klɪpt] ,
Now if we had a garden , which we dug , and weeded , and clipped ,
现在 如果 我们 有 一个 花园 , 哪个 我们 挖 , 和 除草 , 和 剪辑 ,

如果我们有一个花园，我们耕耘、除草、修剪，

[ænd; ənd] [pruːnd] [ɑː'selvz] , ['nevə(r)] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ][pə'teɪtəʊ][ðə; ði] ['sæplɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi]
and pruned ourselves , never eating a potato the sapling of which we
和 修剪过的 我们自己 , 绝不 吃 一个 土豆 这 树苗 的 哪个 我们
[hæd; həd][nɒt] ['plɑːntɪd] ,
had not planted ,
有 不是 已种植 ,

我们修剪枝叶，从不吃自己没有种下的土豆苗。

['wɔːtəd] , [ænd; ənd] [ɪf] ['nesəsəri] ['grɑːftɪd] , [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] [hændz] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv] ['hæpi]
watered , and if necessary grafted , with our own hands , we should live happy
浇水 , 和 如果 必要的 嫁接 , 和 我们的 自己的 双手 , 我们 应该 居住 快乐的
,
,
,

如果我们亲手浇灌，必要时进行嫁接，我们就能过上幸福的生活。

['helθf(ə)l] [laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] ,
healthful lives for at least a month or two ,
健康的 生活 为了 在 至少 一个 月 或者 二 ,

至少一两个月保持健康的生活方式，

['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [wɜːk] ['hævɪŋ] [rɪ'njuːd] ['aʊə(r)] [juːθ] [laɪk][ðə; ði] [raɪ'nɒsərəs] . "

coming	back	to	our	work	having	renewed	our	youth	like	the	rhinoceros	.	"
未来	后退	到	我们的	工作	拥有	更新	我们的	青年	喜欢	这	犀牛	.	"

我们重返工作岗位，就像犀牛重新焕发了青春活力一样。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['gɑːdnɪŋ] , [duː; də][juː; jʊ] ? "

"	But	you	don't	know	anything	about	gardening	,	do	you	?	"
"	但	你	不	知道	任何事物	关于	园艺	,	做	你	?	"

"但你对园艺一窍不通，对吧？"

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] .

"	That's	just	it	.
"	那就是	只是	它	.

就是这样。

['eniwʌn] [kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] .

Anyone	can	keep	a	garden	that	has	been	brought	up	to	the	business	.
任何人	能	保持	一个	花园	那	有	到过	带来	向上	到	这	商业	.

任何人都可以经营一个符合商业标准的花园。

[bʌt; bət] [lʊk] [wɒt] [tʃɑːnsiz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][bɪ'fɔː(r)] [tuː] ['steɪtsmən] [ɒv; əv] , [ai] [trʌst] [ai] [meɪ] [seɪ]

But	look	what	chances	there	are	before	two	statesmen	of	,	I	trust	I	may	say
但	看	什么	机会	那里	是	前	二	政治家	的	,	我	相信	我	可能	说

[wɪ'ðaʊt] ['egətɪz(ə)m; 'iː-] ,

without	egotism	,
没有	自负	,

但是看看两位政治家面前的机会吧，我这么说绝非自负，

['ævərɪdʒ] [ɪn'telɪdʒəns] , [huː] [teɪk] [tuː; tə] ['gɑːdnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , ['nəʊɪŋ]

average	intelligence	,	who	take	to	gardening	without	,	as	you	may	say	,	knowing
平均的	智力	,	WHO	拿	到	园艺	没有	,	作为	你	可能	说	,	会心

['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

anything	about	it	.
任何事物	关于	它	.

智力中等的人，开始从事园艺，但可以说，他们对园艺一无所知。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] [speɪd] [ə; eɪ][həʊ] !

Think	of	the	charm	of	being	able	to	call	a	spade	a	Hoe	!
思考	的	这	魅力	的	存在	有能力的	到	称呼	一个	铲	一个	锄	!

想想能够直言不讳地把黑桃叫做锄头的魅力吧！

[wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)][kəm'pænjən] , [haʊ'evə(r)] [kən'tenʃəs] , ['kæpɪŋ] [ðə; ði][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

without	your	companion	,	however	contentious	,	capping	the	exclamation	.
没有	你的	伴侣	,	然而	有争议的	,	封顶	这	感叹	.

即使你的同伴态度强硬，也无法阻止你发出惊叹。

[ðen] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['vɪstə][ɒv; əv]['pɒsəb(ə)l] [sə'praiziz] .

Then	think	of	the	long	vista	of	possible	surprises	.
然后	思考	的	这	长的	景色	的	可能的	惊喜	.

然后想想未来可能出现的种种惊喜。

[juː; jʊ][dɪg][ə; eɪ] [trentʃ] , [ænd; ənd][ai]['dʒentli]['sprɪŋk(ə)l] [siːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — "

You	dig	a	trench	,	and	I	gently	sprinkle	seed	in	it	—	"
你	挖	一个	沟	,	和	我	轻轻地	撒	种子	在	它	—	"

你挖一条沟，我轻轻地往里面撒种子——"

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [ai] [sed] , " [bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] [ai]['sprɪŋk(ə)l][ðə; ði] [siːd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪg]

"	Excuse	me	,	"	I	said	,	"	but	supposing	I	sprinkle	the	seed	,	and	you	dig
"	原谅	我	,	"	我	说	,	"	但	假如	我	撒	这	种子	,	和	你	挖

[ðə; ði] [trentʃ] ? "

the	trench	?	"
这	沟	?	"

"打扰一下，"我说，"假设我撒种子，你挖沟呢？"

" — [ðə; ði] [siːd] [ɪz] ['kærət] , [let] [ˌjuː 'es] [sə'pəʊz] , " [ðə; ði] ['membə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sɑːk] [kən'tɪnjuːd] ,

"	—	The	seed	is	carrot	,	let	us	suppose	,	"	the	Member	for	Sark	continued	,
"	—	这	种子	是	胡萝卜	,	让	我们	认为	,	"	这	成员	为了	萨克岛	持续	,

“——我们假设种子是胡萝卜，”萨克岛议员继续说道。

[disri'gɑːd] [maɪ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [faɪn] [feɪs] [ə'gləʊ] [wɪð] ['ɒnɪst] [ɪn'θjuːziæzəm] .

disregarding	my	interruption	,	his	fine	face	aglow	with	honest	enthusiasm	.
不予理会	我的	中断	,	他的	美好的	脸	闪耀	和	诚实的	热情	.

他全然不顾我的打断，英俊的脸上洋溢着真诚的热情。

" [aɪ] , [nɒt] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ə'dept] , ['fiːlɪŋ] [maɪ] [weɪ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

"	I	,	not	being	an	adept	,	feeling	my	way	,	as	it	were	,	towards	the
"	我	,	不是	存在	一个	熟练	,	感觉	我的	方式	,	作为	它	是	,	向	这

[pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,

perfection	of	knowledge	,
完美	的	知识	,

“我并非专家，只能摸索着前进，朝着知识的完美境界迈进。”

[pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [siːd] [ðə; ði] [rɒŋ] [end] [ʌp] , [ænd; ənd] ,

put	in	the	seed	the	wrong	end	up	,	and	,
放	在	这	种子	这	错误的	结尾	向上	,	和	,

把种子放反了，而且，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærəts] [prɪ'zentɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɜːnɪst] [ɪn'kwaɪərə(r)] [ɪn] [wɒt] [ɪz] ,

instead	of	the	carrots	presenting	themselves	to	the	earnest	inquirer	in	what	is	,
反而	的	这	胡萝卜	呈现	他们自己	到	这	认真	询问者	在	什么	是	,

而不是胡萝卜摆在真正求知者的面前，

[aɪ] [bɪ'liːv] , [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['fæʃ(ə)n] , [wɪð] [ðə; ði] [griːn] [tɒps] ['ʃəʊɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dʒenərəs]

I	believe	,	the	ordinary	fashion	,	with	the	green	tops	showing	above	the	generous
我	相信	,	这	普通的	时尚	,	和	这	绿色的	最高额	显示	多于	这	慷慨的

[ɜːθ] ,

earth	,
地球	,

我相信，最寻常的景象，是绿油油的嫩芽从肥沃的土地上探出头来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spaɪrəl] , ['rəʊzi] - ['tɪntɪd] , [sə'lɪndrɪk(ə)l] [fɔːm] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [sɔɪl] ,

and	the	spiral	,	rosy	-	tinted	,	cylindrical	form	hidden	in	the	soil	,
和	这	螺旋	,	红润	-	有色	,	圆柱体	形式	隐	在	这	土壤	,

还有隐藏在土壤中的螺旋状、泛着玫瑰色的圆柱形物体，

[ðə; ði] [lɪm] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [grəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] , [ɪts] [hed] ['daʊnwəd] ; [wʊd] [ðæt]

the	limb	were	to	grow	out	of	the	ground	,	its	head	downward	;	would	that
这	肢	是	到	生长	出去	的	这	地面	,	它是	头	向下	;	会	那

[biː; bi] ['nʌθɪŋ] ,

be	nothing	,
是	没有什么	,

树枝从地里长出来，头朝下；那岂不是毫无意义吗?

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

do	you	think	?
做	你	思考	?

你觉得呢?

[aɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] ['əʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] [flæʃt] [ə'krɒs] [maɪ] [maɪnd] .

I	mention	that	only	as	a	possibility	that	flashed	across	my	mind	.
我	提到	那	仅有的	作为	一个	可能性	那	闪光灯	穿过	我的	头脑	.

我只是突然想到这种可能性，所以才提了一下。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən][ɪ'lɪmɪtəb(ə)l]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ˌpɔsə'bilitiz] [ðæt] [mait] [grəʊ] [aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)]
There 那里 **are** 是 **an** 一个 **illimitable** 无限的 **series** 系列 **of** 的 **possibilities** 可能性 **that** 那 **might** 可能 **grow** 生长 **out** 出去 **of** 的 **Our** 我们的
['gɑːd(ə)n] .
Garden 花园 **.** .

我们的花园可能会孕育出无限的可能性。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Of 的 **course** 课程 **we** 我们 **don't** 不 **mean** 意思是 **to** 到 **make** 制作 **money** 钱 **out** 出去 **of** 的 **it** 它 **.** .

当然，我们并非想从中牟利。

[ɪts] ['əʊnli][feə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , ['təʊbi] , [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] , [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] ,
It's 它是 **only** 仅有的 **fair** 公平的 **to** 到 **you** 你 **,** , **TOBY** 托比 **,** , **that** 那 **I** 我 **should** 应该 **,** , **at** 在 **the** 这 **outset** 开端 **,** ,

托比，为了你好，我一开始就应该.....

[beg][juː; jʊ][tuː; tə]['hʌs(ə)l][aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][maɪnd]['eni] ['sɔːdɪd][aɪ'diəz][ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
beg 求 **you** 你 **to** 到 **hustle** 努力奋斗 **out** 出去 **of** 的 **your** 你的 **mind** 头脑 **any** 任何 **sordid** 肮脏的 **ideas** 想法 **of** 的 **that** 那 **kind** 种类 **.** .

恳求你赶紧从脑海中彻底清除任何此类龌龊的想法。

[wɒt] [wiː; wi] [siːk] [ɪz] , [helθ] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ] [laɪ]['əʊpən][tuː; tə]
What 什么 **we** 我们 **seek** 寻找 **is** 是 **,** , **health** 健康 **and** 和 **honest** 诚实的 **occupation** 职业 **,** , **and** 和 **here** 这里 **they** 他们 **lie** 说谎 **open** 打开 **to** 到
['aʊə(r)][hænd] .
our 我们的 **hand** 手 **.** .

我们所追求的是健康和体面的工作，而它们就摆在我们面前。

" [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ai] ['menʃ(ə)nd] , [tʊk] [pleɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ]
" " **This** 这 **conversation** 对话 **,** , **as** 作为 **I** 我 **mentioned** 提及 **,** , **took** 采取 **place** 地方 **a** 一个 **little** 小的 **more** 更多的 **than** 比 **a** 一个 **year** 年 **ago** 前
.
:
.

正如我之前提到的，这次谈话发生在一年多以前。

[ai][wɒz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ['nevə(r)][ɪz] , [baɪ][maɪ] [ɒn] . [frɛndz]
I 我 **was** 曾是 **carried** 携带 **away** 离开 **,** , **as** 作为 **the** 这 **House** 房子 **of** 的 **Commons** 公共领域 **never** 绝不 **is** 是 **,** , **by** 经过 **my** 我的 **Hon** 尊敬的 **.** . **friend's** 朋友们
['eləkwəns] .
eloquence 口才 **.** .

我被我尊敬的朋友的雄辩所深深打动，这在下议院是绝不可能发生的。

[wiː; wi][gɒt][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
We 我们 **got** 得到 **the** 这 **garden** 花园 **.** .

我们得到了花园。

[wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ;
We 我们 **have** 有 **it** 它 **now** 现在 **;** ;

我们现在有了;

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [trʌst] [maɪ'self][ɒn] [ðɪs] [peɪdʒ][tuː; tə] [dwel] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
but 但 **I** 我 **do** 做 **not** 不是 **trust** 相信 **myself** 我 **on** 在 **this** 这 **page** 页 **to** 到 **dwell** 住 **on** 在 **the** 这 **subject** 主题 **.** .

但我不相信自己能在这篇文章中过多地讨论这个话题。

['femənɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][en] - ['juːtɑː]['dʒendə(r)] . — [plʊə'rælətɪ][ɒv; əv] [waɪvz] [ɪz] [ə'bɒlɪʃt] [ɪn]['juːtɑː] .

FEMININE	AND	A	N	-	UTAH	GENDER	.	—	Plurality	of	wives	is	abolished	in	Utah	.
女性	和	一个	N	-	犹他州	性别	.	—	复数	的	妻子们	是	废除	在	犹他州	.

女性气质与犹他州性别——犹他州废除了一夫多妻制。

[ðə; ði] ['hʌzbəndz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wɒt] [hæv; həv]

The	husbands	seem	to	have	made	no	difficulty	about	it	,	but	what	have
这	丈夫们	似乎	到	有	制成	不	困难	关于	它	,	但	什么	有

[ðə; ði] [waɪvz] [sed] ?

the	wives	said	?
这	妻子们	说	?

丈夫们似乎对此并无异议，但妻子们又说了些什么呢?

" [kwiːnz] ['weðə(r)] . " — [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

"	QUEEN'S	WEATHER	.	"	—	The	weather	is	looking	up	.
"	女王的	天气	.	"	—	这	天气	是	寻找	向上	.

"女王天气预报"——天气正在好转。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] ['sɜːkjələ(r)][lɑːst] ['wenzdeɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]

It	was	mentioned	in	the	Court	Circular	last	Wednesday	week	for	the	first
它	曾是	提及	在	这	法庭	圆	最后的	周三	星期	为了	这	第一的

[taɪm] .

time	.
时间	.

上周三，法院通告首次提及此事。

['nəʊtɪs] . — [rɪ'dʒektɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɔː(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] , ['weðə(r)] [ˌem 'es] . , ['prɪntɪd]

NOTICE	.	—	Rejected	Communications	or	Contributions	,	whether	MS	.	,	Printed
注意	.	—	拒绝	通讯	或者	贡献	,	无论	多发性硬化症	.	,	打印

['mætə(r)] , ['drɔːɪŋz] , [ɔː(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] ,

Matter	,	Drawings	,	or	Pictures	of	any	description	,
事情	,	图画	,	或者	图片	的	任何	描述	,

通知——所有被拒收的来稿或投稿，无论是手稿、印刷品、图纸还是任何形式的图片，

[wɪl] [ɪn][nəʊ] [keɪs] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] , [nɒt]['iːv(ə)n] [wen] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd]

will	in	no	case	be	returned	,	not	even	when	accompanied	by	a	Stamped	and
将要	在	不	案件	是	返回	,	不是	甚至	什么时候	伴随	经过	一个	盖章	和

[ə'drest] ['envələʊp] ,

Addressed	Envelope	,
已解决	信封	,

任何情况下都不会退还，即使附上贴好邮票并写好地址的回邮信封也不行。

['kʌvə(r)] , [ɔː(r)] ['ræpə(r)] .

Cover	,	or	Wrapper	.
覆盖	,	或者	包装纸	.

封面，或包装纸。

[tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] .

To	this	rule	there	will	be	no	exception	.
到	这	规则	那里	将要	是	不	例外	.

这条规则没有任何例外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神